

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of scanning are checked below.

L'Institut a essayé d'obtenir la meilleure copie originale. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de numérisation sont indiqués ci-dessous.

- | | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Coloured covers /
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> | Coloured pages / Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> | Covers damaged /
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> | Pages damaged / Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> | Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> | Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> | Cover title missing /
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> | Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> | Coloured maps /
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> | Pages detached / Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> | Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> | Showthrough / Transparence |
| <input type="checkbox"/> | Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur | <input checked="" type="checkbox"/> | Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> | Bound with other material /
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> | Includes supplementary materials /
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> | Only edition available /
Seule édition disponible | <input type="checkbox"/> | Blank leaves added during restorations may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from scanning / Il se peut que
certaines pages blanches ajoutées lors d'une
restauration apparaissent dans le texte, mais,
lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas
été numérisées. |
| <input type="checkbox"/> | Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin / La reliure serrée peut
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la
marge intérieure. | | |

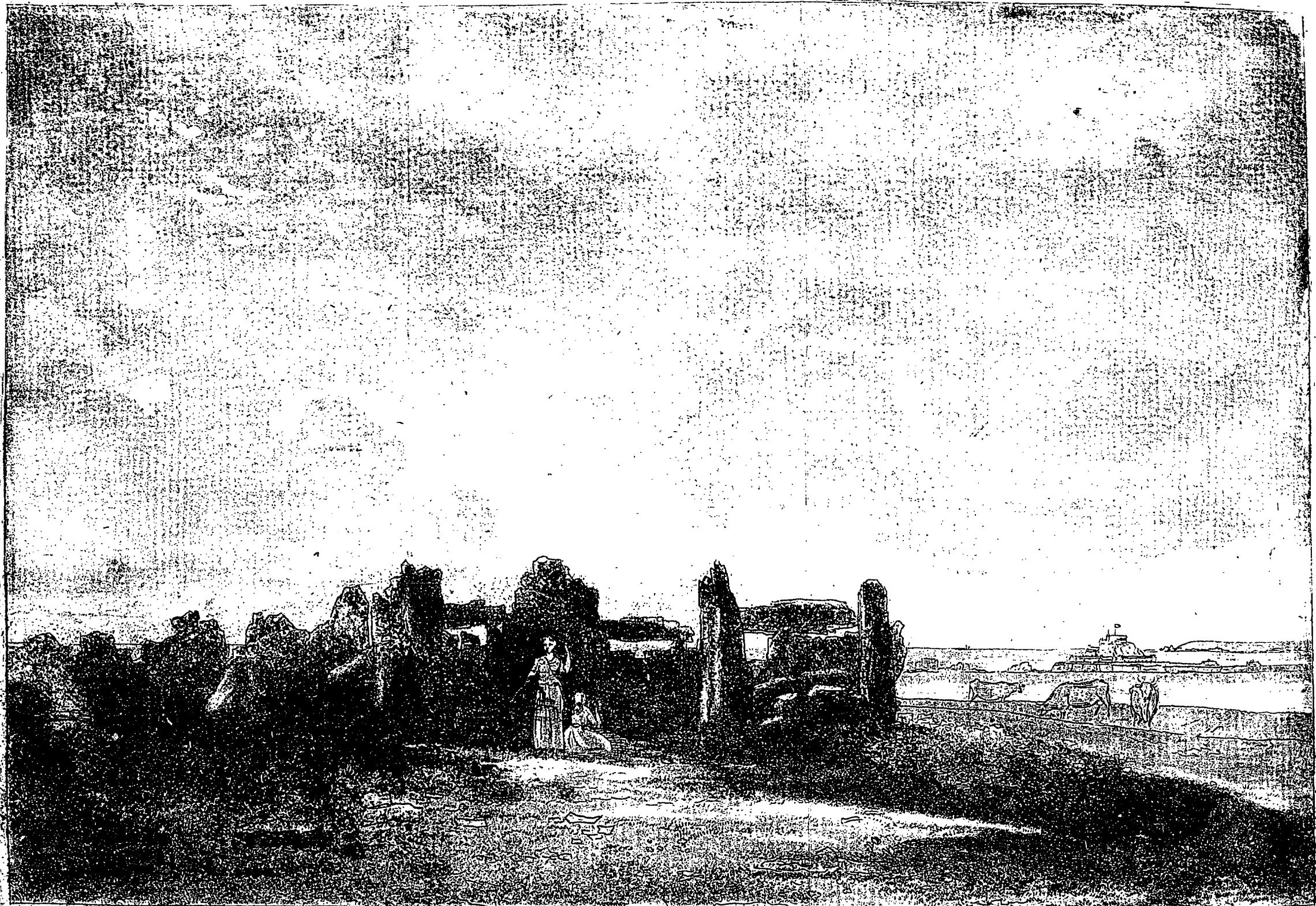
Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

Texte en français et en anglais.

Pagination continue.

Text in French and English.

Continuous pagination.



VIEW OF A DRUIDS TEMPLE IN THE ISLAND OF JERSEY.

Contents.—Matières.

PROSE.	page.
1 Description of a Druids Temple in the Island of Jerfey,	205
2 Description d'un Temple de Druides,	206
3 On the history of the Tartars,	207
4 Evénemens remarquables du tems présent,	215
5 Public and private Education (concluded),	220
6 De la météorologie,	223
7 Fable of Sadi against perfection,	227
8 Sur les causes et les conséquences des Croisades,	228
9 Specimen of the trial of the Christians &c.	230
10 Sourd-muet et voleur,	233
11 On the Genius of women	234
12 Fragment sur Rabelais et Montagne,	235
13 The vision of Amara, an inscription on a stone,	237
14 Cause des désordres qui troublent la France,	238
15 Observations of water spouts,	243

POETRY.

1 The 34th Sonnet of Petrarch, imitated in English,	247
2 La Condition,	ib.

PROVINCIAL REGISTER.

1 Articles of capitulation granted to the Canadians,	248
2 The cession of Canada to the crown of G. Britain,	258
3 Extract from the Act of 1774,	ib.
4 ——— from the Act of 1791;	260
5 Report of his Majesty's advocate, attorney & solicitor General respecting the capacity of certain persons to vote for or be elected members of Assembly,	262
6 Domestic occurrences,	267

CHRONICLE.

Abstract of proceedings in France,	270
------------------------------------	-----

*State of the Barometer in inches and decimals, and of
Farenheit's Thermometer, at Quebec, for the Month
of November 1792.*

Etat du Baromètre en pouces et décimes & du Thermomètre de Farenheit en Nov.

Nov. 1792 Days	Barometr	Thermom.	Winds.	Weather.
1	30.18	39	W.	cloudy
2	29.86	41	E.	foggy
3	29.93	35	W.	fine
S 4	30.	38	W.	do.
5	29.96	41	W.	dark blowing weather
6	29.96	37	W.	foggy—p. m. fine
7	30.15	37	W.	foggy
8	30.15	37		calm, foggy
9	30.15	37	E.	thin clouds—smart gale
10	29.8	42	E.	cloudy—strong gale—some rain
S 11	29.71	42	W.	cloudy
12	29.71	36	W.	do.
13	29.75	31	N.W.	do. some snow in the morning
14	29.68	34	W.	cloudy
15	29.89	30	W.	fine
16	29.92	31	N.E.	cloudy [the ground
17	29.91	32	S.W.	do.—3 or 4 inches of snow upon
S 18	29.92	34	S.E.	do.—snow remains
19	29.83	36	S.W.	thin clouds
20	29.84	37	N.E.	fleet
21	30.09	25	W.	fine
22	30.25	16 $\frac{1}{2}$	W.	do.
23	30.25	15	S.	do.
24	30.25	22	E.	cloudy
S 25	30.22	20	W.	fine
26	30.19	31	S.W.	snow
27	30.03	34 $\frac{1}{2}$	W.	fine
28	30.3	28	E.	cloudy
29	29.56	35	W.	fine
30	29.56	28	W.	do. morn.—noon some snow

N. B. Observation made between 8 & 9 o'Clock in the Morning.

N. B. Ces Observations sont prises entre 8 et neuf heures du matin.

THE QUEBEC MAGAZINE

FOR NOVEMBER 1792.



Description of a Druids Temple;

Found in the Island of Jersey; illustrated by an elegant and correct representation, taken upon the spot by a Gentleman at present in this City.

THE Island of Jersey which lies in a large Bay on the coast of Normandy, called Saint Michel's, is remarkable for the mildness of its climate, the variety of beautiful situations with which it abounds; and the fertility of its soil. It became an appendage of the Crown of England, on the conquest of that country by William of Normandy, and such has been the unalienable attachment of the inhabitants to their Sovereigns, that although frequent and formidable attempts have been made for the reduction of the Island, they have always been resisted with success, and Jersey situated almost contiguous to France can boast, of yet remaining unconquered by that kingdom, till lately the most powerful in Europe. Thus, while the neighbouring Islands have submitted to the yoke of conquest, Jersey has remained without interruption attached to Great Britain throughout a long series of ages.

There are scattered through the Island several ancient monuments of Paganism. The most perfect, and most curious among which, was that discovered in 1784 on the summit of the Mont de Ville. This is a hill of considerable height which rises immediately from the coast and extends in a long and narrow form from north to south. The north end is the loftiest, and most precipitous, and under it the Town of St. Helier the capital of the Island, is situated. The top of the Mont de Ville is now nearly level, but previous to the year 1784, there was a round mount of some height exactly in the center. The legislature of the Island gave directions that it should be levelled in order to form a parade for the exercise of the town regiment of militia. In levelling this mount, there appeared not above two feet below the surface of the soil, part of a Druid's Temple, and upon clearing away the earth with caution a monument of antiquity the most entire, perhaps, of its kind in Europe, was produced to view. As few people in the

Ee.

country.

country possessed that veneration justly due to human works, which for many centuries have resisted the wasteful operation of time, the roof of the Temple was first taken off, and in the year 1788 the whole of the Temple itself was presented by the legislature to General Conway the Governor, who removed it from Jersey, and by means of an accurate plan, had it re-erected in a similar position on his own grounds at Park Place.

This Temple was a place whereon sacrifices were offered by the Druids before christianity had shed its mild influence over Europe. These sacrifices consisted not only of beasts, but of their fellow creatures who were immolated also, to appease the wrath and avert the vengeance of their sanguinary Deities.

It consisted of twenty large and long stones placed on their ends, and arranged in an oval form. Within the oval were fourteen others in two straight rows, seven of a side, sustaining three large flags each six feet in diameter, and these flags being contiguous, may be supposed to have made an altar of eighteen feet in length.—Before the Gentleman who made the drawing, had an opportunity of seeing the temple, it had been mutilated and defaced by the unskilful hands of modern workmen.

In the back ground is a view of Elizabeth Castle, and beyond it of Noir Mons point.

Description d'un Temple de Druides.

Trouvé dans l'Isle de Jersey, enrichie d'une élégante et correcte représentation, prise sur les lieux par un Gentilhomme à présent en cette ville.

L'ISLE de Jersey, située dans une grande Baie sur la côte de Normandie nommée St. Michel, est remarquable par la douceur de son climat, la variété de beaux endroits dont elle abonde, et la fertilité de son Sol. Elle devint un appanage de la Couronne d'Angleterre lors de la conquête de ce Royaume par Guillaume de Normandie, et tel a été l'attachement inviolable des habitans de cette isle à leurs souverains que malgré les fréquentes et formidables tentatives qui ont été faites pour la subjuguier, elle a toujours résisté avec succès; de sorte que Jersey située presque contigue à la France peut se vanter de n'avoir jamais été conquise par ce Royaume, la plus puissante de l'Europe. Ainsi, tandis que les isles voisines se sont soumises au joug de la conquête, Jersey a demeuré sans interruption attachée à la Grande Bretagne depuis plusieurs siècles.

Il y a plusieurs anciens monumens du paganisme dispersés dans cette isle, le plus parfait et le plus curieux desquels est celui que l'on a découvert en 1784 sur le sommet du Mont de ville, qui est une montagne d'une hauteur considérable, qui s'éleve immédiatement de la côte, et s'étend dans une figure longue et étroite du nord au sud. Le bout du Nord est le plus escarpé; au pied de cette montagne est située la ville de St. Helier, capitale de l'Isle. Le sommet du Mont de ville est à présent presque aplani; mais avant l'année 1784 il y avoit une montagne ronde de quelque hauteur exactement dans le centre. La législature de l'Isle l'a fait abattre afin de former une place d'armes pour l'exercice du Régiment de la milice de la ville. On trouva en aplaniissant cette élévation à pas plus de deux pieds de la surface

du terrain, partie d'un temple de Druides, et en ôtant la terre avec précaution on découvrit le monument antique le plus entier qui, peut-être, existe en Europe dans ce genre. Comme peu de gens dans cette îlle avoient cette vénération justement due aux ouvrages qui ont pendant plusieurs siècles résisté aux opérations destructives du tems, le toit du temple fut d'abord enlevé, et en 1788 tout l'édifice fut présenté par la Législature au Général Conway, Gouverneur de l'Isle, qui le fit transporter de Jerley, et qui par le moyen d'un plan exacte, le fit rebatir dans une pareille position sur la terre à *Park place*.

Ce temple étoit un lieu où les Druides offroient les sacrifices avant que le Christianisme eut répandu sa bénigne influence en Europe: On immoloit non seulement des bêtes, mais aussi des hommes pour appaiser le courroux et détourner la vengeance de leurs Dieux sanguinaires. Ce bâtiment consistoit en vingt une grosses et longues pierres, placées sur le bout, et arrangées dans une forme ovale. Dans cet oval étoient quatorze autres en deux rangs droits, sept de chaque côté, contenant trois grosses pierres de six pieds de diamètre chaque, et l'on peut supposer que ces pierres étant contigues formoient un autel de dix-huit pieds de long: Avant que la personne qui en a dessiné le plan ait eu occasion de voir ce temple, il avoit déjà été mutilé et défiguré par les mains mal habiles des ouvriers modernes.

Dans le fond est une représentation du Château d'Elizabeth, et plus loin une perspective de la pointe de Noir Mons.

On the History of the Tartars.

1. *Of their Languages and Letters.* 2. *Their ancient Religion and Philosophy.* 3. *Their Ancient Monuments.* 4. *Remains of their Arts.*—
From Sir WILLIAM JONES's fifth anniversary discourse.

I. OUR first inquiry, concerning the *languages and letters* of the *Tartars*, presents us with a deplorable void, or with a prospect as barren and dreary as that of their deserts. The *Tartars*, in general, had no literature: (in this point all authorities appear to concur) the *Turks* had no letters: the *Huns*, according to PROCOPIUS, had not even heard of them; the magnificent CHENGIZ, † whose Empire included an area of near eighty square degrees, could find none of his own *Mongals*, as the best authors inform us, able to write his dispatches; and TAI MUR, a savage of strong natural parts and passionately fond of hearing histories read to him, could himself neither write nor read. It is true that ISNU ARABSHAH mentions a set of characters called *Dilberjin*, which were used in *Khâtâ*: "he had seen them, he says, and found them to consist of *forty-one* letters, a distinct symbol being appropriated to each long and short vowel, and to each consonant hard or soft, or otherwise varied in pronunciation;" but *Khâtâ* was in southern *Tartary* on the confines of *India*; and, from his description of the characters there in use, we cannot but suspect them to have been those of *Tibet*, which are manifestly *Indian*, bearing a greater resemblance to those of *Bengal* than to *Devanagari*. The learned and eloquent *Arab* adds, "that the *Tartars* of *Khâtâ* write, in the *Dilberjin* letters, all their tales

and histories, their journals, poems, and miscellanies, their dipolmas, records of state, and justice, the laws of CHENGIZ, their publick registers and their compositions of every species:” if this be true, the people of *Khâtâ* must have been a polished and even a lettered nation; and it may be true, without affecting the general position, that the *Tartars* were illiterate; but IBNU ARABSHA'H was a professed rhetorician, and it is impossible to read the original passage, without full conviction that his object in writing it, was to display his power of words in a flowing and modulated period. He says further, that in *Faghatai* the people of *Oighûr*, as he calls them, “have a system of fourteen letters only, denominated from themselves *Oighûri*,” and those are the characters, which the *Mongals* are supposed by most authors to have borrowed: ABU'L'GHAZI' tells us only, that CHENGIZ employed the natives of *Eighûr* as excellent penmen; but the *Chinese* assert, that he was forced to employ them, because he had no writers at all among his natural-born subjects; and we are assured by many, that KUBLAIKHA'N ordered letters to be invented for his nation by a *Tibetian*, whom he rewarded with the dignity of chief *Lama*. The small number of *Eighûri* letters might induce us to believe, that they were *Zend* or *Pahlavi*, which must have been current in that country, when it was governed by the sons of FERIDUN; and, if the alphabet ascribed to the *Eigurians* by M. DES HAUTESRAYES be correct, we may safely decide, that in many of its letters it resembles both the *Zend* and the *Syriack*, with a remarkable difference in the mode of connecting them; but, as we can scarce hope to see a genuine specimen of them, our doubt must remain in regard to their form and origin: the page, exhibited by HYDE as *Khatayan* writing, is evidently a sort of broken *Cufick*; and the fine manuscript at *Oxford*, from which it was taken, is more probably a *Mendeian* work on some religious subject than, as he imagined, a code of *Tartarian* laws. That very learned man appears to have made a worse mistake in giving us for *Mongal* characters a page of writing, which has the appearance of *Japanese*, or mutilated *Chinese* letters.

If the *Tartars* in general, as we have every reason to believe, had no written memorials, it cannot be thought wonderful, that their languages, like those of *America*, should have been in perpetual fluctuation, and that more than fifty dialects, as HYDE had been credibly informed, should be spoken between *Moscow* and *China*, by many kindred tribes or their several branches, which are enumerated by ABU'L'GHAZI'. What those dialects are, and whether they really sprang from a common stock, we shall probably learn from Mr. PALLAS and other indefatigable men employed by the *Russian* court; and it is from the *Russians*, that we must expect the most accurate information concerning their *Asiatick* subjects: I persuade myself, that, if their inquiries be judiciously made and faithfully reported, the result of them will prove, that all the languages properly *Tartarian* arose from one common source; excepting always the jargons of such wanderers or mountaineers, as, having long been divided from the main body of the nation, must in a course of ages have framed separate idioms for themselves. The only *Tartarian* language, of which I have any knowledge, is the *Turkish* of *Constantinople*, which is however so copious, that whoever shall know it perfectly, will easily understand, as we are assured by intelligent authors, the dialects of *Tâtâristân*; and we may collect from ABU'L'GHAZI',
that

that he would find little difficulty in the *Calmac* and the *Mogul*: I will not offend your ears by a dry catalogue of similar words in those different languages; but a careful investigation has convinced me, that, as the *Indian* and *Arabian* tongues are severally descended from a common parent, so those of *Tartary* might be traced to one ancient stem essentially differing from the two others. It appears indeed, from a story told by ABU'LGHA'ZI, that the *Viràts* and the *Mongals* could not understand each other; but no more can the *Danes* and the *Engliski*, yet their dialects beyond a doubt are branches of the same *Gothick* tree. The dialect of the *Moguls*, in which some histories of TAIMU'R and his descendants were originally composed, is called in *India*, where a learned native set me right when I used another word, *Turci*; not that it is precisely the same with the *Turkish* of the *Othmánlu's*, but the two idioms differ, perhaps, less than *Swedish* and *German*, or *Spanish* and *Portuguese*, and certainly less than *Welsh* and *Irish*: in hope of ascertaining this point, I have long searched in vain for the original works ascribed to TAIMU'R and BA'BER; but all the *Moguls*, with whom I have conversed in this country, resemble the crow in one of their popular fables, who, having long affected to walk like a pheasant, was unable after all to acquire the gracefulness of that elegant bird, and in the mean time unlearned his own natural gait: they have not learned the dialect of *Persia*, but have wholly forgotten that of their ancestors. A very considerable part of the old *Tartarian* language, which in *Asia* would probably have been lost, is happily preserved in *Europe*; and, if the groundwork of the western *Turkish*, when separated from the *Persian* and *Arabick*, with which it is embellished, be a branch of the lost *Oghúzian* tongue, I can assert with confidence, that it has not the least resemblance either to *Arabick* or *Sanscrit*, and must have been invented by a race of men wholly distinct from the *Arabs* or *Hindus*. This fact alone oversets the system of M. BAILLY, who considers the *Sanscrit*, of which he gives in several places a most erroneous account, as "a fine monument of his primeval Scythians; the preceptors of mankind and planters of a sublime philosophy even in India;" for he holds it an incontestable truth, that a language which is dead, supposes a nation, which is destroyed; and he seems to think such reasoning perfectly decisive of the question, without having recourse to astronomical arguments or the spirit of ancient institutions: for my part, I desire no better proof than that, which the language of the *Bráhmans* affords, of an immemorial and total difference between the *Savages of the Mountains*, as the old *Chinese* justly called the *Tartars*, and the studious, placid, contemplative inhabitants of these *Indian* plains.

II. We are told by ABU'LGHA'ZI, that the primitive religion of human creatures, or the pure adoration of One Creator, prevailed in *Tartary* during the first generations from YA'FET, but was extinct before the birth of OGHU'Z, who restored it in his dominions; that, some ages after him, the *Mongals* and the *Turcs* relapsed into gross idolatry; but that CHENGIZ was a Theist, and, in a conversation with the *Muhammedan* Doctors, admitted their arguments for the being and attributes of the Deity to be unanswerable; while he contested the evidence of their Prophet's legation. From old *Grecian* authorities we learn, that the *Massagetæ* worshipped the sun; and the narrative of an embassy from JUSTIN to the *Khákán*, or Emperor, who then resided in a fine vale near the source of the *Irtishi*, mentions the

Tartarian

Tartarian ceremony of purifying the Roman Ambassadors by conducting them between two fires: the *Tartars* of that age are represented as adorers of the *four elements*, and believers in an invisible spirit, to whom they sacrificed bulls and rams. Modern travellers relate, that, in the festivals of some *Tartarian* tribes, they pour a few drops of a consecrated liquor on the statues of their Gods; after which an attendant sprinkles a little of what remains three times towards the south in honour of fire, toward the west and east in honour of water and air, and as often toward the north in honour of the earth, which contained the reliques of their deceased ancestors: now all this may be very true, without proving a national affinity between the *Tartars* and *Hindus*; for the *Arabs* adored the planets and the powers of nature, the *Arabs* had carved images, and made libations on a black stone; the *Arabs* turned in prayer to different quarters of the heavens; yet we know with certainty, that the *Arabs* are a distinct race from the *Tartars*; and we might as well infer, that they were the same people, because they had each their *Nomades*, or wanderers for pasture, and because the *Turcmans*, described by IBNŪARABSH'AH and by him called *Tártár's* are, like most *Arabian* tribes, pastoral and warlike; hospitable and generous, wintering and summering on different plains, and rich in herds and flocks, horses and camels; but this agreement in manners proceeds from the similar nature of their several deserts and similar choice of a free rambling life, without evincing a community of origin; which they could scarce have had without preserving some remnant at least of a common language.

Many *Lamas*, we are assured, or Priests of BUDDHA, have been found settled in *Siberia*; but it can hardly be doubted, that the *Lamas* had travelled thither from *Tibet*, whence it is more than probable, that the religion of the *Bauddha's* was imported into southern, or *Chinese, Tartary*: since we know, that rolls of *Tibetian* writing have been brought even from the borders of the *Caspian*. The complexion of BUDDHA himself, which, according to the *Hindus*, was between white and ruddy, would perhaps have convinced M. BAILLY, had he known the *Indian* tradition, that the last great legislator and God of the East was a *Tartar*; but the *Chinese* consider him as a native of *India*, the *Brahmans* insist, that he was born in a forest near *Gayá*, and many reasons may lead us to suspect, that his religion was carried from the west and the south to those eastern and northern countries; in which it prevails. On the whole we meet with few or no traces in *Scythia* of *Indian* rites and superstitions, or of that poetical mythology, with which the *Sanscrit* poems are decorated; and we may allow the *Tartars* to have adored the Sun with more reason than any southern people, without admitting them to have been the sole original inventors of that universal folly: we may even doubt the originality of their veneration for the *four elements*, which forms a principal part of the ritual introduced by ZER'ATŪSHT, a native of *Rai* in *Perfia*, born in the reign of GUSHTASP, whose son PASH'UTEN is believed by the *Pársis* to have resided long in *Tartary* at a place called *Cangidiz*, where a magnificent palace is said to have been built by the father of *Cyrus*, and where the *Perfan* prince, who was a zealot in the new faith, would naturally have disseminated its tenets among the neighbouring *Tartars*.

Of any Philosophy, except natural *Ethicks*, which the rudest society requires and experience teaches, we find no more vestiges in *Asiatic Scythia* than

than in ancient *Arabia*; nor would the name of a Philosopher and a *Scythian* have been ever connected, if ANACHARSIS had not visited *Athens* and *Lydia* for that instruction, which his birth place could not have afforded him: but ANACHARSIS was the son of a *Grecian* woman, who had taught him her language, and he soon learned to despise his own. He was unquestionably a man of a sound understanding and fine parts; and, among the lively sayings, which gained him the reputation of a wit even in *Greece*, it is related by *DIOGENES LAERTIUS*, that, when an *Athenian* reproached him with being a *Scythian*, he answered: "my country is, indeed, a disgrace to me, but thou art a disgrace to thy country." What his country was, in regard to manners and civil duties, we may learn from his fate in it; for when, on his return from *Athens*, he attempted to reform it by introducing the wise laws of his friend *SOLOON*, he was killed on a hunting party with an arrow shot by his own brother, a *Scythian* Chieftain. Such was the philosophy of *M. BAILLY's Atlantes*, the first and most enlightened of nations! We are assured, however by the learned author of the *Dabistan*, that the *Tartars* under *CHENGIZ*, and his descendants were lovers of truth; and would not even preserve their lives by a violation of it: *DE GUIGNES* ascribes the same veracity, the parent of all virtues, to the *Huns*; and *STRABO*, who might only mean to lash the *Greeks* by praising Barbarians, as *HORACE* extolled the wandering *Scythians* merely to satirize his luxurious countrymen, informs us, that the nations of *Scythia* deserved the praise due to wisdom, heroick friendship, and justice; and this praise we may readily allow them on his authority, without supposing them to have been the preceptors of mankind.

As to the laws of *ZAMOLXIS*, concerning whom we know as little as of the *Scythian* *DEUCALION*, or of *ABARIS* the *Hyperborean*, and to whose story even *HERODOTUS* gave no credit, I lament, for many reasons, that, if ever they existed, they have not been preserved: it is certain, that a system of laws, called *Yafac*, has been celebrated in *Tartary* since the time of *CHENGIZ*, who is said to have republished them in his empire, as his institutions were afterwards adopted and enforced by *TAIMU'R*; but they seem to have been a common, or traditionary, law, and were probably not reduced into writing, till *CHENGIZ* had conquered a nation, who were able to write.

III. Had the religious opinions and allegorical fables of the *Hindus* been actually borrowed from *Scythia*, travellers must have discovered in that country some ancient monuments of them, such as pieces of grotesque sculpture, images of the Gods and *Avatars*, and inscriptions on pillars or in caverns, analogous to those, which remain in every part of the western peninsula, or to those, which many of us have seen in *Bahar* and at *Banaras*; but (except a few detached idols) the only great monuments of *Tartarian* antiquity are a line of ramparts on the west and east of the *Caspian*, ascribed indeed by ignorant *Miselmans* to *Yajuj* and *Majuj*, or *Gog* and *Magog*, that is to the *Scythians*, but manifestly raised by a very different nation in order to stop their predatory inroads through the passes of *Caucasus*. The *Chinese* wall was built or finished, on a similar construction and for a similar purpose, by an Emperor, who died only two hundred and ten years before the beginning of our era; and the other mounds were very probably constructed by the old *Perfians*, though, like many works of un-

known origin, they are given to SECANDER, not the *Macedonian*, but a more ancient Hero supposed by some to have been JEMSHI'D. It is related, that pyramids and tombs have been found in *Tátáristán*, or western *Scythia*, and some remnants of edifices in the lake *Saisun*; that vestiges of a deserted city have been recently discovered by the *Russians* near the *Caspian* sea, and the Mountain of Eagles; and that golden ornaments and utensils, figures of elks and other quadrupeds in metal, weapons of various kinds, and even implements for mining, but made of copper instead of iron, have been dug up in the country of the *Tshúdès*; whence M. BAILLY infers, with great reason, the high antiquity of that people: but the high antiquity of the *Tartars*, and their establishment in that country near four thousand years ago, no man disputes; we are inquiring into their ancient religion and philosophy, which neither ornaments of gold, nor tools of copper, will prove to have had an affinity with the religious rites and the sciences of *India*. The golden utensils might possibly have been fabricated by the *Tartars* themselves; but it is possible too, that they were carried from *Rome* or from *China*, whence occasional embassies were sent to the Kings of *Eighür*. Towards the end of the tenth century the *Chinese* Emperor dispatched an ambassador to a Prince, named ERSLA'N, which, in the *Turkish* of *Constantinople*, signifies a lion, who resided near the Golden Mountain in the same station, perhaps, where the *Romans* had been received in the middle of the sixth century; the *Chinese* on his return home reported the *Eighüris* to be a grave people, with fair complexions, diligent workmen, and ingenious artificers not only in gold, silver, and iron, but in jasper and fine stones; and the *Romans* had before described their magnificent reception in a rich palace adorned with *Chinese* manufactures: but these times were comparatively modern; and, even if we should admit, that the *Eighüris*, who are said to have been governed for a period of two thousand years by an *Idécüt*, or sovereign of their own race, were in some very early age a literary and polished nation, it would prove nothing in favour of the *Huns*, *Turcs*, *Mongals*, and other savages to the north of *Pekin*, who seem in all ages, before MUHAMMED, to have been equally ferocious and illiterate.

Without actual inspection of the manuscripts, that have been found near the *Caspain*, it would be impossible to give a correct opinion concerning them; but one of them described as written on blue silky paper in letters of gold and silver not unlike *Hebrew*, was probably a *Tibetian* composition of the same kind with that, which lay near the source of the *Irtish*, and of which CASSIANO, I believe, made the first accurate version: another, if we may judge from the description of it, was probably modern *Turkish*; and none of them could have been of great antiquity.

IV. From ancient monuments, therefore, we have no proof, that the *Tartars* were themselves well-instructed, much less that they instructed the world; nor have we any stronger reason to conclude from their general manners and character, that they had made an early proficiency in *arts* and *sciences*: even of poetry, the most universal and most natural of the fine arts, we find no genuine specimens ascribed to them, except some horrible war-songs expressed in *Persian* by ALI' of *Yezd*, and possibly invented by him. After the conquest of *Persia* by the *Mongals*, their princes, indeed, encouraged learning, and even made astronomical observations at *Samarkand*; as the *Turcs* became polished by mixing with the *Persians* and *Arabs*, though
their

their very nature; as one of their own writers complains, had before been like an incurable distemper, and their minds clouded with ignorance: thus also the Manchu monarchs of China have been patrons of the learned and ingenious, and the Emperor TIEN-LONG is, if he be now living, a fine Chinese poet. In all these instances the Tartars have resembled the Romans, who, before they had subdued Greece, were little better than tigers in war, and Fauns or Sylvans in science and art.

Before I left Europe, I had insisted in conversation, that the *Tuzuc*, translated by Major DAVY, was never written by TAIMU'R himself, at least not as CÆSAR wrote his commentaries, for one very plain reason, that no Tartarian king of his age could write at all; and, in support of my opinion, I had cited IBNU ARABSHA'H, who, though justly hostile to the savage, by whom his native city, *Damascus*, had been ruined, yet praises his talents and the real greatness of his mind, but adds: "He was wholly illiterate; he neither read nor wrote any thing; and he knew nothing of *Arabic*; though of *Persian*, *Turkish*, and the *Mogul* dialect, he knew as much as was sufficient for his purpose, and no more: he used with pleasure to hear histories read to him, and so frequently heard the same book, that he was able by memory to correct an inaccurate reader." This passage had no effect on the translator, whom great and learned men in India had assured, it seems, that the work was authentick, by which he meant composed by the conqueror himself: but the great in this country might have been unlearned; or the learned might not have been great enough to answer any leading question in a manner that opposed the declared inclination of a British inquirer; and, in either case, since no witnesses are named, so general a reference to them will hardly be thought conclusive evidence. On my part, I will name a *Muselman*, whom we all know, and who has enough both of greatness and of learning to decide the question both impartially and satisfactorily: the *Nawwâb* MOZAFFER JANG informed me of his own accord, that no man of sense in *Hindustân* believed the work to have been composed by TAIMU'R, but that his favourite, surnamed HINDU SHA'H, was known to have written that book and others ascribed to his patron, after many confidential discourses with the *Emir*, and, perhaps, nearly in the Prince's words as well as in his person; a story, which ALI' of *Yezd*, who attended the court of TAIMU'R, and has given us a flowery panegyrick instead of a history, renders highly probable, by confirming the latter part of the *Arabian* account, and by total silence as to the literary productions of his master. It is true, that a very ingenious but indigent native, whom DAVY supported, has given me a written memorial on the subject, in which he mentions TAIMU'R as the author of two works in *Turkish*; but the credit of his information is overset by a strange apocryphal story of a king of *Yemen*, who invaded, he says, the *Emir's* dominions, and in whose library the manuscript was afterwards found, and translated by order of ALI'SHI'R, first minister of TAIMU'R's grandson; and Major DAVY himself, before he departed from *Bengal*, told me, that he was greatly perplexed by finding in a very accurate and old copy of the *Tuzuc*, which he designed to republish with considerable additions, a particular account, written unquestionably by TAIMU'R, of his own death. No evidence, therefore, has been adduced to shake my opinion; that, the *Moguls* and *Tartars*, before their conquest of *India* and *Persia*, were wholly unlettered; although it may be possible, that, even

without art or science, they had, like the *Huns*, both warriors and law-givers in their own country some centuries before the birth of CHRIST.

If learning was ever anciently cultivated in the regions to the north of *India*, the seats of it. I have reason to suspect, must have been *Eighur*, *Cassagar*, *Khatà*, *Chin*, *Tancùt*, and other countries of *Chinese Tartary*, which lie between the thirty-fifth and forty-fifth degrees of northern latitude; but I shall, in another discourse, produce my reasons for supposing that those very countries were peopled by a race allied to the *Hindus*, or enlightened at least by their vicinity to *India* and *China*; yet in *Tancùt*, which by some is annexed to *Tibet*, and even among its old inhabitants, the *Seres*, we have no certain accounts of uncommon talents or great improvements: they were famed, indeed, for the faithful discharge of moral duties, for a pacifick disposition, and for that longevity, which is often the reward of patient virtues and a calm temper; but they are said to have been wholly indifferent, in former ages to the elegant arts and even to commerce; though FADLU'LLAH had been informed, that, near the close of the *thirteenth* century, many branches of natural philosophy were cultivated in *Cam-cheu*, then the metropolis of *Serica*.

We may readily believe those who assure us, that some tribes of wandering *Tartars* had real skill in applying herbs and minerals to the purposes of medicine, and pretended to skill in magick; but the general character of their nation seems to have been this: they were professed hunters or fishers, dwelling on that account in forests or near great rivers, under huts or rude tents. or in waggons drawn by their cattle from station to station; they were dextrous archers, excellent horsemen, bold combatants, appearing often to flee in disorder for the sake of renewing their attack with advantage; drinking the milk of mares, and eating the flesh of colts; and thus in many respects resembling the old *Arabs*, but in nothing more than in their love of intoxicating liquors, and in nothing less than in a taste for poetry and the improvement of their language.

Thus has it been proved, and, in my humble opinion, beyond controversy, that the far greater part of *Asia* has been peopled and immemorially possessed by three considerable nations, whom, for want of better names, we may call *Hindus*, *Arabs*, and *Tartars*; each of them divided and subdivided into an infinite number of branches, and all of them so different in form and features, language, manners, and religion, that if they sprang originally from a common root, they must have been separated for ages: whether more than three primitive stocks can be found, or, in other words, whether the *Chinese*, *Japanese*, and *Persians*, are entirely distinct from them, or formed by their intermixture, I shall hereafter, if your indulgence to me continue, diligently inquire. To what conclusions these inquiries will lead, I cannot yet clearly discern; but, if they lead to truth, we shall not regret our journey through this dark region of ancient history, in which, while we proceed step by step, and follow every glimmering of certain light, that presents itself, we must beware of those false rays and luminous vapours, which mislead *Asiatic* travellers by an appearance of water, but are found on a near approach to be deserts of sand.

Événemens remarquables du tems présent.

Continuation des affaires entre la Suède et la Russie.

LA campagne de 1790 commença de très bonne heure; et devint fertile en grands événemens. Les préparatifs des deux côtés annonçoient déjà des desseins extraordinaires, et le roi de Suède fut le premier en activité.

Pendant que ce prince conduisoit en personne les opérations de son armée en Finlande, et s'emparoit de nouveau des postes les plus importants de la frontière, la flotte suédoise, sortie du port de Carlscron le 30 avril, se trouva le 15 mai devant Reval, où onze vaisseaux de guerre et cinq frégates russes avoient passé l'hiver, et n'étoient point encore prêts à sortir. Le but de l'expédition étoit de détruire cette partie de la marine russe, pour aller après bloquer l'autre dans le port de Cronstadt. L'entreprise auroit peut-être réussi, si une forte tempête, qui se leva pendant l'action, n'eût poussé les vaisseaux suédois contre des batteries de terre, dont ils souffrirent d'autant plus, que le vent les empêcha de se servir avec avantage de leurs propres batteries d'en bas. Un gros vaisseau suédois fut jetté au milieu de la flotte russe, et obligé de se rendre; deux autres échouèrent sur la côte; les Suédois en brûlerent un eux-mêmes, et ne purent sauver l'autre qu'en jettant l'artillerie dans la mer. Il faut remarquer aussi que l'entreprise des Suédois contre Roggersvik, quelques jours auparavant, avoit averti les Russes d'être sur leurs gardes; tant il est dangereux de rien faire de trop.

Mais ce mauvais succès ne découragea point le duc de Sudermanie; s'il n'avoit pu détruire l'escadre de Reval, il l'avoit du moins endommagée assez pour en retarder l'apparition en mer; et il lui restoit encore l'espoir de pouvoir attaquer la flotte de Cronstadt avant la jonction. Mais celle-ci ne devoit pas sortir avant que l'autre ne fût en état de sortir aussi; de sorte que les Suédois restèrent seuls maîtres du golfe de Finlande pendant quelque tems, et interdirent toute navigation vers les ports de la Russie. Pendant cet intervalle, la flotte des galères suédoises, après avoir attaqué celle de Russie le 15 mai, sous le canon de Fredrichsham, et en avoir brûlé une partie, avança vers le golfe de Wibourg, dans le dessein de faire contre cette forteresse une tentative qui, si elle eût réussi, auroit placé la scène de la guerre aux portes de St. Pétersbourg. Mais si l'attaque des Suédois fut intrépide, la défense des Russes fut des plus vigoureuses.

Au commencement de juin, la flotte de Cronstadt sortit par un vent favorable pour aller à la rencontre de celle de Reval, qui devoit sortir en même tems. Aussi-tôt que le duc de Sudermanie aperçut la première, il se rangea en ligne de bataille pour l'attendre. Mais l'amiral Tschitschagoff ayant des ordres de ne rien risquer témérairement dans une occasion aussi critique, ne se pressa pas d'arriver; et les Suédois, avec la défaveur du vent, ne pouvoient non plus aller à sa rencontre. Les deux flottes se canonnerent le 3 et le 4, mais de trop loin pour se faire grand mal. Le 6 le vent étant devenu favorable pour les Suédois, ils revinrent à l'attaque; mais ils s'aperçurent bientôt que le même vent leur amenoit de nouveaux ennemis. La flotte de Reval arrivoit à pleine voile. Pour n'être pas prise entre deux feux,

la flotte Suédoise, soutenue par celle des galeres commandées par le roi, se rangea en ligne devant l'embouchure du golfe de Wibourg, position vraiment avantageuse, puisque ses ailes étoient couvertes par des bas-fonds, qui empêcherent l'ennemi de tirer parti de la supériorité de ses deux flottes réunies, qui faisoient environ 30 vaisseaux de ligne, au-lieu que la flotte Suédoise n'en avoit que 22 (avec une dizaine de fregates de chaque côté). Les Russes n'eurent garde d'aller attaquer l'ennemi dans cette position : ils prirent la leur de maniere à l'empêcher d'en sortir ; pendant qu'en garnissant de troupes les rivages voisins, ils l'empêcherent de tirer aucun secours du pays, ni en provisions, ni même en eau fraîche, dont les Suédois s'étoient mal pourvus, ne croyant jamais pouvoir en manquer aussi près de la terre. Le roi de Suede essaya de se faire jour plus avant dans le golfe, et à pénétrer dans l'intérieur du pays pour faire diversion.

Mais il avoit à faire à un ennemi qui avoit tout prévu. Le général Suvarow, auquel l'impératrice avoit ici donné le commandement contre les Suédois, les ferroit par-tout de bien pres, et le prince de Nassau survient aussi avec la flotte de galeres formidablement renforcée, pour avoir la revanche de l'affaire de Fredrichhamn. La situation des flottes suédoises devint de jour en jour plus embarrassante, et l'Europe les regardoit déjà comme perdues, pendant que le roi, dont on peut dire que le courage étoit au-dessus des revers, avoit déjà formé la résolution de profiter du premier vent favorable pour forcer le passage à travers les flottes ennemies. Une pareille entreprise, contre des forces aussi supérieures, ne pouvoit jamais s'exécuter sans un grand risque ; mais, en calculant l'avantage mécanique de celui qui attaque, l'étonnement de l'ennemi, et le tems qu'il lui falloit pour appareiller, il étoit probable que les flottes suédoises pussent, sinon triompher, du moins passer leur chemin sans beaucoup de perte. Il est été heureux pour les Suédois, si le roi n'avoit consulté que son génie et son courage ; on auroit mis à la voile dans l'obscurité de la nuit, et si l'on n'avoit pu passer sans combattre, on y auroit été préparé, pendant que l'ennemi ne pouvoit l'être ; et favorisé par le vent, on auroit été le maître de continuer à volonté le combat ou son chemin. Mais tout ce que l'on fait de trop est toujours nuisible ; des personnes trop prudentes avoient conseillé de faire précéder la flotte par des brûlots, qui, ayant malheureusement pris feu avant le tems, avertirent non-seulement l'ennemi du dessein des Suédois, mais embrâsèrent encore les deux vaisseaux qui devoient les conduire, et en firent échouer plusieurs autres sur des bas-fonds pour éviter l'embrâsement.

Quelque impartial que l'on soit, on ne peut s'empêcher de s'intéresser à des entreprises conçues avec génie, et exécutées avec courage. Je suis sûr que l'amiral Tschitchagoff lui même rendit justice à la grandeur du projet du roi de Suede ; et ce qui prouve combien ce projet étoit bien calculé, c'est, que malgré la confusion que devoit causer parmi les Suédois leurs vaisseaux en flammes, et trois ou quatre échoués, et malgré que les Russes fussent avertis par les brûlots, ils firent si peu de prises, que le duc de Sudermanie entra dans le port de Sveabourg avec 14 vaisseaux de ligne, et la plus grande partie de ses fregates ; et que le roi, après avoir conduit sa flotte de galeres à travers les flottes ennemies dans cette terrible ournée du 4 juillet, en avoit encore assez de reste pour livrer la bataille de Svenskund contre le prince de Nassau, 6 jours après, et remporter la victoire la plus signalée dont les fastes navales du Nord présentent encoire l'exemple, puisqu'on a compté 50 bâtimens pris, et fait jusqu'à huit mille prisonniers. L'activité

L'activité des Russes ne cédoit pourtant guere à celle des Suédois ; avant qu'un mois ne fut écoulé, leur flotte légère reparut devant Svensksund, et le prince de Nassau, qui la commandoit, ne paraissoit que chercher l'occasion de livrer un nouveau combat.

Mais comme le roi de Suede étoit alors à terre, occupé d'autres intérêts, les galeres suédoises se tenoient tranquilles dans leurs avantages, et bientôt un événement imprévu mit fin aux hostilités.

Le cabinet de Pétersbourg n'eut pas plutôt la nouvelle de la convention de Reichensbach, qu'il prévint l'intention des médiateurs de faire la loi à la Russie, comme ils l'avoient fait à son allié. L'impératrice aimà mieux se la faire à elle-même ; et non-seulement elle renonça tout d'un coup à se mêler des affaires intérieures de la Suede, comme elle en avoit quelque espee de droit par les traités de Nystadt et d'Abo, mais donna des ordres au général d'Ingolstrom, commandant l'armée en Finlande, de faire des ouvertures de paix aux Suédois, et lui envoya aussi en même tems des pleins-pouvoirs pour la conclure à telles conditions raisonnables qu'on pourroit obtenir. Le baron d'Armfelt, qui commandoit l'armée suédoise au même endroit, ne fut pas plutôt instruit de ces dispositions de la cour de Pétersbourg, qu'il en informa le roi, qui ne fut pas non plus lent à prendre son parti. Ne voulant pas céder à l'impératrice en générosité, il ne demanda que l'ancienne indépendance de son royaume, et une démarcation des frontieres qui en garantit la sûreté (*). Entre de pareils contractans, l'accord est bientôt fait, et le baron d'Armfelt, qui avoit eu tant de part dans les divers événemens de cette guerre, tant comme général que comme chef des volontaires Dalécarliens, eut encore l'honneur de la finir, en signant la paix de Verela le 14 Août 1790.

Les articles n'étoient ni nombreux ni compliqués. I. Les deux puissances se promettent une paix perpétuelle et une amitié durable. II. Elles s'obligent à contracter ensemble une alliance plus étroite, en vertu d'une convention à conclure à cet effet. III. Elles conservent leurs possessions respectives, telles qu'elles les ont possédées en vertu des traités de Nystadt et d'Abo, sans se faire aucune cession réciproque. IV. Les limites en contestation seront réglées par une commission qui se rendra sur les lieux à cette fin. V. Les prisonniers seront échangés sans rançon, et sans avoir égard à leur nombre respectif. VI. La Suede aura la liberté d'exportation de froment et de seigle de la Livonie. VII. Il a été établie des regles fixes sur le salut que se rendront réciproquement les vaisseaux Russes et Suédois dans la Baltique.

Dans un article séparé, l'impératrice s'engagea à faire la paix avec les Turcs, à des conditions beaucoup plus modérées, que ses victoires ne devoient lui promettre, quoiqu'elle ne voulût fixer les conditions avec quelque autre puissance que la Porte-Ottomane elle-même.

L'échange de ratification se fit le 24, et les deux armées, avant que de se séparer, se donnerent mutuellement les plus grands témoignages d'estime.

Nous ne savons pas si, par les circonstances, le roi de Suede auroit pu obtenir

(*) La dernière démarcation, faite par des commissaires Suédois trop complaisans ou peu instruits, avoit cédé à la Russie tous les défilés et autres postes avantageux, dont sûrement elle n'avoit pas besoin, puisqu'elle possédoit déjà sur cette frontiere des forteresses qui rendent son pays presque impénétrable.

obtenir la réalisation de quelque partie des prétentions (*) qu'aunonçoit son manifeste au commencement de la guerre; mais nous osons croire qu'il a bien fait de se borner au *status quo*, par rapport à ses possessions dans la Finlande, qui sont assurément encore suffisantes pour fournir à la Suede toutes les denrées qu'elle en a toujours tirées; et on n'a qu'à jeter les yeux sur la carte, pour être convaincu que la sûreté du liege actuel de l'empire Russe, exige absolument toute l'étendue du pays et toutes les places fortes qui lui sont échues à sa nouvelle formation sous Pierre I. Si les Suédois trouvoient une fois quelque circonstance favorable pour reculer les limites de leur partage, ils n'y trouveroient qu'une nouvelle pomme de discorde, qui leur couveroît plus à conserver qu'elle n'en vaudroit la peine. L'expérience de cette dernière guerre, fut conduite avec autant de vigueur que d'animosité pendant trois campagnes, sans qu'aucune des deux puissances ait put enlever une seule place fortifiée à l'autre, preuve combien la guerre est difficile à faire parmi les marais et les rochers de la Finlande. Le seul avantage que les deux nations ont tiré des frais immenses que cette guerre a coûté, c'est d'avoir appris à se connoître et à se respecter mutuellement. Si par la suite, il en est résulté encore un autre avantage pour la Russie, celui d'avoir toutes ses forces maritimes rassemblées dans la Baltique et l'ôter par là au ministère anglois l'envie de lui envoyer des médiateurs pour la paix avec les Turcs, on voit en cela le cours ordinaire des choses humaines, où il n'entre presque pas de malheur, dont on ne puisse tirer quelque profit. Mais ici c'est pourtant plutôt à la paix qu'il faut attribuer les heureux effets. Celle de Verela avoit laissé à l'impératrice les mains libres pour déployer ses forces contre une ligue puissante; et elle a procuré au roi de Suede une alliance, dont les avantages pourroient en quelque sorte indemnifier son pays des dépenses que la guerre avoit occasionnées; les articles en ont été signés définitivement à Drotlingholm le 9 Octobre 1791; et sont du contenu suivant.

ART. I. *Le traité conclu à Verela sera sanctionné de nouveau par le traité présent.*

II. *Les deux puissances se garantissent réciproquement leurs pays et états en Europe, tels que la Suede les possède actuellement; et tels que la Russie les possédéra après qu'elle aura conclu la paix avec la Porte.*

III. *Les deux puissances s'avertiront en amies, aussitôt que quelque danger ou des troubles extérieurs menaceront leurs états respectifs, et prendront des mesures pour en prévenir les suites; c'est pourquoi leurs ministres près des cours étrangères devront entretenir la meilleure intelligence.*

IV. *Si, contre toute attente, l'une de ces puissances venoit à être attaquée dans ses possessions en Europe, l'autre emploiera ses bons offices pour procurer à son allié la satisfaction qui lui est due; mais au cas que cette démarche fût inutile, elle sera tenue de fournir à la partie requérante le nombre stipulé ci-dessous, tant en troupes qu'en vaisseaux, et les fera passer en deux, trois, ou quatre mois au plus tard (selon l'éloignement des lieux, et que le tems ou la saison se trouveront plus ou moins favorables,) à l'endroit indiqué par la puissance qui les aura réclamés.*

V. *Toutes les fois que le Casus Fœderis aura lieu, la Suede fournira 8000 hommes d'infanterie, 2000 de cavalerie ou de dragons, six vaisseaux de ligne de 60 à 70 canons, et deux frégates de 30; les secours que la Russie enverra à son*

(*) Le renouvellement du Syfterbæck, selon lequel les districts de Nyflott, Kexholm et Fredricmn appartenoient encore à la Suede.

son allié confisteront en 1000 hommes d'infanterie, 1000 de cavalerie ou de dragons, neuf vaisseaux de ligne de 60 à 70 canons, et trois frégates de 30. Toutes ces troupes devront être pourvues des munitions et de l'artillerie nécessaires, et les vaisseaux, ainsi que les frégates, armés en guerre.

VI. La puissance requise sera tenue de payer les troupes auxiliaires; mais la requérante devra leur fournir les rations et fourrages nécessaires.

VII. Les vaisseaux devront être approvisionnés pour quatre mois, à compter du jour qu'ils mettront en mer; mais toutes les fois que les circonstances exigeront que la partie requérante garde les secours au-delà du terme stipulé ce sera à ses propres fraix, et la puissance requise ne pourvoira qu'à la solde des officiers et des équipages.

VIII. Chaque officier gardera le commandement des troupes auxiliaires qui sont à ses ordres, mais le commandement en chef des forces combinées de terre et de mer, ne sera réservé qu'à celui auquel la partie réquérante l'aura confié. Toutes les expéditions et opérations de quelque importance seront discutées et résolues en commun dans un conseil de guerre, tenu en présence du général en chef et des officiers commandans. Lorsque le souverain sera présent en personne, le tout dépendra de lui, et il n'aura pas besoin de se conformer à la majorité pour prendre ses résolutions.

IX. Pour prévenir toute dispute sur le rang parmi les officiers commandans, le souverain requérant, lorsqu'il ne prendra pas lui-même le commandement en chef, désignera à tems l'officier à qui il voudra le donner, afin que la puissance requise puisse régler le rang de celui qui devra commander les troupes et les vaisseaux auxiliaires.

X. Les troupes auxiliaires auront leurs propres aumôniers, et ne seront point gênées dans l'exercice de leur culte. Elles n'auront pour juges que les officiers de leurs corps, et ne pourront être condamnées que d'après leurs propres loix. On ne mettra aucune entrave à la correspondance qu'elles voudront entretenir avec leurs parens ou amis dans leur patrie.

XI. Les troupes devront obéir aux ordres du général en chef; on aura soin, pendant la marche, de ne point trop séparer les corps de troupes, ni même les vaisseaux, les uns des autres, et de ne pas les exposer plus que ceux de la puissance requérante.

XII. La puissance requise donnera au commandant des troupes auxiliaires, des ordres précis sur le maintien du bon ordre et de la discipline.

XIII. Lorsque pendant la campagne, les troupes auxiliaires auront essuyé une diminution considérable, de 1000 hommes au moins, sans compter les malades et les blessés, la puissance requise aura soin de les reconstituer à ses fraix, et de faire passer ce complément au port le plus voisin du théâtre de la guerre, dans le terme de deux mois au plus tard. Toutes les fois qu'il périra un vaisseau de ligne, la partie requise sera obligée d'en fournir un autre du même rang dans le terme de six semaines. Mais si le complément des troupes et de vaisseaux en question ne peuvent parvenir à leurs destination avant la fin de la campagne, la dite partie sera dispensée de les fournir.

XIV. Dans les cas où les troupes, et vaisseaux auxiliaires, fixées par l'article V, ne suffiroient pas pour la défense de l'une ou l'autre des parties attaquées, on aura soin après une convention préalable, d'en augmenter le nombre selon que les circonstances le permettront,

XV. Il sera libre à chacune des parties contractantes, dans le tems que l'une d'elles sera en guerre, de tirer des états de l'autre tous les articles dont elle pourra avoir besoin pour la soutenir, en les payant au prix courant. XVI.

XVI. Si la partie requise venoit à être attaquée, sur-tout pour avoir fourni des secours à son allié, et que par conséquent les deux parties se trouvassent engagées dans une guerre commune, elles ne pourroient point en leur particulier entamer des négociations de paix, et encore moins convenir d'un armistice, sans le consentement et la participation entière des deux parties contractantes, et avant que la partie lésée n'ait obtenu les dédommagemens qui lui seroient dus.

XVII. D'abord après la ratification du présent traité, les deux parties entameront des conférences pour la conclusion d'un traité de commerce. Comme ce traité pourroit avoir lieu en 1792, les sujets respectifs jouiront jusqu'au 1 Janvier 1793, de tous les avantages dont ils ont joui jusqu'au moment de la dernière rupture.

XVIII. On conviendra au plutôt du salut que se rendront réciproquement les vaisseaux en mer.

XIX. Dès le printems prochain, il sera envoyé des commissaires en Finlande pour la démarcation des frontieres.

XX. Cette alliance durera 8 ans; les deux parties s'engagent à declares 6 mois avant le terme échu, si elles ont l'intention de la prolonger.

XXI. La ratification se fera dans 6 semaines, ou plutôt si faire se peut.

Les ratifications furent en effet échangées à Stockholm le 7 décembre suivant.

Les gazettes ont aussi fait mention d'un article séparé, par lequel la Russie s'engage à des subides considérables en argent.

Public and private Education.

A brief comparison of the principal arguments in favour of public and private Education. By THOMAS BARNES, D. D. (concluded from page 177.)

IV. SELF-GOVERNEMENT.

BY this term is meant, "The habit which the friends of public education say a boy early forms, in a large school, of conducting himself of managing his own concerns, and of preparing himself, for a steady, independent, manly line of action in future life." Such a school they describe as "a miniature of the great world." And in this microcosm, "a boy is inured to make his own way, to stand upon his own merit, to exert his own understanding and address, to maintain his own cause and his own consequence, to fight his own battle, to vindicate his own wrong, and to depend upon his own conduct and character for the behaviour he meets with. In this society, it is said, all distinctions are levelled. The son of a nobleman appears as an equal to the son of a peasant. Insignificance, ill-temper, folly, selfishness, together with the common vices of children (the seeds of similar and stronger vices in men) are discountenanced and discouraged, when they are sure to meet with contempt and hatred. And here those public-spirited and manly virtues grow best, which only can secure the general honour and approbation."

It is possible, that something must be deducted from this flattering representation. In these little republics, some active and bolder spirits, distinguished, probably, for strength and daring, rather than for morals or literary

ary excellence, gain an ascendance over the rest. The other boys act under them in servile submission to their mandate, carry their burdens, fight their battles and avenge their quarrels. Hence are learnt habits of fawning and servility. Obedience must be unreserved, under penalty of severe chastisement for rebellion. To crouch, in order to obtain the good graces of one of these leaders of a clan, will probably be the policy of a younger and more timid boy. And he will obtain notice and protection, only by flattery, or submission the most humiliating. The consequence often is, that when he himself rises up to that degree of strength, which enables him to assert his own consequence, he practises all the arts assumed by his former tyrant. And thus a system of vassalage is handed down, from generation to generation. May it not be said, that all this is as likely to produce abjectness of mind as independence—and turbulence, as proper subordination?

V. M O R A L S.

The greatest object of education is, undoubtedly, to inspire the love of goodness. But here the argument seems very greatly to preponderate against the plan of public schools. And yet to this point, as to the all-animating center, should every thing else be directed, and by its tendency to this, should every scheme be estimated. It would be a dreadful bargain, to give up morals for learning, or for any other accomplishment.*

It cannot be denied that there is certainly far greater danger of moral infection in a larger, than in a smaller number of boys. A single boy may corrupt many and disseminate a poison of the most rank and baneful influence. It is impossible, where the numbers are so large, to give that minute and watchful attention to the discipline of the passions, and to the formation of the heart, which is so unspeakably necessary in a good education. Boys of a depraved turn of mind, have often an unlucky kind of wit, a something in their manner, which enables them to do irreparable mischief.

It is acknowledged by a very ingenious and able advocate for public schools†, that the argument from morals lies undeniably against them. But this effect he ascribes—to the neglect of education at home, before they come to school—and to the general dissipation of the age, to which even schools themselves, which ought to be the nurseries of better principles and better manners, too frequently accommodate themselves.

If the fact be granted, that morals are in greater danger in a public, than a private school, this will be with many parents a conclusive argument. Boys too soon, too easily receive the alarming contagion. And, when it is once received, it contaminates the whole mass of the soul, and spreads its deadly poison through every future stage of life.

It is, however, contended: “That boys, immured within the precincts of a private family, are often but ill prepared to stand the shock of future temptation; that they frequently rush from the extreme of confinement to the extreme of dissipation or dissoluteness; and thus atone for former restraint by future extravagance.”

This may have been the case, where the confinement has been impolitic, or excessive. But, as this is not necessarily attendant upon the private plan, it cannot be admitted as an universal argument against it.

G g

It

* “Nos liberalibus studiis et disciplinis filios erudimus: non quia virtutem dare possunt; sed quia animum ad accipiendam virtutem præparant.” Cicero.

† Knox.

It is to be regretted, that schools in general, of almost every description, pay so little attention to the culture of the heart; though this is, in comparison with all others, an object so infinitely superior, that no embellishment of science, no advantages whatever, of any other kind, deserve a moment's regard without it.

And it is perhaps equally to be regretted, that so few parents are proper to have the sole direction and management of their own children.†

It is far more easy to form the theoretic idea of a school, which you might call, "*the school of virtue and of science,*" than to realize it in action. And yet I fear, that many parents would not approve of even this school, if it were not likewise. "*The school of showy accomplishments,*" which, with many, are of far greater moment, than virtuous excellence.

The *middle plan*, which we have already mentioned, seems calculated to blend, in some degree, the advantages, and to divide the disadvantages of both the others. By enlarging a private school, so as more nearly to approach a public one, you secure every desirable advantage for emulation. And by having no more than can be under the continual inspection and management of the master, you provide for that particular and constant attention to every individual, which is absolutely necessary to his best improvement.

But upon every plan, the whole will depend upon the ability, the industry, and I may add, particularly, upon the manner of the master. The advantages of the best plan may be lost by incapacity and negligence. And even the worst may have a temporary brilliancy, from the superior talents and attention of him who conducts it.

The noblest authority is that of love, mingled with reverence. Let us imagine, connected with real abilities, that indescribably happy manner which we have already mentioned, but cannot explain. There will probably be an easy and willing empire over pleased and unsuspecting subjects. It will be an empire over the heart. Their subjection will be cheerfully paid to one in whom they see powers in their eye so amazing, connected with a temper so amiable, with manners so awfully engaging, with affections so sincere, and with a treatment so generous, manly, and consistent.

But if we recollect a moment the exceedingly difficult points to which education should be directed, we shall perhaps rather wish, than expect, to see any scheme in which they may be all accomplished. To keep up the continual impression of reverence, without intimidating—to restrain the spirits, without depressing them—to inspire courage, without turbulence—vivacity, without forwardness—and diffidence, without dejection—to administer praise, without puffing up—correction, without exasperating—and steady discipline, without infeebling the mind in its best energies. These are some of the grand objects of education.

Who, that considers the difficulties of this work—the various dispositions, capacities and nursery educations of boys—and the different tempers, views, and talents of parents and masters, will not be ready to make every candid allowance for imperfection! And yet, who, that considers its im-

† The saying of Philip, upon the birth of his son Alexander, pays a high compliment to the philosopher; but Aristotle himself could not command success. His pupil does not seem to have fully answered to his tutor's care.

"Non tam gaudeo, quod natus est mihi filius, quam quod tempore Aristotelis natus es, cui tradatur erudiendus."

nite importance, will not wish every possible imperfection to be done away?

And who will not be ready to exclaim with the philosopher,
 " Quid munus reipublicæ majus meliusve afferre possimus, quam si do-
 cemus atque erudimus juventutem?" Cicero.

De la Météorologie (continuée de page 174)

Sur les météores enflammés et lumineux.

LES météores enflammés sont au nombre de six, le tonnerre, le feu *St. Elme* ou *Castor et Pollux*, les feux follets, les étoiles filantes ou tombantes, les globes de feu et les tremblemens de terre.

On distingue trois choses dans le tonnerre, savoir, l'éclair, le tonnerre proprement dit, et la foudre.

L'éclair est cette lumière vive qui s'élançe du nuage. Le tonnerre est ce bruit qui éclate au dessus de nos têtes. La foudre est cette matière qui renverse en un clin-d'œil les édifices les plus solides, qui brûle et qui fond les corps les plus durs, et dont les effets sont étonnans, non seulement par leur grandeur, mais encore par leur singularité.

La cause de ce phénomène et de ses effets est l'électricité, puisque la matière électrique est toujours plus ou moins répandue dans l'atmosphère, et que nous retrouvons en grand, dans le phénomène du tonnerre, les effets que l'on obtient en petit dans les expériences d'électricité.

L'éclair n'est autre chose que les aigrettes électriques, que nous voyons briller aux extrémités d'une barre de fer qu'on électrise.

Le tonnerre est donc ce craquement que l'on entend lorsqu'on tire une étincelle du conducteur, ou qu'on décharge une fiole de Leyde, et le roulement du tonnerre est ce même craquement répété par les échos.

Le tonnerre ne tombe pas toujours sur la terre, mais se dissipe le plus souvent dans l'air, soit parce que la nuée est trop éloignée de la terre, soit parce qu'il ne rencontre point d'objets propres à le provoquer.

Le tonnerre est plus puissamment provoqué par certains objets que par d'autres; de même que l'électricité, il est puissamment attiré par les animaux, les végétaux, les métaux, les bâtimens élevés, tandis qu'il évite, en quelque sorte, la rencontre des corps vitreux et résineux, de la soie, &c. ce qui sert à expliquer les effets singuliers qu'il produit lorsqu'il tombe.

C'est une pratique pernicieuse de sonner les cloches; car l'observation prouve que c'est le moyen de faire tomber le tonnerre sur le clocher. Le seul bon moyen de se préserver de la foudre est d'établir sur les édifices des paratonnerres, c'est-à-dire, des barres de fer terminées en pointes, qui ont la propriété de sous-tirer sans explosion la matière électrique des nuages, et de la faire absorber par la terre humide avec laquelle ils communiquent.

Lorsqu'on est assailli en route par un orage, le plus sûr est de se laisser mouiller; et il faut bien se garder de se mettre à l'abri sous un arbre, ou à côté d'une meule de foin ou d'un tas de gerbes.

On connoit la distance de la nuée de la manière suivante: le son parcourt 173 toises par seconde, et chaque battement de pouls fait une seconde: si donc entre l'éclair et le coup de tonnerre on compte quatorze secondes, on en conclura que la nuée est éloignée d'une lieue commune de France.

Le tonnerre ne tombe jamais sous la forme de pierres et carreaux, car ces pierres ne peuvent ni s'élever dans l'air ni s'y former : ces pierres que l'on montre ne sont que des pyrites.

Le feu *St. Elme*, les feux *Castor et Pollux* sont de petites flammes que l'on voit lorsqu'il fait de l'orage sur mer, aux pavillons, aux cordages, aux mâts, aux vergues et à toutes les parties du vaisseau qui se jettent en dehors. Ce sont des feux électriques qui ressemblent aux aigrettes qui paroissent aux angles d'un conducteur.

Les feux folets sont de petites flammes que l'on voit assez communément en automne dans les endroits marécageux, dans les cimetières où la terre est grasse et sulphureuse, à cause des cadavres qu'elle renferme.

On donne encore ce nom à ces flammes légères qu'on voit courir sur le bras, lorsqu'on le frotte dans l'obscurité; sur les chevaux, lorsqu'on les étrille, sur les chats, lorsqu'on les frotte, &c. c'est l'*ignis lambens* de Virgile.

Les feux folets sont encore des phénomènes électriques, car ils ne sont que ces exhalaisons sulphureuses dans lesquelles le plus léger frottement excite une étincelle électrique qui les enflamme; ceux que l'on voit courir sur la surface du corps des hommes et des animaux sont dûs aussi au frottement qui développe la matière électrique que renferment ces corps.

Les étoiles filantes sont des apparences causées dans le ciel par des traînées de lumière, qui paroissent tantôt sous la forme d'une fusée, tantôt sous la figure d'un petit globe rayonnant de lumière, et qui descend avec une certaine vitesse. Ce phénomène est occasionné par l'accumulation de la matière électrique, qui se rend sensible en s'enflammant.

Les globes de feu sont produits par la même cause, car ils ne sont qu'un amas plus considérable de matière électrique, qui s'enflamme et qui se meut rapidement dans les airs, et quelquefois sur la terre, sous différentes formes.

Les tremblemens de terre et les volcans dépendent aussi de l'électricité; elle en est le premier agent; mais les bouleversemens qu'ils occasionnent sont dûs à l'action de l'eau réduite en vapeurs, par la chaleur qu'excite la fermentation des pyrites.

Météores lumineux. Ce sont ceux qui résultent des vapeurs et des exhalaisons combinées avec la lumière. Les principaux sont l'*arc-en-ciel* ou *iris*, les *halos*, les *parhélies*, les *parasélenes*, la lumière zodiacale et l'*aurore boréale*.

L'*arc-en-ciel* est ce météore en forme d'arc de différentes couleurs, que l'on voit lorsqu'ayant le dos tourné au soleil, dans le tems où il n'est élevé sur notre horizon que d'un peu moins de 32 degrés, on regarde une nuée qui fond en pluie fine, et qui est éclairée par cet astre.

L'*arc-en-ciel* est formé par les rayons que le soleil darde dans les gouttes de pluie, et qui s'y rompent et s'y réfléchissent, de façon que chaque rangée de gouttes renvoie à l'œil du spectateur des rayons primitifs de différentes couleurs, les uns rouges, et autres orangés, verts, violets, &c.

Ce météore paroît en forme d'arc, parce que les rayons de lumière forment un cône, dont la base est la nuée sur laquelle l'*iris* est répandue, et au sommet duquel se trouve l'œil du spectateur : aussi verroit-on le cercle entier si l'on étoit assez élevé.

Le principal *arc-en-ciel* est quelquefois accompagné d'un second *arc-en-ciel*, dont les couleurs sont dans un ordre renversé du premier. La réfraction des rayons de la lune donne lieu aussi quelquefois à un *arc-en-ciel lunaire*. On en aperçoit encore sur la surface de la mer, sur celle des prairies couvertes de rosée, sur les jets-d'eau, les cascades, &c. Les

Les *hâlos* ou couronnes sont des cercles de lumière qui ont le soleil ou la lune pour centre, dont l'aire se fait remarquer par un certain éclat particulier, et dont les bords ont encore plus de cet éclat, et sont assez souvent colorés.

Les *parhélies* sont de fausses images du soleil, dont la grandeur paroît être à-peu-près la même que celle du soleil; mais leur éclat est moins vif.

Les *parafelenes* sont de fausses images de la lune, qui varient aussi de grandeur et d'éclat.

Ce que dit l'auteur de ces leçons ne paroît donc point exact; c'est pourquoi on l'a réformé, ainsi qu'on vient de le voir: il confond les parhélies avec les hâlos, en disant que "les *parhélies* ou *hâlos* sont les couronnes ou cercles de lumière, qui ont le soleil pour centre. . . . Lorsque ces cercles ont la lune pour centre, on les appelle *parafelenes*."

Ces météores dépendent en général de la réfraction et de la réflexion que les rayons solaires ou lunaires éprouvent de la part des vapeurs dont l'atmosphère est toujours chargée, lorsque ces météores paroissent.

La *lumière zodiacale* est une clarté ou une blancheur souvent assez semblable à celle de la voie lactée, que l'on aperçoit dans le ciel, surtout au printemps, et en automne après le coucher du soleil ou avant son lever, en forme de lance ou de pyramide ou de fuscau, le long du zodiaque, où elle est toujours renfermée par sa pointe ou par son axe, appuyée obliquement sur l'horizon par sa base.

L'*aurora boréale* est une grande lumière blanchâtre, qui se répand le long de l'horizon, du côté du nord-ouest, dans une étendue d'environ 80 degrés, et qui en a quelquefois 7 de largeur vers son centre.

Les phénomènes qui accompagnent l'aurora boréale sont: 1°. d'avoir la forme d'un segment de cercle; 2°. la partie qui touche l'horizon est noire et en fumée; 3°. cette partie enfumée est surmontée d'une zone blanche et éclatante; 4°. le ciel est éclairé d'une lumière blanchâtre, à travers laquelle on aperçoit les étoiles; 5°. des jets lumineux s'élancent assez souvent de la zone blanche presque jusqu'au zénith; 6°. ces jets lumineux et une partie du ciel sont quelquefois teints d'une belle couleur rouge plus ou moins foncée; 7°. d'autres fois ces jets lumineux et des flocons de lumière formés çà et là sont agités d'un mouvement d'ondulation dont les signorans seuls peuvent s'effrayer; 8°. il arrive, mais rarement, que ce phénomène embrasse tout le ciel, et qu'il a pour centre au zénith une espèce de pavillon lumineux, dont les amples rideaux se déploient majestueusement dans tout le vaste contour de l'horizon.

Dans les pays septentrionaux, l'aurora boréale est presque continuelle; elle les éclaire pendant leurs longues nuits: le printemps et l'automne sont les saisons où on la voit plus ordinairement.

M. de Mairan attribue ces phénomènes à l'atmosphère solaire lumineuse par elle-même, qui se crible à travers l'atmosphère terrestre. Les modernes regardent la lumière zodiacale et l'aurora boréale comme des phénomènes électriques; et que la matière électrique est déterminée à s'accumuler aux pôles par la rotation de la terre, et que cette accumulation devient sensible par la lumière qu'elle répand aux deux pôles; car il y a des *aurora australes*.

Law Case respecting Sales by Auction:

“**E**ASTER 29-G. III. *Payne v. Cave*. This was an action tried at the sittings after last term at Guildhall before lord Kenyon, wherein the declaration stated, that the plaintiff, on the 22d of September 1788, was possessed of a certain worm-tub, and a pewter worm in the same, which were then and thereabout to be sold by public auction, by one S. M. the agent of the plaintiff in that behalf; the conditions of which sale were to be the usual conditions of sale of goods sold by auction, &c. of all which premises the defendant afterwards, to wit, &c. had notice; and thereupon the defendant, in consideration that the plaintiff, at the special instance and request of the defendant, did then and there undertake and promise to perform the conditions of the said sale, to be performed by the said plaintiff, as seller, &c. undertook, and then and there promised the plaintiff to perform the conditions of the sale, to be performed on the part of the buyer, &c. And the plaintiff avers, that the conditions of the sale herein after-mentioned, are usual conditions of sale of goods sold by auction, to wit, that the *highest bidder* shall be the *purchaser*, and should deposit five shillings in the pound, and that if the lot purchased were not paid for and taken away in two days time, it should be put up again and resold, &c. (stating all the conditions). —It then stated that the defendant became the purchaser of the lot in question for 40l. and was requested to pay the usual deposit, which he refused, &c. At the trial, the plaintiff’s counsel opened the case thus:—The goods were put up in one lot at an auction; there were several bidders, of whom the defendant was the *last*, who bid 40l. The auctioneer dwelt on the bidding, on which the defendant said, “Why do you dwell, you will not get more.” The auctioneer said, that he was informed the worm weighed at least 1300 weight, and was worth more than 40l. The defendant then asked him whether he would warrant it to weigh so much, and received an answer in the negative: he then declared that he would not take it, and refused to pay for it. It was resold on a subsequent day’s sale for 30l. to the defendant, against whom the action was brought for the difference. Lord Kenyon, being of opinion on this statement of the case, that the defendant was at liberty to withdraw his bidding at any time before the hammer was knocked down, nonsuited the plaintiff. Walton now moved to set aside the nonsuit, on the ground that the bidder was bound by the conditions of the sale to abide by his bidding, and could not retract; by the act of bidding he acceded to those conditions, one of which was, that the highest bidder should be the buyer. The hammer is suspended, not for the benefit of the bidder, or to give him an opportunity of *repenting*, but for the benefit of the seller: in the mean time, the person who bid last is a conditional purchaser, if no body bids more: otherwise it is in the power of any person to injure the seller, because all the former biddings are discharged by the last; and, as it happened in this very instance, the goods may thereby ultimately be sold for less than the person who was last out-bid would have given for them. The court thought the nonsuit very proper: the auctioneer is the agent of the vender, and the assent of *both parties* is necessary to make the contract binding; that is signified, on the part of the seller, by knocking down the hammer, which was not done here till the defendant had retracted. An auction is not unaptly called *locus penitentiae*: every bidding is nothing more

more than an offer on one side, which is not binding on either side till it is assented to. But, according to what is now contended for, *one party* would be bound by the offer, and the *other not*, which can never be allowed. Rule refused."—Barry's Justice, i. 192.

Against Persecution.

A passage from the Boslan of Sadi, a Persian Poet and Philosopher, from which DR. FRANKLIN'S celebrated fable seems to be borrowed. (Near Asiatic Miscellany.)

“I have heard that once, during a whole week, no son of the road * came to the hospitable dwelling of the friend of God †, whose amiable nature led him to observe it as a rule not to eat in the morning, unless some needy person arrived from a journey. He went out, and turned his eyes towards every place; he viewed the valley on all sides, and beheld in the desert a solitary man, resembling the willow, whose head and beard were whitened with the snow of age. To encourage him he called him friend; and, agreeable to the manners of the munificent, gave him an invitation, saying, “Oh! apple of mine eye, perform an act of courtesy by becoming my guest ‡.” He assented, arose, and stepped forward readily; for he knew the disposition of his host, on whom he placed his confidence. The associates of Abraham's hospitable dwelling seated the old man with respect. The table § was ordered to be spread, and the company placed themselves around. When the assembly began to utter IN THE NAME OF GOD! (or to say grace), and not a word was heard to proceed from the old man, Abraham addressed him in such terms as these, “Oh! elder stricken in years, thou appearest not to me in faith and zeal like other aged ones; for is it not an obligatory law to invoke, at the time of eating your daily bread, that divine Providence from whence it is derived?” He replied, “I practise no rite || which I have not heard from my priest, who worshipped fire.” The good-omened prophet discovered this vitiated old man to be a Gueber ¶; and finding him an alien to the faith, drove him away in miserable plight; the polluted being rejected by those who are pure. The angel Gabriel descended from the glorious and omnipotent God with this severe reprehension, “O! friend, I have supported him through a life of an hundred years, and thou hast conceived an abhorrence for him all at once. If a man pay adoration to fire, shouldst thou therefore withhold the hand of liberality?”

It is self-apparent that Dr. Franklin borrowed his parable from this passage, a translation of which he had probably seen in some book of eastern travels, or work upon eastern literature.

Suf

* “An Arabic figure for a traveller.” † “Abraham.”

‡ “Literally—in bread and salt—i. e. partaking of my bread and salt.”

§ “The klan is a sort of tray, containing various dishes of food.”

|| “Literally—I take in hand no path or custom.” ¶ “Or, worshipper of fire.”

Sur les causes et les conséquences des croisades.

Par le Révd. GEORGE THOMSON.

LES croisades, sans doute, formerent une entreprise folle et insensée, elles ne peuvent manquer de nous paroître telles, à nous qui vivons dans le dix-huitième siècle ; mais elles devoient être envisagées bien différemment par ceux qui vivoient dans les douzième et treizième siècles. Souvent les premiers momens de l'enthousiasme nous font engager dans une affaire, dont nous sommes les premiers à reconnoître la folie et l'injustice, dès que la réflexion nous met en état d'en juger sainement. Les goûts, les manières, et les préjugés des moyens-âges, porterent les Européens à s'engager dans ces guerres saintes, sans considérer si elles étoient justes, ou quels étoient les avantages qui devoient en provenir. Voici entre autres quelques-unes des causes qui contribuèrent à faire prendre la croix aux chrétiens.

Les pèlerinages à la Terre-sainte avoient été long-tems en usage, et continuèrent d'être considérés comme un des moyens les plus efficaces pour opérer le salut. Un zèle mal entendu pour la religion, et un défaut de charité, firent naître dans l'esprit des chrétiens une haine invétérée pour les Mahométans ; et cette haine étoit nourrie par les entreprises de ces derniers en Europe, et par le traitement cruel qu'ils faisoient éprouver aux chrétiens en Asie. La Terre-sainte restoit toujours en leur possession, et les chrétiens se persuadoient aisément que ce seroit rendre un hommage agréable à Dieu que de l'arracher des mains des infidèles. Dans leur opinion, Jésus-Christ ne les reconnoissoit pour ses disciples, qu'autant qu'ils s'efforçoient de lui offrir leurs hommages dans le pays où il prit naissance, et qu'ils se prosternoient sur la terre où il étoit né et enterré.

A cet enthousiasme pour la religion, se joignoit une passion pour la guerre. Le commerce, les manufactures et les arts étoient encore dans leur enfance en Europe, et le peuple étoit assez généralement sans emploi. Dans cette situation, la paix leur fut à charge, et ils s'empressoient de grossir la suite de leurs princes à la guerre. Le tems des croisades fut le vrai règne de la chevalerie. Il falloit des aventures à nos chevaliers ; et ils se persuaderent aisément qu'une guerre, avec les Mahométans, leur en fourniroit en plus grand nombre en Asie, qu'ils ne pourroient espérer d'en trouver en Europe. Le désir de la gloire et des richesses excitèrent les plus braves à se croiser, et ils espérèrent de les acquérir toutes deux dans les plaines de l'Asie. Combattre loin de leur pays avoit quelque chose de romanesque, qui s'allioit heureusement avec les idées et goût des Européens du moyen-âge. Les royaumes de l'Asie présentoient aux yeux des croisés les conquêtes les plus éclatantes ; ils crurent que la victoire marcheroit constamment sur leurs pas, et qu'ils reviendroient en Europe, chargés des dépouilles de l'Orient. Si la soif de l'or est une passion assez puissante pour porter les nations Européennes aux côtes mal saines de l'Afrique, à l'Indostan et à la Chine ; si les Hollandois, pour jouir de la liberté de commercer avec les Japonois, se prêtent, comme on le dit, à la condition infame et humiliante de fouler aux pieds la croix, devons-nous être surpris d'apprendre que les ancêtres de ces mêmes nations se soient croisés en foule contre l'Asie pour s'y rendre maîtres des mêmes objets ?

Les croisades privèrent les nations de l'Europe d'un grand nombre de leurs habitans. Ceci fut très nuisible à la population, et l'on en ressentit long-tems les suites funestes. L'Europe éprouva aussi une disette d'espèces que les croisés transportèrent avec eux. Les seigneurs féodaux vendirent ou hypothéquèrent leurs terres, pour subvenir aux fraix de leurs expéditions, ne doutant nullement que les richesses de l'Asie les indemniferoient amplement de ces avances, et les mettroient à même, à leur retour, de retirer leurs domaines; ou qu'ils se rendroient maîtres par la pointe de l'épée d'une plus grande étendue de terres, que celles qu'ils avoient possédées en Europe. Ceux qui composoient la plupart des croisades, étoient en général des gens turbulens et difficiles à gouverner, qui ne se plaisoient que dans les combats et dans le pillage; des aventuriers, des scélérats dont l'ame étoit souillée de plusieurs crimes; des gens criblés de dettes, ou des gens qui se trouvoient sans moyens visibles de subsister; des nobles pauvres, incapables de vivre, selon leur rang; des gentilhommes déchus et sans emplois, réduits à subsister des biens des couvens, ou de la bonté précaire de quelque baron féodal; enfin des malheureux de la dernière classe de la société qui, au défaut de commerce, des manufactures ou de l'agriculture, où ils auroient pu s'employer, passoient leur vie dans l'oïveté, et se trouvoient abandonnés à la pauvreté la plus désastreuse. L'Europe se trouvoit heureuse d'être privée de gens de cette trempe, qui nuisoient plutôt qu'ils ne contribuoient à l'avantage de la société.

Les Grecs ne laissoient pas de gagner par ces émigrations. Ils trouverent des occasions fréquentes de faire des achats considérables des croisés, beaucoup au dessous de leur valeur; en augmentant ainsi leurs domaines, ils accrurent, dans la même proportion, leur influence et leur pouvoir. Les croisades servirent aussi à augmenter la puissance des princes de l'Europe, en faisant passer dans l'Asie ces grands seigneurs féodaux, qui leur avoient causé beaucoup d'inquiétude, et les avoient empêché plus d'une fois de se rendre trop puissans. Enfin la société, en général, gagna beaucoup par les croisades, en éloignant ceux qui lui étoient nuisibles, qui s'employoient à y exciter des troubles et des désordres, et en mettant par-là les gens honnêtes et bien intentionnés qui restoient en état de cultiver les arts de la paix, le raffinement des mœurs et la civilisation. Plusieurs de ceux qui revinrent en Europe, rapportèrent avec eux un goût pour les arts et les sciences. Les surperbes édifices qu'ils avoient vus à Constantinople et en Asie, exécutés dans le goût grec, leur fournirent l'idée de les faire imiter dans l'Occident, où prévaloit généralement une manière gothique qui ne produisoit que des morceaux d'architecture sans proportion, sans ordre et sans beauté, et dans laquelle on n'avoit en vue que la force et la durée. Les croisés ramenerent aussi avec eux de l'Orient quelques ouvrages des anciens, dont inestimable dans ces siècles d'ignorance; puisqu'ils servirent plus que toute autre chose, à inspirer aux Européens du goût pour les chef-d'œuvres des Grecs, et à leur faire rechercher la connoissance de ces maîtres accomplis en poésie, histoire et éloquence.

Les croisades ne manquoient pas même d'être très favorables au commerce, puisqu'on ouvrit à cette occasion une communication entre l'Orient et l'Occident qui n'a jamais été interrompue depuis. Des marchands Européens marcherent à la suite des armées des croisés, leur vendirent les pro-

ductions de l'Europe et de l'Asie, et furent les premiers qui importèrent les denrées asiatiques en Europe. Ils apprirent bientôt, par le gain qu'ils faisoient, combien ce commerce devoit leur devenir avantageux.

Specimen of the trial of the Christians, under the laws of the Heathen Emperors.

Tali dedicatore damnationis nostræ etiam gloriamur.

EUSEB.

IT was not without some reason that the early Christians considered the character of their first persecutor as an argument in their favour, and boasted that the laws under which they suffered were framed by a NERO. When any set of men are hated and persecuted by one of an abandoned character, it may be considered as a presumptive proof of their virtue; because vicious men commonly hate the virtuous, and it is reasonable to suppose that persons of like characters will generally agree.

This argument, in favour of the early sufferers in the cause of Christian Truth, might be still farther extended: even the manner in which the sanguinary laws of Nero were afterwards executed, while it shews the savage cruelty of the magistrates entrusted therewith, must appear at the same time as an argument against the cause in which they were engaged, and ought also to be considered as some degree of excuse for the extraordinary conduct of some of the victims of their Tyranny.

Yet while we admire the Virtue, Piety, and Perseverance of the Christian Martyrs, and confess the advantage thence accruing to the cause of truth, it is not necessary that we should be wholly blind to their failings; and it must be acknowledged that some parts of their conduct cannot be entirely approved of, even by the warmest admirers of their virtues. Some of them seem to have sought the Crown of Martyrdom with a degree of ambition, or even vanity, unworthy of their sacred profession: the sullen obstinacy of others—their ferocious contempt of pain and death—and the little respect they frequently paid to the constituted powers of the empire, though they may be partly excused by considering the situation in which they were placed, and the temper of their persecutors, yet cannot be altogether justified, nor recommended as an example to any other.

By the following extract from the trial of Tarachus before Numerianus Maximus president of Cilicia under the Emperor Diocletian, drawn up by an eminent hand, from the minutes of the trial sent by the Christians at Tarsus to their Brethren at Iconium, the reader will be enabled to form a more perfect idea of the conduct, both of the persecutors and persecuted, than he could acquire by any general description whatever.

Trial of Tarachus.

WHEN the president had taken his place, Demetrius the centurion said, “There were presented to your highness at Pompeiopolis, by Eutolmius Palladius, one of your officers, some impious persons who
“ do

“do not obey the orders of the emperors, and they are now before your tribunal.” Tarachus being then produced, the president said,

P. What is thy name, for I interrogate thee the first, because thou art the oldest?

T. I am a christian.

P. I did not as yet ask thee concerning that impious appellation. Tell me thy name.

T. I am a christian.

P. Break his jaws, and bid him answer my question properly.

T. I do tell you my name, but if you ask what my parents called me, it is Tarachus, and when I was a soldier, I was called Victor.

P. Of what country art thou, Tarachus?

T. I am a Roman, but born at Claudiopolis in Syria, and because I was a christian; I renounced the service.

P. Thou wert not worthy to serve, thou wicked wretch. But who gave thee thy discharge?

T. I applied to Polybio, my officer, and he granted it to me.

P. Then respect thy old age. I wish that thou mayest be one of those who comply with the wishes of the emperors, that I may distinguish thee by some honour. Wherefore come and sacrifice to our gods, which the emperors themselves worship.

T. But I say now, as I did before, that those gods were only men.

P. Sacrifice to the gods, and leave that subtlety.

T. I serve my God, and sacrifice, not with blood, but with a pure heart. For God does not want such sacrifices.

P. I have compassion on thy old age, and advise thee to lay aside all vanity, and sacrifice to our gods. *T.* I do not forsake the law of God.

P. Wherefore, come, and sacrifice.

T. I cannot be guilty of impiety. I said, that I honour the law of God.

P. There is another law besides that, thou wretch.

T. You, who are impious, worship wood and stone, the work of men's hands.

P. Give him a blow, and tell him not to be foolish.

T. I do not relinquish that folly which gives me salvation.

P. I will make thee cease from that folly, and teach thee wisdom.

T. Do what you please; you have power over my body.

P. Strip him, and beat him with rods on the ground.

T. Now you have made me truly wise, strengthen me with blows. I wish to be strengthened more and more, in the name of God and of his Christ.

P. Wicked and cursed wretch, dost thou confess that thou servest two Gods, and yet deniest the gods?

T. I confess him who is truly God.

P. Thou now confessedst God, and Christ.

T. For he is the Son of God, the hope of christians, by suffering for whom we are saved.

P. Leave thy prating. Come and sacrifice.

T. I do not prate, but speak the truth. I have prayed in this manner sixty and five years, and do not depart from the truth.

Demetrius the centurion here said, Spare thyself, and sacrifice to the gods. Be persuaded by me. H h 2 *T.* Stand

T. Stand off from me with thy advice, thou minister of Satan.

P. Let him be confined in prison, with heavy iron chains, and bring us another.

The second examination of Tarachus.

P. Call those impious wretches, who obey a wicked law.

Demetrius the centurion. Here they are.

P. Old age is generally honourable, because it is attended with good sense. Wherefore if thou hast reflected with thyself, Tarachus, thou wilt no longer abide by thy former resolution. Come then and sacrifice to the gods, for the honour of the emperors; that I may confer honour on thee.

T. I am a christian, and I wish that you, and the emperors themselves, would abandon that honour for the true, that they might receive strength and life from the true God.

P. Strike him on the mouth with a stone, and bid him cease from his folly. T. If I was a fool I should be like you.

P. Thy teeth are already beaten out; have pity on thyself, wretch.

T. You will never persuade me. You are not stronger than he who makes me strong.

P. Believe me: It will be better for thee to sacrifice.

T. If I thought it was better, I would not suffer this usage.

P. Stretch him on the rack, and beat him with fresh thongs. Tarachus making no answer, he said, Strike him on the mouth and bid him answer me. T. My jaws are broken, how can I answer?

P. And dost thou still refuse to comply? Go to the altar, and sacrifice to the gods.

T. If you make me incapable of speaking, I shall think the same.

P. I shall try thy obstinacy, thou accursed wretch.

T. Try what you please, I shall conquer by him who strengthens me, that is in the name of my God.

P. Bring fire, and burn his hands.

T. I do not fear thy temporal fire; but if I comply with thee, I should fear eternal fire.

P. See now, thy hands are burned off. Cease from thy vanity, thou madman, and sacrifice to the gods.

T. You speak as if I should comply with your proposal; but I am able to bear whatever may be prepared for me.

P. Tie his feet, and then suspend him, and put fire under him.

T. I have despised thy fire, and do not fear thy smoke.

P. Now thou art suspended, consent, and sacrifice.

T. Do thou sacrifice, as thou art used to sacrifice, to men. It is not lawful for me to do it.

P. Bring strong vinegar and salt, and pour it into his nostrils.

T. Thy vinegar is pleasant to me, and thy salt has no pungency.

P. Mix mustard with the vinegar, and put it into his nose.

T. Thy servants have deceived thee. They have given me honey instead of vinegar.

P. Against the next examination, I will think of other tortures, and cure thy folly.

T. And you will find me prepared to bear them all.

P. Take him down, bind him in iron chains, and commit him to custody.

Sourd-muet et voleur.

Extrait de la Gazette des Tribunaux de France.

PARMI les événemens qui doivent entrer dans l'histoire des tribunaux, et caractériser notre siècle aux yeux de la postérité, on doit ranger, sans doute, la cause portée au tribunal de police correctionnelle de Paris, par Jean Massieu, sourd et muet, âgé de dix-neuf ans, plaignant contre un voleur qui lui avoit escroqué son porte-feuille. Ce sourd-muet, natif de Bordeaux, élève de l'abbé Sicard, successeur de l'abbé de l'Épée, sans avoir besoin d'autre défenseur que lui-même, se présente devant le juge, écrit le sujet qui l'amène, et demande justice avec toute la fierté que donne l'innocence et toute l'ingénuité d'un sauvage qui, pénétré des droits sacrés de la nature, demanderait vengeance d'un homme qui les auroit violés à son égard. Cette pièce unique, depuis l'existence du monde, cette pièce que l'on doit s'empresse de consigner partout comme un monument de la perfection de l'esprit humain, est trop précieuse pour ne pas la présenter à nos lecteurs dans toute sa pureté. La voici telle qu'elle a été écrite devant le magistrat, par le sourd-muet : elle fera connaître les détails de l'événement.

Jean Massieu, à son juge.

MONSIEUR,

Je suis sourd-muet ; j'étais regardant le soleil du Saint-Sacrement, dans une grande rue, avec tous les autres sourds-muets. Cet homme m'a vu ; il a vu un petit portefeuille rouge dans la poche droite de mon habit ; il s'approche doucement de moi ; il prend ce porte-feuille. Mon hanche m'avertit ; je me tourne vivement vers cet homme qui a peur. Il jette le portefeuille sur la jambe d'un autre homme qui le ramasse et me le rend. Je prends l'homme voleur par sa veste ; je le retiens fortement, il devient pâle, blême et tremblant. Je fais signe à un soldat de venir ; je montre le portefeuille au soldat, en lui faisant signe que cet homme a volé mon portefeuille. Le soldat prend l'homme voleur, et le mène ici. Je l'ai suivi ; je vous demande de nous juger ; je jure Dieu qu'il m'a volé ce portefeuille ; lui, n'osera pas jurer Dieu.

Je vous prie de ne pas ordonner de le décapiter ; il n'a pas tué ; mais seulement dites qu'on le fasse ramer.

Après la lecture de cette pièce, on se demandera peut-être quel est le plus admirable du sourd-muet rendu à la société, ou de l'être intelligent, qui, par une suite de découvertes et de procédés ingénieux, est parvenu à développer, dans cette statue animée, la raison que le défaut d'un sens y tenait captive. De tout tems il a existé des sourds-muets ; de tout tems ces malheureux ont été le rebut de la société dont ils étaient séparés par un intervalle immense. L'abbé de l'Épée seul a commencé, et l'abbé Sicard a achevé de combler cet intervalle, et de rendre à l'existence sociale, non le seul Massieu dont il vient d'être question, mais une foule de malheureux de tout sexe qu'on lui envoie de toutes les parties de la France et de l'Europe. Heureux ceux qui peuvent aller entendre ces nouveaux Prométhées, et voir des pierres s'animer à la chaleur du feu sacré dont ils les pénétre ! Heureux moi-même, si les bornes et le genre de cet ouvrage me permettraient d'entrer dans quelques détails sur la manière dont l'abbé Sicard opère ces merveilles ; ce tableau rapide suffirait pour faire partager mon enthousiasme à ceux qui me lisent.

lisent et pour leur faire sentir le prix du trésor. que la France possède en la personne de cet instituteur célèbre. Puisse-t-elle jouir long-tems de ses travaux et de ses lumieres! Elle se glorifiera toujours de l'avoir vu naître dans son sein; elle l'opposera toujours avec avantage à ceux qui l'accusent de ne rien inventer, ou de n'inventer que des choses frivoles.

Genius of Women.

Some account of an Academic Discourse by DONNA GIUSEPPA AMAR and BORBON, in defence of the Genius of Women. Translated from the Spanish. (Ital. Mer.)

A Few years ago, a dispute arose in Madrid, concerning the right which the Ladies might have of being received into the *Royal Academy of the Friends of the Country at Madrid*. Two Academic gentlemen of great merit, D. Gasparo Jovellanos, and Don Francesco Cabarrus, both counsellors of his Catholic Majesty, have treated the subject; and such was their eloquence, that the Academy did not think proper to decide 'till a further hearing. Signora Donna Giuseppa Amar and Borbon, an Academician of Aragon, a lady of great application and surprising erudition, well acquainted with every polite language, not only the Italian, French, and English, but also the Latin and Greek, and many years celebrated for the admired productions of her sprightly wit, undertook the defence of her own sex, in hopes of being able to obtain a decision favourable to her wishes. In fact, she having addressed to the Academy of Madrid an ingenious Discourse, which is that we here announce, obtained so complete a victory, that the ladies at that court are now received as well as the men into Academies; nay, there is even one formed of women alone, which does honour to themselves and to the nation. This very celebrated lady modestly reproaches men, first of all, that, after so many centuries, they have not yet formed a system concerning the manner in which they ought to treat women; they being in one country considered as companions to men, and in another as their most despicable slaves; sometimes raising them to the rank of queens, and arbiters of all the affairs of the world, and at others lowering them as being incapable of the use of reason; sometimes entrusting them with all their secrets, and respecting their counsel as an oracle, and sometimes reproaching their excessive ignorance, at the same time that they keep their minds remote from every kind of literary education. She then proceeds to demonstrate the natural equality of the minds of men and women, and cites proofs of it in chronological order, describing the intellectual powers of the first woman, the penetration of the Hebrew women, the prudence of the Spartan, the erudition of the Athenian, and many other Grecian; the learning of the ancient Roman, the great progress that the Italian, French, English, Spanish ladies, and in short, even the remote female inhabitants of frozen Muscovy, have made, and still make in our days, in sciences, arts, war, and every thing else. From all this she concludes, that the merit of women is so much greater than that of men, as the application of the former to every species of learning is less; to which they cannot aspire, but by great and heroic efforts of their minds, in spite of education and universal prejudice.

After

After this, she addresses the two very worthy Academicans who had treated the female cause in Madrid, and controverts all the arguments which were used on that occasion against the fair sex. She observes, that if the well-instructed women are few, it is the fault of men, who keep them at a distance from every study and reward; and that the fault would be still greater, if they confounded the few learned with the common bulk of the ignorant. She proves that loquacity is not a defect in women, more than in men; and that in the mysteries of politics and judicature, in which men only are concerned, the women cannot possibly be the declaimers. She shews, with political and philosophical reflections, that from the society of the two sexes in Academics, manners cannot receive any detriment; but, on the contrary, great advantage may be derived respecting the public and the arts. She finally concludes her discourse with the following recapitulation, which gives the fullest idea of her whole argument:

“ If women are capable of instruction as well as men; if at all times they have given proofs of their learning, prudence, and secrecy; if their application may not only be useful to themselves, but even to the state; if receiving them into the *economical Society* may prove a remedy for public irregularities, against which they so much declaim; if the danger of the corruption of manners is not so much to be apprehended, when only the deserving are admitted; if it is not a novelty in the world, that our sex takes a part in publick deliberations; if a lady actually presides at a court of Europe at the head of an Academy of Sciences, where sublimer subjects are treated of than in our *economical Society*; if it may be useful for our country, that women may take an interest in the public welfare, and become true friends of the country; if of all these things there cannot be a doubt, as I have already shewn, we may conclude, that the giving a place to our sex in the *Society*, instead of being detrimental, may prove advantageous and honourable to the country.”

Fragment sur Rabelais et Montagne.

DEUX hommes à cette époque (au 16e. siècle) méritent une attention particulière, mais sous des rapports bien différens, *Rabelais* et *Montagne*. Le premier étoit aussi naturellement gai que le second étoit naturellement raisonnable; mais l'un abusa presque toujours de sa gaieté jusqu'à la plus basse bouffonnerie; l'autre laissa quelquefois aller la paresse de sa raison jusqu'à l'excès du scepticisme. *Rabelais*, à qui la Fontaine trouvoit tant d'esprit, et qui en avoit réellement beaucoup, ne s'exerça que dans le genre le plus facile, celui de la satire déguisée en allégorie, et habillée en grotesque. Il voulut se moquer de tous ses contemporains, des rois, des grands, des prêtres, des moines, et pour jouer impunément ce rôle dangereux, il prit celui de ces fous de cour, à qui l'on permettoit tout, parce qu'ils faisoient rire, et qui disoient souvent la vérité sans danger, parce qu'on les croyoit sans conséquence. Il n'est pas vrai cependant, quoiqu'on en ait dit, qu'il n'ait pas été deviné sous ce masque: car la Sorbonne et le parlement condamnerent ses écrits. Mais les ordures et les extravagances dont ils étoient pleins, empêcherent du moins qu'on y fit une attention sérieuse

se et suivie. Sa gaieté lui fit des protecteurs; en l'excusant sur ses faillies, on sauva l'intention, et c'est sur-tout l'intention qu'on ne pardonne pas. Voilà ce qui fut cause qu'on laissa mourir en paix dans le presbytere de Meudon un homme nourri de l'esprit de la réforme, et dans le fond plus hardi, plus irréligieux cent fois que ceux qui la prêchoient en Europe. A l'égard de son talent, on l'a tour-à-tour trop exalté et trop déprécié. Ceux qui rebutoit son langage bizarre, ont laissé là Rabelais comme un écrivain tout-à-fait insensé; ceux qui se sont un peu plus familiarisés avec lui, ont reconnu une imagination vraiment originale, une verve satyrique, souvent très-piquante, des connoissances en plus d'un genre, et beaucoup de traits heureux. En un mot, on ne peut croire qu'un homme que La Fontaine lisoit sans cesse, et dont il a souvent profité, n'ait été qu'un fou vulgaire.

Montagne étoit sans doute, d'une trempe d'esprit bien supérieure: aussi se proposa t-il un objet bien plus relevé et plus difficile; ce ne fut par la satire des vices des préjugés de son tems, attaqués déjà de tous côtés; ce fut l'homme tout entier qu'ils se proposa d'examiner en s'examinant lui-même. Il avoit beaucoup lu; mais il fonda son érudition dans sa philosophie. Après avoir écouté les anciens et les modernes, il se demanda ce qu'il en pensoit; l'entretien fut assez long, et il y avoit de quoi parler long-tems. Avouons d'abord ses défauts; c'est par là qu'il faut commencer avec les gens qu'on aime, afin de les louer ensuite plus à son aise. Sa diction est incorrecte, même pour le tems, quoiqu'il ait donné à la langue des expressions et des tournures qu'elle a conservées comme des richesses. Il abuse quelquefois de la liberté de converser, et perd de vue le point de la question qu'il avoit établie. Il cite de mémoire, et fait quelques applications fausses ou forcées de passages qu'il rapporte. Il resserre un peu trop les bornes de nos connoissances sur plusieurs objets que depuis l'expérience et la raison n'ont pas trouvés inaccessibles. Voilà je crois, tous les reproches qu'on peut lui faire; mais combien ils sont compensés par les éloges qu'on lui doit! Comme écrivain, il a imprimé à notre langue une énergie qu'elle n'avoit pas avant lui, et qui n'a point vieilli, parce qu'elle tient à celle des sentimens et des idées, et qu'elle ne s'éloigne pas, comme dans Ronsard, du génie de notre idiome: comme philosophe, il a peint l'homme tel qu'il est. Il loue sans complaisance, et blâme sans misanthropie. Il a un caractère de bonne foi que ne peut avoir aucun autre livre de morale; en effet, ce n'est pas un livre qu'on lit; c'est une conversation qu'on écoute. Il persuade, parce qu'il n'enseigne pas. Il parle souvent de lui, mais de manière à vous occuper de vous. Il n'est ni vain, ni hypocrite, ni ennuyeux; trois choses très-difficiles à éviter toutes les fois qu'on parle de soi. Il n'est jamais sec; son cœur ou son caractère est par-tout. Et quelle foule de pensées sur tous les sujets! quel trésor de bon sens! que de confidences, où son histoire est aussi la nôtre! Heureux qui retrouvera la sienne propre dans ce chapitre de l'amitié, qui a immortalisé le nom de l'ami de Montagne! Ses *Essais* sont le livre de tous ceux qui lisent, et même de ceux qui ne lisent pas.



The Vision of Amara.

Translation of a Sanscrit inscription, copied from a stone at Bööddha-Gäyā, by MR. WILMOT, in 1785. (*Afut, refer.*)

IN the midst of a wild and dreadful forest, flourishing with trees of sweet-scented flowers, and abounding in fruits and roots; infested with Lions and Tigers; destitute of human Society, and frequented by the *Moonees*. resided *Bööd-dhä* the Author of Happiness, and a portion of the *Narayan*.† This Deity *Härëë*, who is the Lord *Härëësa*, the possessor of all, appeared in this ocean of natural Beings at the close of the *Deväpärä*, and beginning of the *Kälëë Yoog*.* he who is omnipresent and everlastingly to be contemplated, the Supreme Being, the Eternal one, the Divinity worthy to be adored by the most praise worthy of mankind, appeared here with a portion of his divine nature.

Once upon a time the illustrious *A'märä*, renowned amongst men; coming here discovered the place of the Supreme Being, *Bööd-dhä*, in the great forest. The wise *A'märä* endeavoured to render the God *Bööd-dhä* propitious by superior service; and he remained in the forest for the space of twelve years, feeding upon roots and fruits, and sleeping upon the bare earth; and he performed the vow of a *Moonee*, and was without transgression. He performed acts of severe mortification, for he was a man of infinite resolution, with a compassionate heart. One night he had a vision and heard a voice saying. "Name whatever boon thou wantest." *A'märä Deva*, having heard this, was astonished, and with due reverence replied, "First, give me a visitation, and then grant me such a boon." He had another dream in the night, and the voice said. "How can there be an apparition in the *Kälëë Yoog*? the same reward may be obtained from the sight of an Image, or from the worship of an Image, as may be derived from the immediate visitation of a Deity." Having heard this he caused an Image of the Supreme Spirit *Bööd-dhä* to be made, and he worshipped it, according to the law, with perfumes, incenses and the like; and he thus glorified the name of that Supreme Being, the incarnation of a portion of *Veeshnoo*; 1. "Reverence be unto thee in the form of *Bööd-dhä*! Reverence be unto the Lord of the Earth! Reverence be unto thee, an incarnation of the Deity and the Eternal One! Reverence be unto thee, O God, in the form of the God of Mercy;—the dispeller of pain and trouble, the Lord of all things, the Deity who overcometh the sins of the *Kälëë-Yoog*, the Guardian of the Universe, the Emblem of mercy towards those who serve the—*öm*! 2. the possessor of all things in vital form! Thou art *Brähmä*, *Veeshnoo*, and *Mähësa*! Thou art Lord of the Universe! Thou art, under the proper form of all things moveable and immoveable, the possessor of the whole! and thus I adore thee. Reverence be unto the bestower of salvation, and, *Resheckësa*, the ruler of the faculties! Reverence be unto thee

I i

" thee

† The Divine Spirit.

* The Hindus reckon the duration of the world by four *Yoogs* or ages. The *Kälëë Yoog*, or present age, began in the year before Christ. 3102.

1. A portion of the Divine Spirit which is said to have become incarnate.

2. *Om*, or *oöm*, is used as a mystic emblem of the Deity. The first letter O, stands for two words which signify Creator and preserver, and m, the last, stands for a word which signifies Destroyer. This emblematical word is forbidden to be pronounced, except with extreme Reverence.

“ thee (*Kéfavā*), the destroyer of the evil Spirit *Késee*! O *Dāmōrdārā*,
 “ shew me favour! Thou art he who resteth upon the face of the Milky oc-
 “ cean, and who lyeth upon the serpent *Sésā*, Thou art *Trēvīēkrāmā* (who
 “ at three strides encompassed the Earth)! I adore thee, who art celebrated
 “ by a thousand names, and under various Forms in the shape of *Bōōd-dhā*
 “ the God of Mercy! Be propitious, O most high God!”

Having thus worshipped the guardian of mankind, he became like one of the just. He joyfully caused a holy Temple to be built of a wonderful construction, and therein were set up the divine foot of *Veeṣhnoo*, for ever purifier of the sins of mankind, the images of the *Pāndōōs* and of the descents of *Veeṣhnoo*, and in like manner of *Brāhmā*, and the rest of the Divinities.

This place is renowned; and it is celebrated by the name of *Bōōd-dhā-Gāyā*. The forefathers of him who shall perform the ceremony of the *Sradha* performed here, is to be found in the book called *Vāyōō-pōōrānā*; an Epitome of which hath by me been engraved upon stone.

Vēēkrāmādēētyā, was certainly a king renowned in the world. So in his court there were nine learned men, celebrated under the Epithet of the *Nāvā-ratnānēē* or nine Jewels; one of whom was *Aṃārā Dēvā* who was the King's Chief Counsellor, a man of great genius and profound learning, and the greatest favourite of his Prince. He, it certainly was, who built the holy temple which destroyeth sin, in a place in *Jambōōdweep*, where, the mind being steady, it obtains its wishes, and in a place where it may obtain salvation, reputation, and enjoyment, even in the country of *Bhārātā*, and the province of *Kēēkātā*, where the place of *Bōōd-dhā*, purifier of the sinful, is renowned. A crime of an hundred fold shall undoubtedly be expiated from a sight thereof, of a thousand fold from a touch thereof, and of a hundred thousand fold from worshipping thereof. But where is the use of saying so much of the great virtues of this place? even the hosts of heaven worship with joyful service both day and night.

That it may be known to learned men, that he verily erected the house of *Bōōd-dhā*, I have recorded, upon a stone, the authority of the place, as a self-evident testimony, on Friday, the fourth day of the New Moon, in the month of *Madhōō*, when in the seventh or mansion of *Gānisā*, and in the Era of *Vēēkrāmādēētyā*. 1005. †

† The Era of *Vēēkrāmādēētyā* is reckoned 56 years before the Christian Era, so that the date of this inscription corresponds to the year of Christ 949.

*De la cause des désordres qui troublent la France,
 et arrêtent l'établissement de la liberté.*

LA société des amis de la constitution, séante aux Jacobins, s'est souvent occupée; comme on le voit par le journal de ses séances, des moyens de ramener et d'afflurer le calme dans Paris et dans le royaume. Quoique je n'aie jamais été membre de cette société, et que je ne l'aie même jamais vue, je me joins cette fois à elle du fond du cœur pour adhérer à ce vœu qu'el-

le prononce, et qui est celui de tout bon citoyen. Et comme il faut connoître la véritable source des maux, pour en découvrir le remède, je vais, sans m'arrêter à quelques causes particulières et momentanées de dissensions, inséparables de tout nouvel ordre de choses, indiquer ce que je crois être la cause féconde et universelle des troubles et des désordres qui nous agitent, à la suite de la révolution.

Il existe au milieu de Paris une association nombreuse, qui s'assemble fréquemment, ouverte à tous ceux qui sont ou passent pour être patriotes, toujours gouvernée par des chefs visibles ou invisibles qui changent souvent, et se détruisent mutuellement; mais qui ont tous le même but, de régner; et le même esprit, de régner par tous les moyens. Cette société s'étant formée dans un moment où la liberté, quoique sa victoire ne fut plus incertaine, n'étoit pourtant pas encore affermie, attira nécessairement un grand nombre de citoyens allarmés, et pleins d'un ardent amour pour la bonne cause. Plusieurs avoient plus de zèle que de lumières. Beaucoup d'hypocrites s'y glissèrent avec eux; ainsi que beaucoup de personnages endettés, sans industrie, pauvres par fainéantise, et qui voyoient de quoi espérer dans un changement quelconque. Plusieurs hommes justes et sages, qui savent que dans un état bien administré tous les citoyens ne font pas les affaires publiques, mais que tous doivent faire leurs affaires domestiques, s'en sont retirés depuis. D'où il suit que cette association doit être en grande partie composée de quelques joueurs adroits qui préparent les hasards, et qui en profitent; d'autres intrigans subalternes à qui l'avidité et l'habitude de mal faire tiennent lieu d'esprit; et d'un grand nombre d'oisifs honnêtes, mais ignorans et bornés, incapables d'aucune mauvaise intention, mais très capables de servir, sans le savoir, les mauvaises intentions d'autrui.

Cette société en a produit une infinité d'autres: villes, bourgs, villages, en sont pleins. Presque toutes sont soumises aux ordres de la société-mère, et entretiennent avec elle une correspondance très active. Elle est un corps dans Paris; et elle est la tête d'un corps plus vaste qui s'étend sur la France.

Cette congrégation fut imaginée et exécutée par des hommes très-populaires, il y a deux ans, et qui virent fort bien que c'étoit un moyen d'augmenter leur pouvoir, et de tirer en grand parti de leur popularité, mais qui ne virent pas combien un pareil instrument étoit redoutable et dangereux; Tant qu'ils les gouvernerent, toutes les erreurs de ces sociétés leur parurent admirables; depuis qu'ils ont eux-mêmes été détruits par cette mine qu'ils avoient allumée, ils détestent des excès qui ne sont plus à leur profit; et disant plus vrai, sans être plus sages, ils se réunissent aux gens-de-bien pour maudire leur ancien chef-d'œuvre; mais les gens-de-bien ne se réunissent point à eux.

Ces sociétés délibèrent devant un auditoire qui fait leur force; et si l'on considère que les hommes occupés ne négligent point leurs affaires pour être témoins des débats d'un club; et que les hommes éclairés cherchent le silence du cabinet, ou les conversations paisibles, et non le tumulte et les clameurs de ces bruyantes mêlées, on jugera facilement quels doivent être les habitués qui composent cet auditoire. On jugera de même quel langage doit être propre à s'assurer leur bienveillance.

Une simple équivoque a suffi à tout. La constitution étant fondée sur la souveraineté du peuple, il n'a fallu que persuader aux tribunes du club qu'elles sont le peuple.

Cette définition est presque généralement adoptée par les publicistes, faiseurs de journaux. Et quelques centaines d'oisifs réunis dans un jardin ou dans un spectacle, ou quelques troupes de bandits qui pillent des boutiques, sont effrontément appelés le *peuple*; et les plus insolens despotes n'ont jamais reçu des courtisans, les plus avides un encens plus vil et plus fastidieux que l'adulation impure dont deux ou trois mille usurpateurs de la souveraineté nationale sont enivrés chaque jour par les écrivains et les orateurs de ces sociétés qui agitent la France.

Comme l'apparence du patriotisme est la seule vertu qui leur soit utile, quelques hommes, qu'une vie honteuse a flétris, courent y faire foi de patriotisme par l'emportement de leurs discours; fondant l'oubli du passé et l'espérance de l'avenir sur des déclamations turbulentes et sur les passions de la multitude, et se rachetant de l'opprobre par l'impudence.

Là se manifestent journellement des sentimens et même des principes qui menacent toutes les fortunes et toutes les propriétés. Sous le nom d'*accaparemens*, de *monopoles*, l'industrie et le commerce sont représentés comme des délits. Tout homme riche y passe pour un ennemi public. L'ambition et l'avarice n'épargnent ni honneur ni réputation, les soupçons les plus odieux, la diffamation effrénée s'appellent *liberté d'opinions*. Qui demande des preuves d'une accusation, est un homme suspect, un ennemi du peuple.

Là, toute absurdité est admirée, pourvu qu'elle soit homicide: tout mensonge est accueilli, pourvu qu'il soit atroce. Des femmes y vont faire applaudir les convulsions d'une démence sanguinaire.

La doctrine que toute délation vraie ou fausse est toujours une chose louable et utile, y est non-seulement pratiquée, mais enseignée au moins comme ce que les jésuites appelloient une *opinion probable*. Un homme fait un discours rempli d'invectives et d'imputations diffamantes, dans l'allégresse générale on en décide l'impression; puis interrogé pourquoi il ne l'a pas publié tel qu'il l'avoit prononcé, et pourquoi il a supprimé quelques-unes de ces brillantes délations qui en avoient fait le succès, il répond, avec une franchise qui ne l'honore pas moins que ceux dont il étoit alors le président, qu'au fond il n'étoit pas sûr que tout ce qu'il avoit dit fût bien vrai; et qu'il a mieux aimé ne pas s'exposer à un procès criminel.

On y attaque aussi quelquefois des coupables, et on les y attaque avec une férocité, un acharnement, une mauvaise foi, qui les font paroître innocens.

Là, se distribuent les brevets de patriotisme. Tous les membres, tous les amis de ces congrégations sont de bons citoyens; tous les autres sont des perfides. La seule admission dans ce corps, lave tous les crimes, efface le sang et les meurtres. Les monstres d'Avignon ont trouvé là des amis, des défenseurs, des jaloux.

Ces sociétés se tiennent toutes par la main, forment une espèce de chaîne électrique autour de la France. Au même instant, dans tous les recoins de l'empire, elles s'agitent ensemble, poussent les mêmes cris, imprimant les mêmes mouvemens, qu'elles n'avoient certes pas grand peine à prédire d'avance.

Leur turbulente activité a plongé le gouvernement dans une effrayante inertie; dans les assemblées primaires ou électorales, leurs intrigues, leurs trames obscures, leurs tumultes scandaleux ont fait fuir beaucoup de gens de bien, dont toutefois la foiblesse est très-condamnabile, et ont sali de noms infâmes quelques listes de magistrats populaires. Par-tout les juges, les administrateurs,

ministreurs, tous les officiers publics qui ne font point leurs agens et leurs créatures, sont leurs ennemis et en butte à leurs persécutions. Usurpateurs même des formes de la puissance publique, ici ils se transportent à un tribunal et en suspendent l'action; là, ils forcent des municipalités à venir chez eux recevoir leurs ordres; dans plus d'un lieu ils ont osé entrer de force chez des citoyens, les souiller, les juger, les condamner; les absoudre. La rebellion aux autorités légitimes trouve chez eux protection et appui. Tout homme se disant patriote, et qui a outragé les loix et leurs organes, vient s'en vanter parmi eux. On en a vu se faire gloire non-seulement de leurs délits, mais des actes judiciaires qui les avoient justement flétris. Tout subalterne renvoyé et calomniateur est une victime de son patriotisme; tout soldat séditieux et révolté peut leur demander la couronne civique; tout chef insulté ou assassiné a eu tort. Au moment où une horde de rebelles fugitifs, secondée de la malveillance des étrangers, semble nous annoncer la guerre, ils désignent les généraux à l'armée comme des traîtres dont elle doit se défier. Quiconque veut exécuter les loix est dénoncé chez eux, et par eux dans les places publiques, et par eux à la barre même de l'assemblée nationale, comme mauvais citoyen et contre révolutionnaire.

Ils ne laissent pas de se plaindre aussi eux mêmes de l'inexécution des loix. Ce gouvernement, dont chaque jour ils embarrassent la marche, ils l'accusent chaque jour de ne point marcher. Chaque jour ils invoquent la constitution, et chaque jour leurs discours et leur conduite l'outragent, et chaque jour s'élançant du milieu d'eux des affaires de pétitionnaires qui vont faire retentir de violentes inepties contre la constitution, les voûtes mêmes sous lesquelles la constitution a été faite.

Ils reçoivent à la face de la France entière des députations, qui, comme s'il n'existoit ni assemblées législatives, ni tribunaux; ni pouvoir exécutif, s'adressent à eux pour obtenir ou une loi, ou la réparation de quelque tort, ou un changement d'officiers publics.

Et quand l'indignation et la douleur soulèvent tous les esprits, ils crient eux-mêmes plus que personne contre les désordres qu'ils ont faits et qu'ils entretiennent; ils accusent de leur ouvrage tous ceux qu'ils oppriment; et levant tout-à-fait le masque, ils arment au milieu de Paris, sans dissimuler leurs préparatifs de guerre. Enfin au midi de la France; ils ont osé se promettre d'une ville à l'autre l'appui d'une force armée, dans la cas où la puissance publique essayeroit de les faire rentrer dans le devoir des sujets de la loi.

Les procès verbaux de toutes les administrations, ceux de l'Assemblée Nationale, tous les journaux, et ceux principalement qui sortent du sein même de ces sociétés, la notoriété publique, les yeux et la conscience de la France entière, attesteront que ce tableau hideux n'est que fidèle. Voilà dans quel chaos ils ont jetté cet empire, qui a une constitution. Voilà comment, soit par la terreur soit par le découragement, ils ont réduit les talens et la probité au silence, et l'homme dont le cœur est juste et droit (et celui-là seul est libre) étonné entre ce qu'on lui annonçoit et ce qu'il voit, entre la constitution et ceux qui se nomment ses amis, entre la loi qui lui promet protection, et des hommes qui parlent plus haut que la loi, entre en gémissant dans la retraite, et s'efforce d'espérer encore que le règne des loix et de la raison viendra enfin réjouir une terre où l'on opprime, au nom de l'égalité, et où l'effigie de la liberté n'est qu'une empreinte employée à sceller les volontés de quelques tyrans.

Il est, certes, bien étonnant que toutes ces choses fussent assez inconnues à un membre de l'assemblée nationale, pour qu'il ait pu demander hautement, il y a peu de jours, qu'on lui citât quelques-uns des excès de ces sociétés si mal nommées *patriotiques* ! et il faut en effet que cet incroyable défi ait frappé l'assemblée d'un grand étonnement, puisqu'elle ne s'est pas levée toute entière pour lui répondre d'une manière trop satisfaisante, par la triste énumération que je viens de faire.

Il a paru sous le nom d'un magistrat une lettre qui m'a semblé bien naïve ; d'autres l'ont jugée pernicieuse. Ils ont cru y voir le désir de servir les factions les plus ennemies du bien public, de justifier les passions les plus iniques et le plus anti-sociales, et d'armer tous ceux qui n'ont rien contre tous ceux qui ont quelque chose. Mais quoique je ne connoisse point ce magistrat, et que je l'entende prôner par des gens que je n'aime point et pour qui je n'ai aucune estime, je n'ai rien vu dans sa conduite ni dans son écrit qui m'autorise à adopter de pareils soupçons. Quoi qu'il en soit, cette lettre a paru en différens endroits et de différentes manières, *que la bourgeoisie n'est plus aussi attachée à la révolution*. Si ce fait important est vrai, il me semble qu'il auroit dû inspirer à ce magistrat d'autres réflexions que celles qu'on lit dans sa lettre. Il auroit dû considérer que cette classe, qu'il désigne par ce mot de bourgeoisie, étant celle qui est placée, à distance égale, entre les vices de l'opulence et ceux de la misère, entre les prodigalités du luxe et les extrêmes besoins, fait essentiellement la masse du vrai *peuple*, dans tous les lieux et dans tous les tems où l'on donne un sens aux mots qu'on emploie ; que cette classe est la plus sôbre, la plus sage, la plus active, la plus remplie de tout ce qu'une honnête industrie enfante de louable et de bon ; que, lorsque cette classe entière est mécontente, il en faut accuser quelque vice secret dans les loix ou dans le gouvernement. Des loix qui rétablissent l'égalité parmi les hommes ; des loix qui ouvrent le champ le plus vaste et le plus libre à toute espèce de travaux ; des loix qui, malgré les imperfections dont nul ouvrage humain n'est exempt, sont au moins évidemment destinées à fonder la concorde et le bonheur de tous sur les intérêts de tous, ne peuvent assurément pas être la cause de leur mécontentement. Il faut donc ou que le gouvernement contrarie les loix, ou que le gouvernement n'ait point de force. Si ensuite ce magistrat eût regardé autour de lui, s'il eût vu les tribunaux sans force, les administrateurs sans pouvoir et sans considération, la France entière alarmée sur l'état de ses finances, sur celui de sa dette, sur les contributions, sur la fortune publique ; et par conséquent les particuliers inquiets sur leur fortune privée, la défiance et l'effroi arrêtant ou précipitant les transactions commerciales ; les spéculations les plus légitimes devenues dangereuses ; vingt tentatives pour taxer le prix des denrées ; le discrédit de nos papiers, effet infaillible de toutes ces causes ; il n'auroit pas été embarrassé de rendre raison de ce grand nombre de mécontents qui se grossit tous les jours. Il eût ensuite cherché d'où peut naître un relâchement si incroyable dans toutes les parties du gouvernement, et cette terreur des bons, et cette audace des méchans : je doute que ses yeux eussent trouvé à se fixer ailleurs que sur ces sociétés, où un infiniment petit nombre de François paroissent un grand nombre, parce qu'ils sont réunis et qu'ils crient ;

Et alors comparant leur action et leur organisation avec les idées qu'il s'étoient faites d'un état libre et bien ordonné, il auroit, je pense, conclu avec moi, et avec tout lecteur qui n'est pas, ou un des frippons intéressés à tant

de

dé désordres, ou d'une imbécilité à qui tout raisonnement soit interdit, qu'il est absolument impossible d'établir et d'affermir un gouvernement à côté de sociétés pareilles; que ces clubs sont et seront funestes à la liberté; qu'ils anéantiront la constitution; que la horde . . . de Coblençe n'a pas de plus sûrs auxiliaires; que leur destruction est le seul remede aux maux de la France; et que le jour de leur mort sera un jour de fête et d'allégresse publique. Ils crient par-tout que la patrie est en danger. Cela est malheureusement bien vrai; et cela sera tant qu'ils existeront.

Paris, Juillet, 1792.

ANDRÉ CHENIER.

Observations on some Spouts at Sea, formed over the Adriatic the 23d of August, 1785.

By the Abbé LAZARO SPALLANZANI: *Inferred in the Memoirs of the Italian Society, Vol. IV.*

MODERN philosophers agree, that we have hitherto but vague and uncertain ideas of this wonderful meteor, on account of the very few observations concerning it, and these not having always been made by persons either more able, or greater lovers of truth. For which reason, whenever fortune is favourable to observers who traverse the sea, by offering them any of these phenomena, they ought eagerly to embrace such an opportunity, and examine them with the greatest diligence, in hopes of throwing some light on this obscure and curious subject. This, in a great measure, was the reason which induced me, three years ago, to observe attentively one of these meteors when I crossed the sea for Constantinople, with his Excellency the Chevalier Zulian, who was appointed Ambassador to the Ottoman Porte; and the same motive now determines me to give a short sketch of its history.

Having, the evening of the 22d of August, 1785, set sail from Venice, the following day, at eleven o'clock, we faced the mountains of Istria. The wind blew rather gently from the west, the sky was covered by stormy clouds, directed to the east, and lively flashes of lightning were now and then seen to the north-east, followed by claps of thunder, the noise of which was not so continued as we often hear on land, but was like the very short reports of cannons; which circumstance I have formerly observed on water, especially when *maria undique, & undique culum* appear. The inferior surface of the clouds touched the Istrian mountains; and by the measure of the eye it seemed to be not above a mile in height. It was every where smooth, except a protuberance on one side, where the cloud, being thicker, appeared darker. Besides the motion of attraction towards the east, common to all clouds, the protuberance had a vortical one, whence more frequently the lightnings darted, and the thunders roared, without, however, any signs of rain. The prominence of the cloud perpendicularly corresponded to a tract of sea, no more than five miles distant from us. Whilst my eyes were fixed on it, as the object which most struck my sight, I observed, that towards the middle of the same, a species of inverted cone suddenly lengthened itself; and other similar cones immediately appeared laterally,

terally, which, though infinitely larger, resembled stalactites hanging from the vault of a subterraneous cavern. But a little after, that groupe of cones dissolved itself: and soon, in the same place, another cone was formed, but much larger, which rapidly lengthened itself, and falling down, in a very short time reached the sea without interruption, touching with its lower extremity or point the surface of it, whilst the base of the cone hid itself in the prominence of the clouds. As its point touched the sea water, this raised itself in the form of an hillock, which continued its appearance as long as the inverse cone kept back. This therefore was a true and complete spout at sea; whereas those shorter cones were but imperfect ones, and it was also considered as such by the sailors who were on board, having seen others similar to it, and who, full of the ancient prejudices, were ready to stick the small black-handled knife into the main-mast, in case the spout had been directly against us, being persuaded, that by this artifice it would have broke and dissolved; and even the Captain, a man of some experience in the marine, but who, as to other things, felt as the crew did, was of the same opinion. The point of the spout was about three miles and a half distant from us; its apparent diameter, where it touched the sea, seemed not to be more than eleven feet; but as the spout ascended, it was larger: so that where it touched the clouds, appeared to be tenfold at least. The component matter of the spout seemed not different from that of its parent cloud, excepting that it was so transparent, that through its inferior parts what was beyond it, namely, the tract of sea, was just perceptible. The spout formed a very visible arch convex towards us, and concave on the opposite side, and the cause of its concavity was the wind, which continued to blow from the west. The place where it touched the sea did not perpendicularly correspond to that where it touched the cloud, but was much nearer to us. Keeping an attentive eye, the great arch was seen progressively to move from the top to the bottom, which, in a very slow degree, approached to us from the west, although it clearly shewed, by its direction, that it would not have molested our ship, but pass on one side of it.

Whilst I was gladly observing that phenomenon, which I had never seen before, on a sudden, from the same protuberance of the cloud, which was then very black, and continuing still to thunder and lighten, two other spouts sprung out, one larger, and the other smaller than the former, which descending with equal velocity, reached the sea. The time of their descent was a little more than three minutes. I saw, besides their usual bending, a vertiginous motion at their upper extremity, or basis, and perceived also, by being nearer, with greater precision and clearness, the two small hillocks of water under the two extremities of the spouts, from whence they arose as soon as the former touched the sea. Although I had at first thought that little rising of water to be real, it had however but the appearance of it. This was a veil of water, which arose some feet from the level of the sea, and which, on examination with a telescope, appeared frothy, and being torn in many parts, a cavity was clearly seen within it, which did not occupy its centre, but extended more than two feet into the sea. I thought, therefore, not without foundation, that this might be a force, which acting from on high downwards as far as the sea, formed that cavity, forcing the water afterwards to ascend laterally; and as the cavity and thin veil were always directly under the two spouts, and followed them exactly

actly in their movements, I thought from thence, that such a force was nothing else than a current of air, which rushing through the spout from the clouds, must strike the sea water with impetuosity. The approximation of the spouts made me perceive another phenomenon, which still more confirmed me in my judgment. This was a confused uninterrupted crashing, which issued from the two cavities, like that which one hears amidst trees, when violently agitated by the wind. Nor could the sea have any share in this phenomenon, as its surface was lightly, and without any noise, agitated by a gentle wind.

Whilst I was contemplating these two spouts, the first removed itself away. Its removal happened in this manner:—The arch by which it was formed, became more and more pointed, and by degrees forming almost an angle in the middle, broke into two; and the breaking had scarcely taken place, when the apparent swelling of the water vanished away. The two pieces of the arch, however, were not so soon destroyed. They were visible for eleven minutes, then insensibly disappeared, like a fog, which reduces itself to nothing. But, to compensate for my lost time on the other two, as these had passed on the north, along one side the ship, at the distance of a mile, I was able to make some new and still more accurate observations. The diameter of the extremity of the larger spout was about three rods, which, in its many folds, increased in proportion as it ascended. The substance of the spout appeared to me very like that of the clouds, and through its transparency the emptiness of its interior part was to be seen. The noise of the air which fell from the height of the spout, was most decidedly and clearly heard, and which forcibly striking the sea, impelled it to form a cavity, around which afterwards a frothy veil of water above two feet high arose, and the surface of the cavity bubbled, foamed, and was whirled by a circular motion; all effects produced by the impelling air. Phenomena quite similar to this happened in the lesser spout. In the mean time, the stormy cloud was exactly in our zenith, and without pouring a drop of water, continued to send forth lightnings, accompanied by claps of thunder, which, as usual, almost instantaneously terminated. From the part where the spouts issued (which had always been from the swelling or black protuberance of the cloud), the cloud, like a winder, moved quickly round, and a vertiginous motion was clearly seen in various parts of the spouts. The larger spout lasted twenty-seven minutes, the lesser eighteen.—They would have perhaps lasted longer, if the wind, by bending them too much, had not at length torn them in the upper part.

Here, likewise, the continuation of the spouts being interrupted, the two tracts of sea, which were under their extremities, having almost on a sudden lost their cavity and the foaming veil, became perfectly smooth and calm, as the other part of the sea. Although the broken arches of the spouts were seen for some interval of time, the upper part remained joined to the clouds, and the inferior was the sport of the wind. But the heaviest part of the storm, which was not very extensive, had already passed us some miles towards the east; and though two other spouts sprung out afterwards, which were quite compleat, because they reached to the surface of the sea, yet their distance hindered me from examining them conveniently, as I had done the others. Hence I was obliged to put an end to the contemplation of a spectacle which I had never seen before, nor since I have been a traveller on sea.

We shall now hint, in a few words, the principal consequences which immediately arise from the aforesaid observations. First, this species of spout does not raise or absorb within itself the water of the sea, nor does it pour any upon it; but it simply consists in a current of air, which precipitating from the clouds to the bottom, inclosed in a canal of dense vapour, analogous to that of the cloud, produces on the surface of the water the aforesaid effects. Secondly, this current seems necessarily produced, at least in the beginning, by contrary winds, which, rushing against each other in opposite directions, become entwined together, in its descent from the stormy cloud; which, in my opinion, is clearly evinced by the sudden whirling of the cloud, as well as some portion of the spout. Thirdly, this canal of air, called a spout, is probably generated by this said whirlwind, which, entering with violence into the cloud, and swelling the inferior part, pierces through it, sometimes joining the sea, and sometimes extends to a less depth. Fourthly, the imperfect generation of the spouts, represented in the inverted cones which terminate before they reach the sea, may arise either from the cessation of the current of air, very necessary for their production, or because this stream does not find in the new spouts due resistance, to lengthen and extend to the sea, independent of other impediments which may concur. Fifthly, all the force of this sort of spout, consisting in that violent blast of air from top to bottom, however detrimental it may be to small vessels, even so far as to forcibly sink, or fill them with water, by means of the frothy veil which surrounds it, I do not know whether it may occasion much damage to ships of a certain size, such as the *Bailera*, in which we sailed. From the above remarks it is clear, that this kind of spout I observed on the Adriatic is not new; at least *Buffon*, in his *Supplements*, makes mention of spouts analogous, which are described by others. However, it seems to me, that no one has observed the effects at sea with precision and perspicuity equal to myself.

In the Journals of *Rozier* (an. 1787) *Sig. Michaud*, an architect, describes a spout which he observed at Nice, in Provence, in 1780. But this was of a very different nature from mine; as he affirms, that he had ocular proof of a moist vapour, much compressed, clearly visible, and very active, which having detached itself from the sea, entered within the spout, and ascending passed through it to the cloud by successive starts, but did not return from the cloud to the spout. And strengthening his affirmation by the testimony of two others, who were spectators of the same meteor, seems to leave no room to doubt of the truth of his observations. In consulting the histories of voyagers, we find descriptions of spouts at sea; very different from those we have been treating of; but they are too well known to philosophers to be mentioned here. Pursuing my voyage with the *Bailo Zubian* to the Levant, we arrived at Corfu, where, about a month before, was seen another meteor in that port, which proved fatal to a ship. I can only give an outline of it, as I had but a poor and imperfect account of it from some of the inhabitants. It seemed to have all the appearance of a hurricane. There suddenly arose, as they related to me, a most violent tempest in the port, which in an instant greatly agitated the sea, and raised it to a great height, forming a prodigious eminence, which turned round like a wheel very rapidly; upon it unfortunately lay a ship, which, after giving way some time to the motion of this whirling current, was seen to quit it; and being elevated

vated in the air; consequently left to its own weight, it precipitately fell, and was lost. It is well known, these tempests likewise rage on land; nor are they very rare even in our Lombardy: we have still the strong remembrance of one, which, besides infinite damage occasioned around, and in Padova, took away the roof of the great public hall in that city, and carried it entire to a considerable distance.

The 34th Sonnet of Petrarch.

ON fancy's wing to that third heav'n I flew,
 Where she whom I on earth adored in vain,
 In radiant beauty met my dazzled view;
 Her charms improved, and soften'd her disdain.
 Smiling, she said, "if me you still pursue,
 " Let not your cheek unceasing sorrows stain;
 " But calm content its welcome reign renew:
 " Death took me early from a world of pain.
 " Nor greater bliss can now my soul employ,
 " Till that fair veil which still below remains,
 " And you, who lov'd it, to my hopes are given;
 " That Union shall ere long complete my joy:—
 She ceased—or I, so rapt'rous were the strains,
 Had died with transport, and remain'd in Heaven!

La Condition,

TU me promets d'être fidele,
 Et tu veux enchaîner mon cœur
 Par des liens qui du malheur
 Nous offrent la source éternelle.
 Songe bien, Roselmis, que si m'engager,
 Jamais je faisois la folie,
 Du ferment de ne pas changer
 Je donnerois la garantie;
 Mais il faut de même à ton tour,
 M'assurer, pour garant d'amour,
 Que tu seras toujours jolie.



PROVINCIAL REGISTER.

At the present juncture, it is presumed, the following papers, and extracts, respecting the Constitution of the Province, and the qualifications of Electors and of Members to serve in Council or in the House of Assembly, will not be unacceptable to our readers.

Articles of Capitulation.

Granted by Sir GEOFFRY AMHERST to the Canadians, upon the Surrender of Montreal and the whole Province of Canada to the British Arms in September 1760.

[N. B. The articles that are here omitted are entirely of a temporary nature, and no ways affect the present constitution of the province.]

ARTICLE IV. **T**HE militia, after coming out of the above towns, forts, and posts, shall return to their homes, without being molested, on any pretence whatsoever: on account of their having carried arms. *Granted.*

ART. VII. The magazines, the artillery, firelocks, fabres, ammunition of war, and in general every thing that belongs to his most Christian Majesty, as well in the towns of Montreal and Trois Rivieres, as in the forts and posts mentioned in the third article, shall be delivered up, according to exact inventories, to the commissioners who shall be appointed to receive the same in the name of his Britannic Majesty. Duplicates of the said inventories shall be given to the Marquis de Vaudreuil.

This is every thing that can be asked on this article.

ART. XII. The most convenient method that can be found shall be appointed to carry the Marquis de Vaudreuil, by the straitest passage, to the first sea-port in France. The necessary accommodations shall be made for him, the Marquis de Vaudreuil, M. de Rigaud, governor of Montreal, and the suite of this general. This vessel shall be properly victualled at the expence of his Britannic Majesty; and the Marquis de Vaudreuil shall take with him his papers, without their being examined, and his equipage, plate, baggage, and also those of his suite.

Granted, except the archives which shall be necessary for the government of the country.

ART. XXI. The English general shall also provide ships for carrying to France the officers of the supreme council, of justice, police, admiralty, and all other officers having commissions or brevets from his most Christian Majesty, for them, their families, servants, and equipages, as well as for the other officers; and they shall likewise be victualled at the expence of his Britannic Majesty. They shall, however, be at liberty to stay in the colony, if they think proper, to settle their affairs, or to withdraw to France whenever they think fit.

Granted; but if they have papers relating to the government of the country, they are to be delivered to us.

Il est à présumer que dans les conjonctures présentes, nos lecteurs recevront avec plaisir les papiers et extraits suivans relatifs à la Constitution de la Province, et les qualifications des Membres du Conseil et de la Chambre d'Assemblée.

Articles de Capitulation.

Accordés par le CHEVALIER GEOFFRY AMHERST aux Canadiens, sur la reddition de Montréal et de toute la Province de Canada aux Armes Britanniques, en Septembre 1760.

[N.B. Les articles omis ici sont entierement d'une nature temporaire, et n'affectent aucunement la présente constitution de la Province.]

ARTICLE IV. **L**A milice, après être sortie des susdites villes, forts et postes, retournera a ses domiciles, sans être molestée, sous aucun prétexte quelconque, pour avoir porté les armes.

Accordé,

ART. VII. Les magasins, l'artillerie, les fusils, sabres, munitions de guerre, et en général tout ce qui appartient à sa Majesté très Chrétienne, tant dans les villes de Montréal et des Trois Rivieres, que dans les forts et postes mentionnés dans le troisieme article, seront livrés, suivant des inventaires exacts, aux commissaires qui seront nommés pour les recevoir au nom de sa Majesté Britanique. Il sera donné des duplicats des dits inventaires au Marquis de Vaudreuil.

C'est tout ce qu'on peu demander sur cet article.

ART. XII. On adoptera la méthode la plus commode que l'on pourra trouver pour transporter le Marquis de Vaudreuil par le plus court passage, au premier port de mer en France. Il sera procuré les commodités nécessaires pour lui, le Marquis de Vaudreuil, M. de Rigaud, Gouverneur de Montréal, et la suite de ce Général. Ce vaisseau sera convenablement avitaillé aux fraix de sa Majesté Britanique; et le Marquis de Vaudreuil emportera avec lui ses papiers, sans qu'ils soient examinés, ainsi que son équipage, vaisselle, baggage, et aussi ceux de sa suite.

Accordé, excepté les Archives qui seront nécessaires pour le Gouvernement du pais.

ART. XXI. Le Général Anglois pourvoiera aussi des vaisseaux pour transporter en France les officiers du Conseil suprême, de justice, de police, d'amirauté, et tous autres officiers qui ont des commissions ou brevets de sa Majesté très Chrétienne, pour eux, pour leurs familles, domestiques, et équipages, ainsi que pour les autres officiers; et ils seront aussi avitaillés aux fraix de Sa Majesté Britanique. Ils seront néanmoins libres de demeurer dans la Colonie, s'ils le jugent à propos, pour arranger leurs affaires, ou de se retirer en France; quand ils voudront.

Accordé; mais s'ils ont des papiers relatifs au Gouvernement du pais, ils nous seront livrés.

ART.

ART. XXIV. The provisions and other kind of stores which shall be found in the magazines of the commissary, as well in the town of Montreal and of Trois Rivieres as in the country, shall be preserved to him, the said provisions belonging to him, and not to the King, he shall be at liberty to sell them to the French or English.

Every thing that is actually in the magazines, destined for the use of the troops, is to be delivered to the English commissary for the King's forces.

ART. XXV. A passage to France shall likewise be granted on board his Britannic Majesty's ships, as well as victuals, to such officers of the India Company as shall be willing to go thither, and they shall take with them their families, servants, and baggage. The chief agent of the said company, in case he should chuse to go to France, shall be allowed to leave such person as he shall think proper, till next year, to settle the affairs of the said company, and to recover such sums as are due to them. The said chief agent shall keep possession of all the papers belonging to the said company, and they shall not be liable to inspection. *Granted.*

ART. XXVI. The said company shall be maintained in the property of the ecarlatines and castors, which they may have in the town of Montreal; they shall not be touched under any pretence whatever, and the necessary facilities shall be given to the chief agent to send this year his castors to France on board his Britannic Majesty's ships, paying the freight on the same footing as the English would pay it.

Granted, with regard to what may belong to the company, or to private persons; but if his most Christian Majesty has any share in it, that must become the property of the King.

ART. XXVII. The free exercise of the Catholic, Apostolick, and Roman religion, shall subsist intire, in such manner that all the states and people of the towns and countries, places, and distant posts, shall continue to assemble in the churches, and to frequent the sacraments as heretofore, without being molested in any manner directly or indirectly.

These people shall be obliged by the English government, to pay to the priests the tithes and all the taxes they were used to pay under the government of his most Christian Majesty.

Granted, as to the free exercise of their religion. The obligation of paying the tithes to the priests will depend on the King's pleasure.

ART. XXVIII. The chapter, priests, curates, and missionaries shall continue with an intire liberty their exercise and functions of their cures in the parishes of the towns and countries.

Granted.

ART. XXIX. The grand vicars, named by the chapter to administer to the diocese during the vacancy of the episcopal see, shall have liberty to dwell in the towns or country parishes, as they shall think proper. They shall at all times be free to visit the different parishes of the diocese, with the ordinary ceremonies, and exercise all the jurisdiction they exercised under the French dominion. They shall enjoy the same rights in case of death of the future bishop, of which mention will be made in the following article. *Granted, except what regards the following article.*

ART. XXX. If by the treaty of peace Canada should remain in the power of his Britannic Majesty, his most Christian Majesty shall continue to name the

ART. XXIV. Les provisions et autres espèces de munitions qui seront trouvées dans les Magasins du Commissaire, ainsi que dans les villes de Montréal et des Trois Rivieres que dans la Campagne, lui seront préservées, les dites provisions lui appartenant, et non pas au Roi, et il sera libre de les vendre aux François ou aux Anglais.

Tout ce qui est actuellement dans les Magasins, destiné pour les troupes, doit être délivré au commissaire Anglais, pour les troupes du Roi.

ART. XXV. Il sera aussi accordé un passage en France, ainsi que les vivres nécessaires, à ceux des officiers de la Compagnie des Indes qui voudront y aller: et ils emmeneront avec eux leurs familles, domestiques et bagage. Le principal agent de la dite Compagnie, en cas qu'il préférât d'aller, en France aura la liberté de laisser telle personne qu'il jugera à propos jusqu'à l'année prochaine, pour arranger les affaires de la dite Compagnie, et pour faire le recouvrement des sommes qui lui sont dues. Le dit agent principal gardera en sa possession tous les papiers appartenans à la dite Compagnie, et ils ne seront pas sujets à visite.

Accordé.

ART. XXVI. La dite Compagnie sera maintenue dans la propriété des écarlatines et Castors, qu'elle peut avoir dans la ville de Montréal; ils ne seront point touchés sous aucun prétexte quelconque; et l'on donnera à l'agent principal les facilités nécessaires pour envoyer cette année ses Castors en France à bord des vaisseaux de sa Majesté Britanique, en payant le fi et sur le même pied que les Anglais le paieront.

Accordé quant à ce qui peut appartenir à la Compagnie, ou à des particuliers; mais si sa Majesté très Chrétienne y a quelque part, elle doit devenir la propriété du Roi.

ART. XXVII. Le libre exercice de la Religion Catholique, Apostolique et Romaine subsistera en entier, de telle maniere que tous les États et gens des villes et pais, places, et postes éloignés, continueront de s'assembler dans les églises, et à fréquenter les Sacremens comme ci-devant, sans être molestés en aucune maniere, directement ou indirectement.

Les Catholiques Romains seront obligés par le Gouvernement Anglois, de payer aux prêtres les Dimes et toutes autres taxes qu'ils avoient coutume de payer sous le Gouvernement de sa Majesté tres Chrétienne.

Accordé, quant au libre exercice de leur religion. L'obligation de payer les dimes aux prêtres dépendra du plaisir du Roi.

ART. XXVIII. Le Chapitre, les prêtres, Curés, et Missionnaires, continueront en pleine liberté l'exercice et les fonctions de leurs cures dans les paroisses des villes et campagnes.

Accordé.

ART. XXIX. Les grands vicaires nommés par le Chapitre pour administrer aux diocèse durant la vacance du Siège épiscopal, seront libres de demeurer dans les villes ou paroisses de campagne, comme ils jugeront à propos. Ils seront en tout tems libres de visiter les différentes paroisses de leur diocèse, avec les cérémonies ordinaires, et d'exercer toute la juridiction qu'ils exerçoient sous la domination Française. Ils jouiront des mêmes droits en cas de décès de l'évêque futur, dont il sera fait mention dans l'article suivant.

Accordé, excepté ce qui regarde l'article suivant.

ART. XXX. Si par le traité de paix le Canada reste sous la puissance de sa Majesté Britanique, sa Majesté tres Chrétienne continuera de nommer l'Evêque

the bishop of the colony, who shall always be of the Roman communion, and under whose authority the people shall exercise the Roman religion.

Refused.

ART. XXXI. The bishop shall, in case of need, establish new parishes, and provide for the re-building of his cathedral and his episcopal palace; and, in the mean time, he shall have the liberty to dwell in the town or parishes, as he shall judge proper. He shall be at liberty to visit his diocese with the ordinary ceremonies, and exercise all the jurisdictions which his predecessor exercised under the French dominion, save that an oath of fidelity, or a promise to do nothing contrary to his Britannic Majesty's service, may be required of him.

This article is comprized under the foregoing.

ART. XXXII. The communities of Nuns shall be preserved in their constitution and privileges. They shall continue to observe their rules. They shall be exempted from lodging any military; and it shall be forbid to trouble them in their religious exercises, or to enter their monasteries: safeguards shall even be given them, if they desire them.

Granted.

ART. XXXIII. The preceding article shall likewise be executed with regard to the communities of Jesuits and Recollets, and of the house of the priests of Saint Sulpice at Montreal. These last and the Jesuits shall preserve their right to nominate to certain curacies and missions as heretofore.

Refused, till the King's pleasure be known.

ART. XXXIV. All the communities, and all the priests, shall preserve their moveables, the property and revenues of the seigniories, and other estates which they possess in the colony, of what nature soever they may be. And the same estates shall be preserved in their privileges, rights, honours, and exemptions.

Granted.

ART. XXXV. If the canons, priests, missionaries, the priests of the ceremony of the foreign missions, and of Saint Sulpice, as well as the Jesuits and the Recollets, chuse to go to France, passage shall be granted them in his Britannic Majesty's ships; and they shall all have leave to sell, in whole, or in part, the estates and moveables which they possess in the colonies, either to the French or to the English, without the least hindrance or obstacle from the British government.

They may take with them or send to France, the produce, of what nature soever it be, of the said goods sold, paying the freight, as mentioned in the 26th article. And such of the said priests who chuse to go this year shall be victualled during the passage at the expence of his Britannic Majesty, and shall take with them their baggage.

They shall be masters to dispose of their estates and to send the produce thereof, as well as their persons and all that belongs to them, to France.

ART. XXXVI. If by the treaty of peace Canada remains to his Britannic Majesty, all the French, Canadians, Accadians, merchants, and other persons who chuse to retire to France, shall have leave to do so from the English general, who shall procure them a passage. And nevertheless, if, from this time to that decision, any French or Canadian merchants, or other persons, shall desire to go to France, they shall likewise have leave from the English general. Both the one and the other shall take with them their families, servants, and baggage.

Granted.

L'Évêque de la Colonie, lequel sera toujours de la communion Romaine, et sous l'autorité duquel le peuple exercera la Religion Romaine.

Refusé.

ART. XXXI. L'Évêque établira, en cas de besoin, de nouvelles paroisses, et pourvoiera à rebâtir sa Cathédrale, et son palais épiscopal; et en attendant il aura la liberté de demeurer dans les villes ou paroisses, comme il jugera à propos. Il sera libre de visiter son diocèse avec les cérémonies ordinaires, et d'exercer toute la juridiction que son prédécesseur exerçoit sous la domination Française, sauf qu'il pourra être requis de lui un serment de fidélité, ou une promesse de ne rien faire contre le service de sa Majesté Britannique.

Cet article est compris sous le précédent.

ART. XXXII. Les communautés de Religieuses seront préservées dans leur Constitution et privilèges. Elles continueront d'observer leurs règles. Elles seront exemptes du logement des troupes: et il sera défendu de les troubler dans leurs exercices de religion ni d'entrer dans leurs monastères; il leur sera même donné des sauvegardes, si elles les demandent.

Accordé.

ART. XXXIII. L'article précédent sera pareillement exécuté relativement aux communautés des Jésuites et des Recollets, et à la maison des Prêtres de St. Sulpice à Montréal. Ces derniers ainsi que les Jésuites préserveront leurs droits de nommer à certaines cures et missions comme ci-devant.

Refusé jusqu'à ce que la volonté du Roi soit connue.

ART. XXXIV. Toutes les communautés, et tous les prêtres conserveront leurs meubles, la propriété et les revenus des Seigneuries, et autres biens qu'ils possèdent dans la Colonie, de quelque nature quelconque qu'ils puissent être. Et les dits biens seront préservés dans leurs privilèges, droits, honneurs et exemptions.

Accordé.

ART. XXXV. Si les chanoines, Prêtres, Missionnaires, les Prêtres de la cérémonie des missions étrangers et de St. Sulpice, ainsi que les Jésuites et les Recollets, veulent passer en France, il leur sera accordé un passage dans les vaisseaux de sa Majesté Britannique; et ils auront tous permission de vendre, en totalité ou en partie, les biens et meubles qu'ils possèdent dans les Colonies, soit aux Français ou aux Anglais, sans le moindre empêchement ou obstacle de la part du Gouvernement Britannique.

Ils pourront prendre avec eux ou envoyer en France, le produit des dits effets vendus, de quelque nature qu'il soit, en payant le fret, comme il est mentionné au 26^{me}. article. Et ceux des dits prêtres qui voudront s'en aller cette année seront nourris durant le passage aux fraix de sa Majesté Britannique, et emporteront leur bagage avec eux.

Ils seront maîtres de disposer de leurs biens, et d'en envoyer le produit en France, ainsi que tout ce qui leur appartient, et d'y passer eux-mêmes.

ART. XXXVI. Si par le traité de paix le Canada demeure à sa Majesté Britannique, tous les Français, Canadiens, Accadiens, Marchands, et autres personnes qui voudront se retirer en France, auront permission de le faire du général Anglais, lequel leur procurera un passage. Et néanmoins, si, depuis à présent jusqu'à la décision, quelques marchands Français, Canadiens, ou autres, veulent aller en France, ils en auront pareillement la permission du Général Anglais. Les uns et les autres emmèneront avec eux leurs familles, domestiques, et bagage.

Accordé.

ART. XXXVII. The lords of manors, the military and civil officers, the Canadians, as well in the town as in the country, the French settled or trading in the whole extent of the colony of Canada, and all other persons whatsoever, shall preserve the intire peaccable property and possession of their goods, noble and ignoble, moveable and immoveable, merchandizes, furs, and other effects, even their ships: they shall not be touched nor the least damage done to them, on any pretence whatsoever. They shall have liberty to keep, let, or sell them, as well to the French as to the English, to take away the produce of them in bills of exchange, furs, specie, or other returns, whenever they shall judge proper to go to France, paying the freight, as in the 26th article. They shall also have the furs which are in the posts above, and which belong to them, and may be on the way to Montreal: and for this purpose they shall have leave to send this year, or the next, canoes, fitted out, to fetch such of the said furs as shall have remained in those parts.

Granted, as in the 26th article.

ART. XXXVIII. All the people who have left Accadia, and who shall be found in Canada, including the frontiers of Canada on the side of Accadia, shall have the same treatment as the Canadians, and shall enjoy the same privileges.

The King is to dispose of his ancient subjects: in the mean time they shall enjoy the same privilege as the Canadians.

ART. XXXIX. None of the Canadians, Accadians, or French, who are now in Canada, and on the frontiers of the colony on the side of Accadia, Detroit, Michilimakinac, and other places and posts of the countries above, the married and unmarried soldiers remaining in Canada, shall be carried or transported into the English colonies, or to Old England, and they shall not be troubled for having carried arms.

Granted, except with regard to the Accadians.

ART. XL. The savages, or Indian allies of his most Christian Majesty, shall be maintained in the lands they inhabit, if they chuse to remain there: they shall not be molested on any pretence whatsoever for having carried arms, and served his most Christian Majesty. They shall have, as well as the French, liberty of religion, and shall keep their missionaries. The actual vicars-general, and the bishop, when the episcopalsee shall be filled, shall have leave to send them new missionaries when they shall judge it necessary.

Granted, except the last article, which has been already refused.

ART. XLI. The French, Canadians, and Accadians, of what state or condition soever, who shall remain in the colony, shall not be forced to take arms against his most Christian Majesty or his allies, directly or indirectly, on any occasion whatsoever. The British government shall only require of them an exact neutrality.

They become subjects of the King.

ART. XLII. The French and Canadians shall continue to be governed according to the custom of Paris, and the laws and usages established for this country; and they shall not be subject to any other imposts than those which were established under the French dominion.

Answered by the preceding articles, and particularly by the last.

ART. XLIII. The papers of the government shall remain without exception in the power of the Marquis de Vaudreuil, and shall go to France with him.

ART. XXXVII. Les Seigneurs de manoirs, les officiers civils et militaires, les Canadiens, tant dans la ville que dans la Campagne, les Français établis ou trafiquant dans toute l'étendue de la colonie du Canada, et toutes autres personnes quelconque, conserveront l'entière et paisible propriété et possession de leurs biens nobles et roturiers, mobiliers et immobiliers, marchandises, fourures et autres effets, et même leurs vaisseaux; ils ne leur sera point touché ni fait aucun dommage sous aucun prétexte quelconque. Ils auront la liberté de les garder, les louer ou vendre, soit aux Français ou aux Anglais, d'en emporter le produit en lettres de Change, en fourures, en espèces ou autres retours, quand ils jugeront à propos d'aller en France, en payant le fret comme dans le 26me. article. Ils auront aussi les fourures qui sont dans les postes d'enhaut, qui leur appartiennent, et peuvent être en chemin pour Montréal, et pour cet effet, ils auront la permission d'envoyer cette année, ou la prochaine, des canots équipés pour quérir celles des dites fourures qui seront restées dans ces endroits.

Accordé, comme dans le 26me. article.

ART. XXXVIII. Tous les gens qui ont quitté l'Accadie, et qui se trouveront en Canada, compris les fronticiers du Canada du côté de l'Accadie, seront traités de même que les Canadiens, et jouiront des mêmes privilèges, *Le Roi disposera de ses anciens sujets; en attendant, ils jouiront du même privilège que les Canadiens.*

ART. XXXIX. Nuls Canadiens, Accadiens, ou Français, actuellement en Canada, ou sur les fronticiers de la Colonie du côté de l'Accadie, du Déroit, de Michilimakinac, ou autres places et postes des pais d'enhaut, soldats mariés ou non mariés restant en Canada, ne seront transportés dans les Colonies Anglaises, ou dans la vieille Angleterre, et ils ne seront point inquiétés pour avoir porté les armes.

Accordé, excepté quant à ce qui regarde les Accadiens.

ART. XL. Les Sauvages ou alliés Indiens de sa Majesté très Chrétienne, seront maintenus sur les terres qu'ils habitent, s'ils veulent y demeurer; ils ne seront point molestés sous aucun prétexte quelconque pour avoir porté les armes, et servi sa Majesté très Chrétienne. Ils auront, ainsi que les Français, liberté de religion, et garderont leurs missionnaires. Les vicaires généraux actuels, et l'Evêque, quand le siège épiscopal sera rempli, auront la permission de leur envoyer de nouveaux missionnaires, quand ils les jugeront nécessaire.

Accordé, excepté le dernier article, qui a déjà été refusé.

ART. XLI. Les Français, Canadiens, et Accadiens, de quelque état ou condition quelconque, qui resteront dans la Colonie, ne seront pas forcés de prendre les armes contre sa Majesté très Chrétienne, ou allies, directement ou indirectement; en aucune occasion quelconque. Le Gouvernement Britannique ne requiera d'eux qu'une exacte neutralité.

Ils deviennent sujets de Roi.

ART. XLII. Les Français et Canadiens continueront d'être gouvernés suivant la coutume de Paris, et les loix et usages établis pour ce pais; et ils ne seront pas sujets à d'autres impôts que ceux qui ont été établis sous la domination Française.

Répondu par les articles précédens, et particulièrement par le dernier.

ART. XLIII. Les papiers du Gouvernement sans exception demeureront au pouvoir du Marquis de Vaudreuil, et passeront en France avec lui.

him. These papers shall not be examined on any pretence whatsoever.

Granted, with the reserve already made.

ART. XLIV. The papers of the intendency, of the office of comptroller of the marine, of the ancient and new treasurers of the King's magazines, of the office of the revenues and forges of St. Maurice, shall remain in the power of M. Bigot, the intendant, and they shall be embarked for France in the same vessel with him. These papers shall not be examined.

The same as to this article.

ART. XLV. The registers and other papers of the supreme council of Quebec; of the provost, and admiralty of the said city; those of the royal jurisdictions of Trois Rivieres and of Montreal; those of the seigneurial jurisdictions of the colony; the minutes of the acts of the notaries of the towns and of the countries; and, in general, the acts and other papers that may serve to prove the estates and fortunes of the citizens, shall remain in the colony, in the rolls of the jurisdictions on which these papers depend.

Granted.

ART. XLVI. The inhabitants and merchants shall enjoy all the privileges of trade, under the same favours and conditions granted to the subjects of his Britannic Majesty, as well in the countries above as in the interior of the colony.

Granted.

ART. XLVII. The negroes and Panis of both sexes shall remain, in their quality of slaves, in the possession of the French and Canadians to whom they belong: they shall be at liberty to keep them in their service in the colony, or to sell them; and they may also continue to bring them up in the Roman religion.

Granted, except those who shall have been made prisoners.

ART. XLVIII. The Marquis de Vaudreuil, the general and staff officers of the land forces, the governours and staff officers of the different places of the colony, the military and civil officers and all other persons who shall leave the colony, or who are already absent, shall have leave to name and appoint attornies to act for them, and in their name, in the administration of their effects, moveable and immoveable, until the peace. And if, by the treaty between the two crowns, Canada does not return under the French dominion, these officers or other persons, or attornies for them, shall have leave to sell their manors, houses, and other estates, their moveables and effects, &c. to carry away or send to France the produce, either in bills of exchange, specie, furs, or other returns, as is mentioned in the 37th article.

Granted.

ART. XLIX. The inhabitants and other persons who shall have suffered any damage in their goods, moveable or immoveable, which remained at Quebec, under the faith of the capitulation of that city, may make their representation to the British government, who shall render them due justice against the person to whom it shall belong.

Granted.

ART. L. And last. The present capitulation shall be inviolably executed in all its articles, and *bona fide* on both sides, notwithstanding any infraction, and any other pretence with regard to the preceding capitulations, and without making use of reprisals.

Granted.

Ces papiers ne seront point examinés sous aucun prétexte quelconque.

Accordé, avec la réserve déjà faite.

ART. XLIV. Les papiers de l'Intendance, du Bureau du Contrôleur de la Marine, des anciens et nouveaux Trésoriers des Magasins du Roi, du Bureau des Revenus et des forges St. Maurice, demeureront au pouvoir de M. Bigot, Intendant, et ils seront embarqués pour France dans le même vaisseau que lui. Ces papiers ne seront point examinés.

La même réponse quant à cet article.

ART. XLV. Les régistres et autres papiers du Conseil suprême de Québec, du provôt, et de l'Amirauté de la dite ville; ceux des juridictions Royales des Trois Rivieres et de Montréal, ceux des Juridictions Seigneuriales de la Colonie; les minutes des actes des notaires des villes et des campagnes, et en général, les actes et autres papiers qui peuvent servir à prouver les biens et fortunes des citoyens, resteront dans la Colonie, dans les rôles de Juridictions desquelles ces papiers dépendent.

Accordé.

ART. XLVI. Les habitans et marchands jouiront de tous les privilèges de commerce, sous les mêmes faveurs et conditions accordées aux sujets de sa Majesté Britannique, tant dans les pais ci-dessus que dans l'intérieur de la Colonie.

Accordé.

ART. XLVII. Les Nègres et Panis de l'un et l'autre sexe demeureront, en qualité d'esclaves, en la possession des François et Canadiens auxquels ils appartiennent; ils auront la liberté de les garder à leur service dans la colonie, ou de les vendre; et ils pourront aussi continuer de les élever dans la religion Romaine.

Accordé, à l'exception de ceux qui ont été faits prisonniers.

ART. XLVIII. Le Marquis de Vaudreuil, les officiers généraux et majors des forces terrestres, les Gouverneurs et officiers majors des différentes places de la colonie, les officiers civils et militaires, et toutes autres personnes qui quitteront la colonie, ou qui sont déjà absentes, auront la liberté de nommer et appointer des procureurs pour agir pour eux, et en leur nom, dans l'administration de leurs effets, meubles et immeubles, jusqu'à la paix. Et si par le traité entre les deux couronnes, le Canada ne retourne pas sous la domination Française, ces officiers ou autres personnes, ou leurs procureurs, seront libres de vendre leurs manoirs, et autres biens, leurs meubles et effets, &c. et d'en emporter ou envoyer en France le produit, soit en lettres de change en espèces, pelleteries, ou autres remises, comme il est mentionné dans le 37me. article.

Accordé.

ART. XLIX. Les habitans ou autres qui auront souffert quelque dommage dans leurs effets, meubles ou immeubles, qui ont resté à Québec, sous la foi de la Capitulation de cette ville, pourront faire leur représentation au gouvernement Britannique, qui leur rendra bonne justice contre qui il appartiendra.

Accordé.

ART. L. Et dernier. La présente capitulation sera inviolablement exécutée dans tous ses articles, et *bonâ fide* des deux côtés, nonobstant toute infraction, et tout autre prétexte à l'égard des capitulations précédentes, et sans faire usage de représailles.

Accordé.

The Fourth Article of the Definitive Treaty of Peace.

Concluded between the KINGS of Great-Britain and France, on the 10th day of February, in the year 1763, containing the Cession of Canada to the Crown of Great-Britain.

HIS most Christian Majesty renounces all pretensions which he has heretofore formed, or might form, to Nova Scotia, or Accadia, in all it's parts, and guarantees the whole of it, and all it's dependencies, to the King of Great-Britain.

Moreover, his most Christian Majesty cedes and guarantees to his said Britannic Majesty, in full right, Canada, with all it's dependencies, as well as the Island of Cape Breton, and all the other islands and coasts in the Gulf and River of St. Lawrence, and, in general, every thing that depends on the said countries, lands, islands, and coasts, with the sovereignty, property, possession, and all rights acquired by treaty or otherwise, which the most Christian King and the crown of France have had, till now, over the said countries, islands, lands, places, coasts, and their inhabitants, so that the most Christian King cedes and makes over the whole to the said King, and to the crown of Great-Britain, and that in the most ample manner and form, without restriction, and without any liberty to depart from the said guaranty, under any pretence, or to disturb Great-Britain in the possessions above-mentioned.

His Britannic Majesty, on his side, agrees to grant the liberty of the Catholic religion to the inhabitants of Canada: he will consequently give the most effectual orders, that his new Roman Catholic subjects may profess the worship of their religion, according to the rites of the Romish church, as far as the laws of Great-Britain permit.

His Britannic Majesty further agrees, that the French inhabitants, or others, who had been the subjects of the most Christian King in Canada, may retire with all safety and freedom wherever they shall think proper, and may sell their estates, provided it be to subjects of his Britannic Majesty, and bring away their effects, as well as their persons, without being restrained in their emigration, under any pretence whatever, except that of debts, or of criminal prosecutions; the term limited for this emigration shall be fixed to the space of eighteen months, to be computed from the day of the exchange of the ratification of the present treaty.

Extract from the Act of 1774.

“V. **A**ND, for the more perfect security and ease of the minds of the inhabitants of the said province,” it is hereby declared. That his Majesty's subjects, professing the religion of the Church of Rome of and in the said province of Québec, may have, hold, and enjoy, the free exercise of the religion of the Church of Rome, subject to the Kings supremacy, declared and established by an act, made in the first year of the reign of Queen Elizabeth, over all the dominions and countries which then did, or thereafter should belong, to the Imperial Crown of this Realm; and that the
Clergy

Quatrième article du Traité définitif de paix.

Conclu entre les Rois de la Grande Bretagne et de France, le 10me jour de Février, en l'année 1763, contenant la Cession du Canada à la Couronne de la Grande Bretagne.

SA Majesté très Chrétienne renonce à toutes prétentions qu'elle a jusqu'ici formées, ou pourroit former, sur la Nouvelle Ecosse ou Accadie, dans toutes ses parties, et en garantit le tout et toutes ses dépendances, au Roi de la Grande Bretagne.

De plus, sa Majesté très Chrétienne cède et garantit à sa dite Majesté Britannique, en plein droit, le Canada, avec toutes ses dépendances, ainsi que l'Isle de Cap Breton, et toutes les autres isles et côtes dans le Golfe et le fleuve St. Laurent, et en général tout ce qui dépend des dits pais, terres, isles et côtes, avec la souveraineté, propriété, possession, et tous droits acquis par traité ou autrement, que le Roi Très Chrétien et la couronne de France ont eu jusqu'à présent sur les dits pais, isles, terres, places, côtes, et leurs habitans, de sorte que le Roi très Chrétien cede et transporte le tout aux dits Roi et couronne de la Grande Bretagne, et cela de la maniere et forme les plus amples, sans restriction, et sans pouvoir s'écarter de la dite garantie, sous aucun prétexte, ou de pouvoir troubler la Grande Bretagne dans les possessions sus-mentionnées.

Sa Majesté Britannique, de son côté, consent d'accorder la liberté de la religion catholique aux habitans du Canada. Elle donnera en conséquence les ordres les plus efficaces, que ses nouveaux sujets Catholiques Romains puissent professer le culte de leur religion selon les rites de l'Eglise de Rome, autant que les loix d'Angleterre le permettent.

Sa Majesté Britannique consent de plus, que les habitans Français ou autres qui avoient été sujets du Roi très Chrétien en Canada, puissent se retirer en toute sureté et liberté, où ils jugeront à propos; qu'ils vendent leurs biens, pourvu que ce soit à des sujets de sa Majesté Britannique; et qu'ils emportent leurs effets avec eux, sans être restraints dans leur émigration, sous aucun prétexte quelconque, à l'exception de celui des dettes ou de poursuites criminelles; le terme limité pour cette émigration sera fixé à l'espace de dix-huit mois, à compter du jour de l'échange de la ratification du présent traité.

Extrait de l'Acte de 1774,

“ V. **E**T pour la plus entiere sureté et tranquillité des esprits des habitans de la dite province, Il est par ces presentes Déclaré, Que les sujets de sa Majesté professant la Religion de l'Eglise de Rome dans la dite province de Québec, peuvent avoir, conserver et jouir du libre exercice de la Religion de l'Eglise de Rome, soumise à la Suprematie du Roi, déclarée et établie par un acte fait dans la premiere année du regne de la Reine *Elisabeth*, sur tous les domaines et pais qui appartaient alors, ou qui appartiendraient par la suite, à la couronne impériale de ce royaume; et que le Clergé

Clergy of the said Church may hold, receive, and enjoy, their accustomed dues and rights, with respect to such persons only as shall profess the said Religion.

VI. Provided nevertheless, That it shall be lawful for his Majesty, his heirs or successors, to make such provision out of the rest of the said accustomed dues and rights, for the encouragement of the Protestant Religion, and for the maintenance and support of a Protestant Clergy within the said province, as he or they shall, from time to time, think necessary and expedient.

VII. Provided always, and be it enacted, That no person, professing the Religion of the Church of Rome, and residing in the said province, shall be obliged to take the oath required by the said statute passed in the first year of the reign of Queen Elizabeth, or any other oaths substituted by any other act in the place thereof; but that every such person who, by the said statute, is required to take the oath therein mentioned, shall be obliged, and is hereby required, to take and subscribe the following oath before the Governor, or such other person in such Court of Record as his Majesty shall appoint, who are hereby authorized to administer the same, *videlicet*.

I A. B. do sincerely promise and swear, That I will be faithful, and bear true allegiance to his Majesty King George, and him will defend to the utmost of my power, against all traitorous conspiracies, and attempts whatsoever, which shall be made against his Person, Crown, and Dignity; and I will do my utmost endeavour to disclose and make known to his Majesty, his Heirs and Successors, all treasons, and traitorous conspiracies, and attempts, which I shall know to be against him, or any of them; and all this I do swear without any equivocation, mental evasion, or secret reservation, and renouncing all Pardons and Dispensations from any Power or Person whomsoever to the contrary. So help me G O D.

And every such person, who shall neglect or refuse to take the said oath before mentioned, shall incur and be liable to the same penalties, forfeitures, disabilities, and incapacities, as he would have incurred and been liable to for neglecting or refusing to take the oath required by the said statute passed in the first year of the reign of Queen Elizabeth.

Extract from the Act of 1791.

Containing the Article alluded to in the Memorial, which gave occasion to the following opinion of his Majesty's Advocate, Attorney and Solicitor General, respecting the qualifications of Electors and Members of the Assembly of Lower-Canada.

XXI. **P**ROVIDED always, and be it further enacted by the authority aforesaid; That no person shall be capable of being elected a member to serve in either of the said Assemblies, or of sitting or voting therein, who shall be a member of either of the said Legislative Councils to be established as aforesaid in the said two Provinces, or who shall be a Minister of the Church of England, or a Minister, Priest, Ecclesiastic, or Teacher, either according to the Rites of the Church of Rome, or under any other form or profession of Religious Faith or Worship.

de là dite Eglise peut tenir, recevoir et jouir de ses dûs et droits accoutumés, eu égard seulement aux personnes qui professeront la dite Religion.

VI. Pourvû néanmoins, Qu'il sera loisible à sa Majesté, ses héritiers et successeurs, de faire telles applications du residû des dits dûs et droits accoutumés, pour l'encouragement de la Religion Protestante, et pour le maintien et subsistance d'un Clerge Protestant dans la dite province, ainsi qu'ils le jugeront, en tout tems, nécessaire et utile.

VII. Pourvû aussi, et il est Etabli, Que toutes personnes professantes la Religion de l'Eglise de Rome, et qui résideront en la dite province, ne seront point obligées de prendre le serment ordonné par le dite acte, passé dans la premiere année du regne de la Reine *Elisabeth*, ou quelque autre serment substitué en son lieu et place par aucun autre acte; mais que toutes telles personnes à qui par le dit statut, il est ordonné de prendre le serment qui y est contenu, seront contraintes, et il leur est ordonné de prendre et de soulcrire le serment ci-apres devant le Gouverneur, telle autre personne ou dans tel greffe, qu'il plaira à sa Majesté d'établir, qui sont par ces presentes autorisés à le recevoir, ainsi qu'il suit:

JE, A. B. promets sincerement et affirmé par serment, que je serai fidel, et que je porterai vraie foi et fidelité à sa Majesté le Roi *GEORGE*, que je le défendrai de tout mon pouvoir et en tout ce qui dépendra de moi, contre toutes perfides conspirations et tous attentats quelconques, qui seront entrepris contre sa personne, sa couronne et sa dignité; et que je serai tous mes efforts pour découvrir et donner connoissance à sa Majesté, ses héritiers et successeurs, de toutes trahisons, perfides conspirations, et de tous attentats, que je pourrai apprendre se tramer contre lui ou aucun d'eux; et je fais serment de toutes ces choses sans aucune équivoque, subterfuge mental, et restriction secreete, renonçant pour m'en relever à tous pardons et dispenses d'aucuns pouvoirs et personnes quelconque.

“Ainsi Dieu me soit en Aide.”

Et que toutes telles personnes qui négligeront ou refuseront de prendre le dit serment ci-dessus écrit encourront et feront sujettes aux mêmes peines, amendes, inhabilités et incapacités, qu'elles auraient encourués et auxquelles elles auraient été sujettes pour avoir négligé ou refusé de prendre le serment ordonné par le dit statut, passé dans la premiere année du regne de la Reine *Elisabeth*.

Extrait de l'Acte de 1791.

Contenant les articles cités dans le Mémoire, lesquels ont donné occasion à l'opinion suivante de l'Avocat, du procureur et du Solliciteur général du Roi, touchant les qualifications requises dans les Electeurs et les Membres de l'Assemblée du Bas Canada.

XXI. **P**OURVU toujours et il est de plus statué par la dite autorité, qu'aucune personne ne pourra être élu comme membre pour servir dans l'une ou l'autre des dites Assemblées, ni y siéger ni y voter, qui sera membre de l'une ou l'autre des dits Conseils Législatifs qui seront établis comme ci-dessus, dans les dites deux provinces, ou qui sera ministre de l'Eglise Anglicane, ou Ministre, Prêtre, Ecclésiastique, ou Précepteur, soit suivant les rites de l'Eglise Romaine, ou sous aucune autre forme ou profession de foi ou de culte religieux.

XXII. Provided also, and be it further enacted by the Authority aforesaid That no person shall be capable of voting at any Election of a Member to serve in such Assembly, in either of the said Provinces, or of being elected at any such Election, who shall not be of the full Age of Twenty-one Years, and a natural born Subject of His Majesty, or a Subject of His Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or a Subject of His Majesty, having become such by the Conquest and Cession of the Province of Canada.

XXIII. And be it also enacted by the Authority aforesaid, That no Person shall be capable of voting at any Election of a Member to serve in such Assembly, in either of the said Provinces, or of being elected at any such Election, who shall have been attained for Treason or Felony in any Court of Law within any of His Majesty's Dominions, or who shall be within any Description of Persons disqualified by any Act of the Legislative Council and Assembly of the Province, assented to by His Majesty, His Heirs or Successors.

Report of His Majesty's Advocate, Attorney, and Solicitor General, respecting the qualifications of Voters and Members of the House of Assembly, for the Province of Lower-Canada.

EXTRACT FROM THE MINUTES OF COUNCIL OF THE 31st Oct. 1792.

His Excellency communicated to the Board a Copy of a Report of His Majesty's Advocate, Attorney and Solicitor General dated 6th July 1792, relating to the Capacity of a certain description of Persons to vote for, or to be elected, Members of the House of Assembly for the Province of Lower-Canada, which being read in both Languages was Ordered to be entered, with Liberty to the Clerk to deliver Copies thereof, if required in either Language.

May it please Your most Excellent Majesty,

IN humble obedience to your Majesty's commands signified to us by a letter from Mr. Secretary Dundas, bearing date the 5th day of June last, accompanied by a letter from Lieutenant Governor CLARKE, of the 10th of May last, in which was inclosed the Copy of a Memorial presented to him on the third of March last, desiring that we should take the same into our consideration and report our opinion whether the Memorialists and persons of the same description are capable of voting for or being elected members of the assembly for the Province of Lower-Canada, we have considered of the said memorial, which sets forth.

That after the conquest of Canada by the British arms and the definitive treaty with France, your Majesty was pleased to issue your royal Proclamation bearing date at St. James's the 7th day of October 1763, in which you declared your royal intentions of securing to the inhabitants residing in and resorting to the new Colony of Quebec the enjoyment and the benefit of the laws of England which declares.

That all persons inhabiting in or resorting to our said Colonies may confide in our royal protection for the enjoyment of the benefits of the laws of our realm of England,

That

XXII. Pourvu aussi, et il est de plus statué par la dite autorité, que, personne ne pourra voter à aucune élection d'un membre pour les dits dans telle Assemblée, dans l'une ou l'autre des dites provinces, ou être élu à aucune telle élection qui n'aura pas l'âge accompli de vingt-un ans, et qui ne sera pas sujet né naturel de sa Majesté, ou sujet de sa Majesté naturalisé par acte du Parlement Britannique, ou sujet de sa Majesté étant devenu tel par la conquête et la cession de la province du Canada.

XXIII. Et il est aussi statué par la dite autorité, que personne ne pourra voter à aucune élection d'un membre qui doit servir dans telle Assemblée dans l'une ou l'autre des dites provinces, ou être élu à aucune telle élection, qui aura été atteint de trahison ou de félonie dans aucune cour de Loi d'aucun des Territoires de sa Majesté, ou qui sera dans aucune description de personnes rendues incapables par aucun acte du conseil législatif et de l'Assemblée de la Province, approuvé par sa Majesté, ses héritiers ou successeurs.

Rapport de l'Avocat, du Procureur et du Solliciteur Général du Roi, touchant les qualifications des Voteurs et Membres de la Chambre d'Assemblée pour la Province du Bas Canada.

EXTRAIT DES MINUTES DU CONSEIL, DU 31 OCTOBRE 1792.

Son Excellence a communiqué au Conseil copie d'un rapport de l'Avocat, du Procureur et du Solliciteur Général du Roi, en date du 6 Juillet 1792, touchant l'habilité d'une certaine description de gens à voter pour, ou à être élus Membres de la Chambre d'Assemblée pour la Province du Bas Canada, lequel ayant été lu dans les deux langues, il a été ordonné qu'il fut enregistré, avec permission au Greffier d'en donner des copies, dans l'une ou l'autre langue, si on les lui demande.

Plaise à Votre très Excellente Majesté,

EN humble obéissance aux ordres de votre Majesté à nous signifiés par lettre de *Mr. le Secrétaire Dundas*, en date du 5me jour de Juin dernier, accompagnant une lettre du Lieutenant Gouverneur CLARKE du 10 de Mai dernier, dans laquelle étoit incluse copie d'un mémoire à lui présenté le 3 Mars dernier, priant que nous le prissions en considération et que nous fissions rapport de notre opinion, si les mémoralistes et les gens de la même description sont habiles à voter pour, ou à être élus membres de l'Assemblée pour la province du Bas Canada, nous avons pris en considération le dit mémoire, lequel expose :

Qu'après la conquête du Canada par les armes Britanniques, et le traité définitif de paix avec la France, il plut à votre Majesté de publier sa proclamation royale, en date de St. James, le 7me jour d'Octobre 1763, dans laquelle vous déclarâtes vos intentions royales d'assurer aux habitans résidans dans la nouvelle colonie de Québec la jouissance et l'avantage des loix d'Angleterre, laquelle proclamation déclare :

Que toutes personnes résidantes ou qui se transporteront ci-après dans nos dites colonies, peuvent se confier en notre protection royale pour la jouissance et les avantages des loix de notre royaume d'Angleterre.

That several of your memorialists wishing to avail themselves of the benefit of your Majesty's gracious intentions expressed in the said Proclamation, did resort to and have resided in this Province for many years.

That the memorialists have conducted themselves as dutiful and loyal subjects, and as useful and industrious citizens from the time of their settling in the Province to this day, and have a firm and unflinching attachment to and veneration for the King and nation of Great-Britain and its government.

That the 22d article of the act of the British parliament granting the new constitution to this colony provides and enacts, "That no person shall be capable of voting at any Election of a member to serve in the assembly, or of being elected at any such Election, who shall not be a natural born subject of your Majesty, or a subject of your Majesty naturalized by an act of the British parliament, or a subject of your Majesty having become such by the conquest and cession of Canada."

That the memorialists are informed doubts have arisen, whether under the clause of the new constitution natives of Europe born without the dominions of your Britannic Majesty, who have resorted to and settled in this Province since the conquest and cession of it, are capable of voting at an Election of a member to serve in the assembly, or of being elected at any such Election.

That the number of citizens in the Province falling within the description of the 22d clause of the act of the British parliament, and in the same situation with the memorialists, are apprehensive that if the doubts which have arisen and been circulated be well founded, they will be deprived of the rights of citizens; namely, the right of electing or of being elected to serve in the assembly.

That the memorialists are induced to believe the British parliament is too just and wise to deprive a very numerous description of laborious, active and industrious men and loyal subjects of the rights of citizenship; and that though the memorialists and others who reside in the Province under a similar situation are not expressly mentioned or named in the said 22d clause, yet they humbly hope and believe that your Majesty and Parliament of Great-Britain did mean and intend, that every resident of the Province, from whatever country or climate possessing the qualifications as enacted in the 20th clause, and not falling under the exceptions of the 21st clause of the British act, should enjoy all the rights and privileges of natural born subjects of your Majesty's or subjects of your Majesty by naturalization, or by conquest and cession.

That such reasonable hope of the memorialists is founded on the known and invariable justice of the British legislature, and on the statute of parliament passed in the Thirteenth year of the reign of his late Majesty Geo. II. chap. 7. section 122, which enacts, "That Foreigners who have resided or shall reside seven years or more in any of his Majesty's colonies in America, and shall not have been absent more than two months at any one time during the said seven years, and shall take and subscribe the oaths, and make repeat and subscribe the declaration appointed by 1st, Geo I. chap. 13. and make and subscribe the profession of the Christian belief, appointed by 1st of William and Mary, chap. 13. before a judge of the colony, and receive the sacrament in some Protestant congregation in Great-Britain,

Que plusieurs de vos memorialistes souhaitant profiter des avantages des gracieuses intentions de votre Majesté, exprimées dans la dite proclamation, ont passé et ont résidé dans cette province depuis plusieurs années.

Que les memorialistes se sont conduits comme des sujets loyaux et soumis, et en citoyens utiles et industrieux depuis qu'ils se sont établis dans la province jusqu'à ce jour, qu'ils ont un attachement ferme et inébranlable et sont remplis de vénération pour le Roi et la nation de la Grande Bretagne et son gouvernement.

Que le 22me article de l'acte du parlement Britannique, qui accorde la nouvelle constitution à cette colonie, pourvoit et statue; "Que personne ne pourra voter à aucune élection d'un membre pour servir dans l'Assemblée, ou être élu à aucune telle élection, qui ne sera pas sujet né naturel de votre Majesté, ou sujet de votre Majesté naturalisé par acte du parlement Britannique, ou sujet de votre Majesté devenu tel par la conquête et la cession de la province de Canada."

Què les mémorialistes sont informés qu'il s'est élevé des doutes, si sous la clause de la nouvelle constitution, les natifs d'Europe nés hors des domaines de votre Majesté Britannique, et qui ont passé et se sont établis dans cette province depuis la conquête et la cession d'icelle, peuvent voter à une élection d'un membre pour servir dans l'Assemblée; ou être élu à aucune telle élection.

Que le nombre de citoyens dans la province compris dans la description de la 22me clause de l'acte du parlement Britannique, et dans la même situation que les mémorialistes, appréhendent que si les doutes qui se sont élevés et qui ont circulé sont bien fondés, ils seront privés des droits de citoyens, nommément du droit d'élire ou d'être élus pour servir dans l'Assemblée.

Que les mémorialistes sont portés à croire, que le parlement Britannique est trop juste et trop sage pour priver une très nombreuse description d'hommes labourieux, actifs et industrieux, et de loyaux sujets des droits de citoyens, et que nonobstant que les mémorialistes et autres qui résident dans la province sous une semblable situation. ne sont pas expressément mentionnés ou nommés dans la dite 22me clause, néanmoins ils espèrent et croient humblement que votre Majesté et le parlement de la Grande Bretagne entendoient et avoient en vue que tout résident de la province de quelque pais ou climat quelconque possédant les qualifications exigées par la 20me clause, et ne tombant pas sous les exceptions de la 21me clause de l'acte de la Législature Britannique, doit jouir de tous les droits et privilèges de sujets nés naturels de votre Majesté, ou sujets de votre Majesté par naturalisation, ou par la conquête et cession.

Que cet espoir raisonnable des Mémorialistes est fondé sur la justice connue et invariable de la législature Britannique, et sur le statut du Parlement passé dans la 13me année du règne de sa défunte Majesté George 2. Chap. 7, section 122, lequel déclare; que les étrangers qui ont résidé ou résideront sept années ou plus dans aucune des Colonies de sa Majesté en Amérique, et n'auront pas été absens plus de deux mois en aucun tems durant les dites sept années, qui prêteront et souscriront les sermens, feront, répéteront et souscriront la déclaration ordonnée par l'acte de la 1 de Geo. 1 chap. 13, et feront et souscriront la profession de la foi Chrétienne, ordonné par la 1 de Guillaume et Marie, chap. 13. devant un Juge de la Colonie, et recevront le

Britain, or some of the said colonies in America, shall be deemed your Majesty's natural born subjects to all intents.

That the memorialists have taken and subscribed the oaths, and have made, repeated and subscribed the declaration and profession, and otherwise conformed to the provisions required in the said statute of the 13th Geo. II. or are ready so to do.

That the memorialists having resorted to this colony since your Majesty's Proclamation of 1763, do humbly deem themselves and others in similar situations by the said statute of the thirteenth year of the reign of his late Majesty Geo. II. entitled to enjoy all the privileges of your Majesty's natural born subjects, in common with the rest of their fellow citizens to all intents: and that the enjoyment of the laws of England are secured to them, and they are the more confirmed in this opinion from the confidence they have in the wisdom and justice of the British parliament, who they presume cannot have intended to deprive some hundreds of the inhabitants of their just rights as men and citizens.

But the memorialists being under apprehensions that as the 22d clause of the act of granting a new constitution to Lower-Canada is not sufficiently explicit with respect to Aliens, there may be doubts, as well as confusion and delay at the first general election for this Province, which they anxiously wish may be prevented; they do therefore supplicate his Excellency to take such measures to solve their doubts, and to declare their capacity or incapacity to vote or to be voted for members to serve in the assembly as his Excellency in his wisdom shall think proper.

And we most humbly certify to your Majesty that we are of opinion, that persons born out of your Majesty's allegiance who have been naturalized by any special act of the British parliament, or who come within the act of the 13th of his late Majesty c. 7. for naturalizing Foreigners generally in your Majesty's colonies in America, upon the terms and conditions therein expressed, and that Foreigners who were resident in Canada at the conquest and cession thereof, and as such, were included in the Capitulation, are capable of voting for, and being elected members of the assembly of Lower-Canada, and that Foreigners who do not fall within one or other of those descriptions are not capable of voting for, or being elected members of the assembly of that Province.

All of which is humbly submitted to your Majesty's royal wisdom.

July 6th 1792.

WM. SCOTT,
A. MACDONALD,
J. SCOTT.

Q U E B E C.

Nov. 2. This being the birth-day of his Royal Highness PRINCE EDWARD, a general illumination took place in the evening; and on the Monday following, a splendid ball and entertainment were given, in honor of the occasion, by his Excellency the Lieut. Governor, at the Castle of St. Lewis.

le facrement dans quelque congrégation proteftante dans la Grande Bretagne, ou dans quelqu'une des Colonies en Amérique, feront eftimés et réputés fujets nés naturels de votre Majefté à tous égards.

Que les Mémorialiftes ont prêté et foufcrit les fermens, ont fait, répété et foufcrit la déclaration et la profeflion, et fe font autrement conformés aux conditions requifés par le dit ftatut de la 13me de George 2, ou font prêts à le faire.

Que les Mémorialiftes ayant paffé dans cette colonie depuis la Proclamation de 1763, s'eftiment humblement ainfi que d'autres qui font dans la même fituation par le dit ftatut de la 13me. de la défunte Majefté Geo. 2. avoir droit de jouir à tous égards de tous les privilèges des fujets nés naturels de votre Majefté, conjointement avec leurs compatriotes, et que la jouiffance des loix d'Angleterre leur eft affurée; et ils font d'autant plus confirmés dans cette opinion que la confiance qu'ils ont dans la fageffe et la juftice du Parlement Britannique, ne leur permet pas de préfumer qu'il ait eu intention de priver plufieurs cens des habitans de cette colonie de leurs juftes droits comme hommes et Citoyens.

Mais les Mémorialiftes appréhendant que la 22me claufe de l'Acte qui accorde une nouvelle Conftitution au Bas Canada, n'étant pas fuffifamment explicite relativement aux étrangers, il peut y avoir des doutes ainfi que de la confufion et du delai dans la première élection générale pour cette Province, ce qu'ils fouhaitent ardemment prévenir; ils fupplicent en conféquence fon Excellence de prendre telles mefures pour réfoudre leurs doutes, et déclarer leur habilité ou inhabilité à voter ou à être élus pour membres de l'Affemblée, que fon Excellence jugera à propos.

Et nous certifions très humblement à votre Majefté, que nous fommes d'opinion, que ceux qui font nés hors de l'Allégeance de votre Majefté, qui ont été naturalifés par acte fpécial du Parlement Britannique, ou qui font compris fous l'acte de la 13me de Sa défunte Majefté Chap. 7 pour naturalifer les Etrangers généralement dans les Colonies de votre Majefté en Amérique, aux termes et conditions y exprimés, et que les étrangers qui réfidoient en Canada lors de la conquête et ceflion d'icelle, et qui comme tels ont été compris dans la capitulation, font habiles à voter, et à être élus Membres de l'Affemblée du Bas Canada, et que les étrangers qui ne tombent pas fous l'une ou l'autre de ces descriptions ne font pas habiles à voter ou à être élus Membres de l'Affemblée de cette province.

Tout ce que deffus eft humblement fomis à la fageffe Royale de votre Majefté.

Le 6 Juillet 1792.

WM. SCOTT,
A. MADONALD,
J. SCOTT.

Q U E B E C.

Nov. 2. Aujourd'hui étant l'anniverfaire de le Naiffance de S. A. R. le PRINCE EDWARD, il ya eu le foir une illumination générale; et le Lundi fuivant fon Excellence le Lieutenant Gouverneur a donné a cette occafion un ball et une fête splendides au Château St. Louis.

Le 15 Ont fini les féances de la Cour du Banc du Roi en cette ville.

15th. Ended the session of the court of King's Bench here. Only one bill of indictment was found by the Grand Jury, which was against one Patric Waling, charged with having secretly stolen a purse of money from the pocket of a Canadian farmer. But upon his trial he was acquitted.

As nothing can be more honourable to any people than the increase of public virtue, we cannot omit the following remark of the Chief Justice, in his charge to the Grand Jury. He observed that, "after an experience of four years decrease of the number of prisoners to public justice, and with cause to presume the best of the vigilance of our Grand inquests in all parts of the Province, there is now room to conclude that if our jails are empty, it is because the Laws are obeyed." He congratulated the jury and the community at large, "upon a condition and prospect so auspicious to the common prosperity and peace:" remarking, at the same time, that this reform which began and kept pace with an administration distinguished for its *clemency*, was not only reputable to the Colony, but also an irrefragable proof of the wisdom with which that clemency was dispensed.

The Counjurer.

The following singular affair lately happened in the parish of St. Ann's, a few leagues above Quebec. Mr. B—— a shipmaster, living in that parish, had the misfortune to be robbed of about £. 600 in cash, which was taken out of his bureau entirely without his knowledge, and without any evidence which could enable him to charge the theft upon any particular person. His suspicion, however, fell upon one of his neighbours, a person who professed the art of conjuring, and who had frequently been applied to by the people of the neighbourhood to detect robberies and find out stolen goods.—Mr. B—— seeing no hope of recovering his money by any other means, at last thought of applying to this suspected person in his character of Conjurer. For this purpose he went to his house one evening, accompanied by two or three of his neighbours, and begged that, by his art, he would assist him in the recovery of his money. The conjurer, who before this time knew that he himself was suspected of the theft, with some intreaty undertook the business. After making various figures with chalk upon the floor and walls of the room, distorting his body in a variety of attitudes, and muttering over some mystical jargon, he told Mr. B—— that he could not that night give him any answer, but if he would return next day he thought he should be able to give him some good news. Accordingly Mr. B—— left him that night and returned in the morning, when to his great surprize and satisfaction, the conjurer delivered into his hands 300 guineas, which he assured him was the result of the incantations he had seen him perform the night before. As this was but about half the money lost, Mr. B—— begged that he would try his art again in order to discover the rest of it. But refusing to do that, he was taken before a magistrate—and committed to jail. He is now in custody in this town, and we hear has given information against another person who was concerned in the robbery, and who carried off the other half of the money.

Some people would say this man was *no conjurer*; but we think we have seldom known the art productive of so much good.

DIED.

Il n'a été trouvé qu'un bill d'inculpation par les Grands Jurés, lequel étoit contre un nommé Patric Waling, accusé d'avoir furtivement volé une bourse d'argent dans la poche d'un partisan Canadien ; mais le vol n'ayant pas été constaté dans le proces, l'acculé a été absous.

Comme rien ne peut faire plus d'honneur à un peuple que l'accroissement des vertus publiques, nous ne devons pas omettre la remarque suivante du Grand Juge dans son admonition aux Grand Jurés. Il a observé, "Qu'après une expérience de quatre ans qui prouve une diminution dans le nombre de prisonniers traduits en Justice, et ayant raison de présumer favorablement de la vigilance de nos grandes enquêtes dans toutes les parties de la province, il y a lieu de croire que si nos prisons sont vuides, c'est que les loix sont observées." Il félicite les Grands Jurés et le public d'un état et d'une perspective si favorables à la propriété et à la paix publique ; remarquant en même tems, que cet amendement, qui a commencé, et a marché au niveau d'une administration distinguée par sa clemence, a été non seulement honorable à la colonie, mais aussi une preuve irréfragable de la sagesse avec laquelle cette clémence a été dispensée.

Le Conjureur.

L'affaire singulière suivante est arrivé récemment dans la paroisse de Ste. Anne, à quelques lieux au-dessus de Québec. Mr. B. ———— Navigateur, résident dans cette paroisse, ayant eu le malheur d'être volé d'environ £600 en espèces, qui furent pris dans son bureau à son insu, n'avoit point de témoins qui pussent le mettre dans le cas d'en accuser personne en particulier. Il soupçonnoit cependant un des voisins, qui avoit l'art de conjurer, et à qui les gens du Voisinage s'étoient souvent adressés pour découvrir des vols, et trouver des effets volés. Mr. B. ———— ne voyant pas d'autres moyens de recouvrer son argent, prit enfin le parti de s'adresser à cet homme en qualité de Conjureur, qu'il soupçonnoit d'avoir commis le vol. Dans ce dessein il se rendit un soir chez lui accompagné de deux ou trois de ses voisins, et le pria de lui aider par le secours de son art à recouvrer son argent. Le conjureur, qui savoit déjà qu'on le soupçonnoit d'avoir fait le coup, entreprit l'affaire après quelques sollicitations. Après avoir fait diverses figures avec de la craie sur le plancher et sur les murs de la chambre, en faisant des contorsions en différentes attitudes, et marmottant un jargon mystique, il dit à Mr. B. ———— qu'il ne pouvoit pas ce soir là lui donner une réponse, mais que s'il vouloit revénir le lendemain, il croyoit pouvoir lui apprendre de bonnes nouvelles. Mr. B. ———— le quitta en conséquence ce soir là, et retourna le matin, quand à sa grande surprise et non moindre satisfaction, le conjureur lui remit 300 guinées, qu'il lui assura être le résultat des conjurations qu'il lui avoit vu faire la veille. Comme cette somme n'étoit qu'environ moitié de l'argent perdu, Mr. B. ———— le pria de faire encore épreuve de son art, pour découvrir le reste ; mais ayant refusé de le faire il fut traduit devant un Magistrat, et conduit en prison en cette ville, où il est à présent. Nous apprenons qu'il a informé contre une autre personne qui étoit complice dans le vol, et qui a emporté l'autre moitié de l'argent.

Quelques uns diront que cet homme là n'étoit ni forcier ni conjureur ; mais nous avons rarement vu cet art produire de si bons effets.

DIED.

At l'Assomption on the 31st. October, F. A. Larocque, Esq. one of the members for the county of Leinster.

At Quebec 14th. November, Mrs. Berthelot, wife of Berthelot Darling, Esq.

Ditto the 28th. Miss. Bafin.

MARRIED.

At Montreal Mr. Samuel Gerrard, merchant, to Miss Ann Grant.

At Terrebonne Jacob Jordan, Esq. to Miss. _____

At La Valtrie, Gaspard de Lanaudiere, Esq. to Mdlle. la Valtrie.

At Quebec John Craigie, Esq. to Mrs. Susannah Grant, relict of Mr. James Grant.

LICENCES GRANTED.

To Mr. Joseph Brown of Montréal, dentist, to practise as druggist.

To Mr. John Horn to practise as surgeon and apothecary.

CHRONICLE.

* * No mail having arrived from England since our last chronicle of English and Foreign affairs; we can here only subjoin a short abstract of what comes through the channel of the United States.

FRANCE

APPERS to be still in a state of the greatest confusion. When the news of the transactions of the 10th. of August reached the army upon the frontiers, it excited the greatest consternation and alarm among the troops. It is said that M. La Fayette after an unsuccessful attempt to engage his whole army against the measures of the National Assembly, left the kingdom on the 19th, together with several of his officers. Another account adds that he and twelve officers were stopped and made prisoners at Liege, and that he is now confined in the castle of Antwerp, as a prisoner of war.

The Assembly have decreed that General Dillon has lost all public confidence.

Marshal Luckner

Has also fallen under the censure of the ruling party. It is said he has resigned his command, and is succeeded by General Kellerman.

The King and Royal Family

Are still confined in the Temple of the Palace of M. d'Artois; and upwards of two thousand men are said to be employed in fortifying it.

Lord Gower

The British Ambassador at Paris, being recalled upon the decree of the National Assembly suspending the King, could not at first obtain a passport. Some complaints had been lodged against him by the Assembly, for having been too free in granting passports to Frenchmen. But later accounts add that the affair was entirely settled, and his Lordship was expected in London about the latter end of August.

The

MORTS.

A l'Assomption le 31 Octobre F. A. Larocque, un des Membres de l'Assemblée pour le Comté de Leinster.

A Québec, le 14 Nov. Madame Berthelot, femme de Berthelot Dartigny, Ecuyer. A Québec.

le 28 Nov. Mademoiselle Bazin.

MARRIES.

A Montréal, Mr. Samuel Gerrard, Marché. avec Madlle. Ann Grant. Jacob Jordan, Ecuyer, avec Mdlle. _____

Gaspard de Lanaudière Ecuyer, avec Mdlle. de la Valtrie.

A Québec, John Craigie, Ecuyer, avec Madame Grant, Veuve de Mr. James Grant.

LICENCES ACCORDEES.

A Mr. Joseph Brown, Dentiste, de Montréal, pour pratiquer comme Drogiste.

A Mr. Jean Horn pour pratiquer comme Chirurgien et Apothécaire.

Morts et Naissances à Québec pour le mois Nov. 1792.

2 Femmes mariées,	}	Morts.		naissances	{	16 Garçons,
2 Filles agée de 53 et 74 ans						11 Filles,
4 Petits Garçons, 4 Filles,						

CHRONIQUE.

* * Comme il n'est arrivé aucune Malle d'Angleterre depuis notre dernière Chronique des affaires d'Europe, nous annexerons seulement ici un court précis de ce que nous apprenons par la voie des Etats Unis.

LA FRANCE

SEMBLE être encore dans un état de la dernière confusion. Quand la nouvelle des événemens du 10 d'Août parvint à l'armée sur les frontières, elle excita la dernière consternation et les plus vives alarmes parmi les troupes. On dit que M. La Fayette après avoir tenté inutilement d'engager son armée entière contre les mesures de l'Assemblée Nationale, est parti du *defunt* Royaume le 19, avec plusieurs de ses officiers. D'autres avis ajoutent qu'il a été arrêté avec 12 officiers à Liège, et qu'il est à présent enfermé dans le Château d'Anvers comme prisonnier de guerre.

L'Assemblée a décrété que le Général Dillon a perdu toute confiance publique, *Le Maréchal Luckner*

A aussi encouru la censure du parti dominant. On prétend qu'il a résigné son commandement, et qu'il a été remplacé par le Général Kellerman.

Le Roi et la Famille Royale

Sont encore enfermés dans le temple du Palais de Mr. d'Artois, et plus de deux mille hommes sont employé à le fortifier. N n 2 Le

The Duke of Brunswick's army

Had made but very little progress in their operations against France. About the 20th of August they are said to have been advancing towards Thionville, as was supposed, in order to besiege it. Another column reinforced by 12,000 French emigrants, were at the same time marching towards Saar-Louis.

National Assembly, Aug. 23.

The Secretary at war notified the dismissal of Marshal Luckner and General Dillon.—Neither was well disposed to fight for the new system.—Marshal Luckner had uttered several expressions injurious to the National Assembly; and in a letter written to Government, he made use of the following phrases:

“ I cannot divine the motives that actuate the Assembly with respect to La Fayette. He swore to be faithful to the Nation, to the Law, and to the King.—I took the same oath in the face of France, and will observe it.”

Marshal Luckner suffered a body of grenadiers to coalesce, and to write to him, that they would be faithful to the King, their supreme chief.

General Kellerman took the command of the army.—General Biron was appointed second in command.

State of Europe with respect to France.

The Secretary for foreign affairs rose and gave the following state of Europe with respect to France.

Sweden. That kingdom had already testified pacific intentions.—Government refused to enter into the league against France. Several Swedish officers wished to be employed in the French service. The Regency made proposals for a commercial intercourse.

Russia. That empire never concealed its hostile views; but it could only threaten France for a long time to come.

The Southern Courts were in the same case.

The German Empire was combined against France.

Holland. That republic promised the most perfect neutrality.—The Dutch Ambassador remained at Paris.

Great Britain. That empire professed exact neutrality. The British Ambassador had orders from his court to quit France; but nothing hostile was intimated in the mandate.—The English government observed to him, that as the exercise of the executive power had been taken out of the King's hands, his credentials were no longer valid or of any effect; and that it was his duty to withdraw without loss of time.—His British Majesty continued perfectly neuter, but did not think he would invade that neutrality, by demanding that the lives of Louis XVI. and his family should be protected.—He *expected* that no violence would be offered to their persons, as that would awaken the indignation of all Europe. Authorized by the executive power *ad interim*, the Secretary for foreign affairs had written to the English Ambassador, and testified how much the French desired to continue in amity with a great people, who were the first to acknowledge the sovereignty of nations.

The Assembly applauded the Secretary's notification.

Le Lord Gower

Ambassadeur Anglais à Paris, ayant été rappelé en conséquence du décret de l'Assemblée Nationale qui suspend le Roi, n'apu d'abord obtenir un passeport. L'Assemblée s'étoit plainte de ce qu'il avoit accordé trop librement des passeports à des François. Mais des avis plus récents ajoutent que cette affaire a été arrangée, et qu'on l'attendoit à Londres vers la fin d'Août.

L'armée du Duc de Brunswick

N'avoit fait que très peu de progrès dans ses opérations contre la France. Vers le 20 d'Août, elle s'avançoit dit-on, vers Thionville, pour l'assiéger; à ce que l'on pensoit. Une autre colonne, renforcée de 12,000 émigrans François, marchoit en même tems vers Saar-Louis.

Assemblée Nationale, 23 Août.

Le Secrétaire de guerre a notifié la démission du Maréchal Luckner et du Général Dillon. Ni l'un ni l'autre n'étoient disposé à combattre pour le nouveau système. Le Maréchal Luckner avoit prononcé plusieurs expressions injurieuses contre l'Assemblée Nationale; et dans une lettre écrite au Gouvernement il disoit :

“ Je ne puis deviner les motifs qui font agir l'Assemblée à l'égard de La Fayette. Il a juré d'être fidele à la Nation, à la loi et au Roi; j'ai aussi prêté ce serment à la face de la France, et je l'observerai”.

Le Maréchal Luckner a souffert un corps de Grenadiers se coaliser, et lui écrire qu'ils seroient fideles au Roi, leur chef suprême.

Le Général Kellerman a pris le commandement de l'armée, et le Général Biron a été nommé commandant en second.

Etat de l'Europe relativement à la France.

Le Secrétaire des affaires étrangères a fait le rapport suivant à l'Assemblée Nationale, touchant l'état de l'Europe relativement à la France.

Suede. Ce royaume a déjà témoigné des intentions pacifiques. Le gouvernement a refusé d'entrer dans la ligue contre la France. Plusieurs officiers Suedois ont souhaité être employes dans le service François. La Régence a fait des propositions pour un entrecours commercial.

Russie. Cet empire n'a jamais caché ses intentions hostiles; mais il ne peut faire autre chose que menacer la France d'ici à longtems.

LES COURS DU SUD. Sont dans le même cas.

L'EMPIRE D'ALLEMAGNE est combiné contre la France.

LA HOLLANDE. Cette République a promis la plus parfaite neutralité. L'Ambassadeur Hollandais est à Paris.

LA GRANDE BRETAGNE. Cet empire fait profession de la plus exacte neutralité. L'ambassadeur Britannique a reçu ordre de sa Cour de quitter la France, mais cet ordre ne suggéroit rien d'hostile. Le Gouvernement Anglais lui a observé, que comme le pouvoir exécutif a été ôté au Roi, ses lettres de créance n'étoit plus valides ni d'aucun effet, et qu'il étoit de son devoir de se retirer sans perte de tems. Sa Majesté Britanique continue d'être parfaitement neutre; mais elle ne croiroit pas agir contre cette neutralité, en demandant que l'on protegeât la vie de Louis XVI et de sa famille. Sa Majesté espere qu'il ne leur sera fait aucune violence qui pût exciter l'indignation de l'Europe. Autorisé par le pouvoir exécutif, *ad interim*, le secrétaire

taire pour les affaires étrangères, a écrit à l'Ambassadeur Anglais, pour lui témoigner combien les Français désiroient demeurer en amitié avec un grand peuple, qui le premier avoit reconnu la souveraineté des Nations.

L'Assemblée a applaudi la notification du secrétaire.

LONDRES, 27 Août.

Quatre navires de ligne ont été récemment mis en commission par les Lords de l'Amirauté, et ont ordre d'être prêts aussi promptement que possible. On dit qu'une disposition de corvettes a aussi été ordonnée telle que celles qui précèdent ordinairement les presses de matelots. Ceci a donné lieu à une rumeur, que la Grande Bretagne a dessein de diriger ses forces contre la liberté de la France. Mais il n'est pas probable que le gouvernement se propose de pareilles mesures.

LONDON, Aug. 27th.

Four ships of the line have lately been put in commission by the Lords of the Admiralty, and are ordered to be manned as speedily as possible. Such a disposition of cutters is also said to be directed as generally precedes an impress. This has given rise to a rumour that the power of Great Britain is to be directed against the liberty of France. But it does not seem probable that any such measures are intended.

Correspondence.

A young man disposed to improve his mind by reading, complains of a bad memory, particularly in reading history, and begs some instructions respecting the means of curing this defect, and the method of reading to the greatest advantage. If any of our Correspondents can offer him any useful hints upon the subject, we doubt not but they will be very thankfully received, and we shall be happy to collect them in our next number.

